

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于模仿和重复。他通过自己的教学实践，总结出了一套行之有效的学习方法，帮助无数学生提高了英语水平。

叶兴阳先生不仅是一位优秀的教师，更是一位杰出的教育领导者。他带领的团队在英语教育领域取得了卓越成就，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是英语教育界的楷模，他的事迹值得我们学习和借鉴。

叶兴阳先生对英语教育的热爱和执着，是他取得成就的源泉。他始终坚持以人为本，注重学生的全面发展，为培养出一批又一批优秀的英语人才做出了不懈努力。

叶兴阳先生的教育理念和方法，不仅适用于英语教育，也适用于其他学科的教学。他的成功经验，为教育工作者提供了宝贵的借鉴。

叶兴阳先生将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为中国的英语教育事业做出更大的贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000001

2. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000002

3. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London Punch,) 第1/3页

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR , **THE LONDON CHARIVARI** .
或者 , 这 伦敦 查里瓦里 .

或者, 伦敦大闹歌舞剧。

['vɒlju:m] - .
VOLUME 98 .
体积 - .

第98卷。

[mɑ:tʃ] - , - .
MARCH 22 , **1890** .
行进 - , - .

1890年3月22日。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 133**]
[页 -]

[第133页]

['mæksɪmz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)] .
MAXIMS FOR THE BAR .
格言 为了 这 酒吧 .

律师格言。

[nəʊ] . [aɪ 'aɪ] .
No . **II** .
不 . 二 .

第二号

" ['ɔ:lweɪz] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][dʒəʊks] .
" **Always laugh at the Judge's jokes** .
" 总是 笑 在 这 法官的 笑话 .

“一定要对法官的笑话捧腹大笑。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [əb'zə:vz] [ðæt] [hi; hi] [wɪl] [nɒt]
It is not upon such an occasion that his Lordship observes that he will NOT
它 是 不是 之上 这样的 一个 场合 那 他的 领主 观察 那 他 将要 不是
[hæv; həv][ðə; ði] [kɔ:t] [tʒ:nd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .
have the Court turned into a theatre .
有 这 法庭 转向 进入 一个 剧院 .

正是在这样的场合, 大人才表示他绝不会把法庭变成剧院。

" [-] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔ:(r)] .
" **JUSTISS FOR THE PORE** .
" 贾斯蒂斯 为了 这 孔隙 .

“为毛孔伸张正义。”

[aɪv] [dʒest] [bi:n] [təʊld][ə'nʌðə(r)] ['stægərə] .
I've jest been told another staggerer .
我已经 笑话 到过 讲述 其他 踉跄者 .

我刚刚听说了另一个令人震惊的消息。

[wel] , [,aɪ 'ti:] [si:m] [ðen] [ðæt] ,
Well , it seems then that ,
出色地 , 它 似乎 然后 那 ,

看来,

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wəri] ['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd] ['wəri] - [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪti] ['pæriʃ] ,
in one of the werry largest and werry poppularest of all the Citty Parishes ,
在 一 的 这 韦里 最大 和 韦里 - 的 全部 这 城市 教区 ,
在城市教区中面积最大、最受欢迎的教区之一,

[sʌm][grænd][əʊld] ['krɪstiən] ['peɪtriəts][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊldən] [taɪmz] [left] [lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] ,
sum grand old Cristian Patriots of the holden times left lots of money ,
和 盛大 老的 克里斯蒂安 爱国者 的 这 霍尔登 时代 左边 很多 的 钱 ,
霍顿时代一些伟大的老基督教爱国者留下了大量财富,

[wen] [ðei] [wɒz; wəz][,di:'i:'di:] , [ænd; ənd][dɪd(ə)nt] [wɒnt][,aɪ 'ti:][nəʊ][mɔ:(r)] ,
when they was ded , and didn't want it no more ,
什么时候 他们 曾是 已故 , 和 没有 想 它 不 更多的 ,
当他们去世后, 不再想要它了,

[tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæriʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wəri:əs] [gʊd] [ænd; ənd]
to be given to the Pore of the Parish , for warious good and
到 是 给定 到 这 孔隙 的 这 教区 , 为了 警惕的 好的 和
[tʃærətəbl] - ,
charitable hobjecs ,
慈善 - ,
捐赠给教区, 用于各种有益身心的慈善活动。

[sʌtʃ] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'wɔ:dɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] - ['fi:meɪl] ['sɜ:vənts] [æz; əz] ['mænɪdʒd]
such as for rewarding good and respectabel Female Servants as managed
这样的 作为 为了 有回报 好的 和 - 女性 仆人 作为 管理
[tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [fɔ:(r)] [j'iəz] ,
to keep their places for at least four years ,
到 保持 他们的 地方 为了 在 至少 四 年 ,
例如, 奖励那些至少工作四年以上、品行端正、受人尊敬的女仆。

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [ræm'peɪdʒəs] ['mɑ:r,stərz] , [ænd; ənd] [krʌs'teɪʃəs] ['mɪsɪz] ;
in despite of rampageous Marsters , and crustaceous Missuses ;
在 尽管 的 横冲直撞 大师们 , 和 甲壳类 小姐们 ;
尽管有横冲直撞的马斯特斯和凶猛的小姐们;

[ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['selɪŋ] [kəʊls][tu:; tə] ['wəri] [pɔ:(r)] ['pi:pəl] [æt; ət] - [laɪk][fɔ:(r)] [pens] [pə(r)]
also for selling Coles to werry Pore People at sumthink like four pence per
还 为了 销售 科尔斯 到 韦里 孔隙 人 在 - 喜欢 四 便士 每
[hʌndrədweɪt] ,
hundredweight ,
百磅 ,
此外, 还以每百磅四便士的价格将科尔斯卖给普通民众。

[bi:; bi][ðə; ði] - [praɪs] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [meɪ] ; [ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] [wʌts] [kɔ:ld] , [aɪ] [θɪŋk] ,
be the reglar price what it may ; also for paying what's called , I think ,
是 这 - 价格 什么 它 可能 ; 还 为了 付费 是什么 称为 , 我 思考 ,
不管它的价格是多少; 也包括支付所谓的费用, 我想,

- [fɔ:(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [pɔ:(r)] [bɔɪz] [ɔ:(r)][pɔ:(r)][gæɪlz][æz; əz] - [tu:; tə] [wəri:əs] [treɪdz] ,
premeums for putting Pore Boys or Pore Gals as aprentisses to warious trades ,
- 为了 推杆 孔隙 男孩们 或者 孔隙 女孩们 作为 - 到 警惕的 交易 ,
为使贫困男孩或贫困女孩成为各种行业的学徒而支付的奖金,

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [lɜrn] [ænd; ənd]['leɪbər]['tru:li][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [wen] [ðei] [graʊd] [ʌp] ,
so as to lern and laber truly to get a good living when they growd up ,
所以 作为 到 学习 和 拉伯 真的 到 得到 一个 好的 活的 什么时候 他们 成长 向上 ,
这样他们才能真正学习和努力工作, 长大后才能过上好日子。

[ɪnˈstɛd][ɒv; əv] [ləʊf] [əˈbaʊt][ɪn][dɜːt][ænd; ənd] - ;
insted of loafing about in dirt and hignorence ;
而不是 的 游手好闲 关于 在 污垢 和 - ;

而不是游手好闲，浑浑噩噩，愚昧无知；

[ˈlaɪkwaɪz][fɔː(r); fə(r)] [əˈlaʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpenɪnz] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ][ˈstraɪvɪŋ]
likewise for allowing little pensions to poor old women as is a striving
同样地 为了 允许 小的 养老金 到 贫穷的 老的 女性 作为 是 一个 努力
[ɔːl][ðeə(r)][mɑːt][ænd; ənd][meɪn][tuː; tə] [kiːp] [ðəmˈselvz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [heit] [ˈwɜːkhaʊs] ;
all their mite and main to keep themselves out of the hated Workhouse ;
全部 他们的 螨虫 和 主要的 到 保持 他们自己 出去 的 这 憎恨 济贫 ;

同样，对于贫困的老妇人来说，只能领取微薄的养老金，因为她们竭尽全力也要避免被送进可憎的济贫院；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [ˈʌðə(r)][ˈsɪmələ(r)] [gʊd] [pˈɜːpəsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv]
and there are seweral other similar good purposes as the good Citizens of
和 那里 是 - 其他 相似的 好的 目的 作为 这 好的 公民 的
[əʊld][left][ðeə(r)] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] ,
old left their money for ,
老的 左边 他们的 钱 为了 ;

还有其他许多类似的良好用途，就像古代善良的市民们留下他们的钱财一样。

[ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ɪf] [nɒt] [ɒv; əv][pɔː(r)][bʌt; bət] [ˈɒnɪst] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hæz; həz]
and hundreds if not thowsands of pore but honest men and women has
和 数百 如果 不是 投掷沙包 的 孔隙 但 诚实的 男人 和 女性 有
[hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][ˈgreɪt(ə)l][tuː; tə] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kaɪnd][ænd; ənd][ˈpaɪəs]
had good cause to be grateful to 'em for their kind and pious
有 好的 原因 到 是 感激的 到 - 呃 为了 他们的 种类 和 虔诚的
-
thortfulness .
- .

成百上千的贫穷但诚实的男男女女都有充分的理由感谢他们的善良和虔诚。

[wel] , [ai] [ˈhɑːdli] - [tuː; tə][biː; bi] - [wen] [ai] [sez] ,
Well , I hardly xpecs to be bleeved when I says ,
出色地 , 我 几乎 - 到 是 - 什么时候 我 说道 ,

嗯，我这么说的时侯，几乎没指望有人会相信我。

[ðæt] [ə; eɪ] [lɔː] [hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [ðæt] [əˈlaʊz] [ˈsʌtn] [ˈwɛri] - [bʌt; bət] [ˈwɛri]
that a law has been passed that allows sutten werry respectabel but werry
那 一个 法律 有 到过 通过了 那 允许 萨滕 韦里 - 但 韦里
- [dʒents] ,
hignerant Gents ,
- 男士们 ,

一项法律已经通过，允许一些非常受人尊敬但又非常愤世嫉俗的绅士，

[kɔːld] [ˈtʃærəti] [kəˈmɪʃənəz] , [tuː; tə] [swiːp] [əˈweɪ] - [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtruːli] [ˈtʃærətəbl]
called Charity Commissioners , to sweep away ewerry one of those truly charitable
称为 慈善 委员 , 到 扫 离开 - 一 的 那些 真的 慈善
- ,
hinstitutions ,
- ,

被称为慈善委员会的机构，旨在清除那些真正慈善的机构之一。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈmʌni] [ˈsʌmhweəz] [els] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm] [ˈʌðə(r)]
and to make use of all this money somewheres else , and for sum other
和 到 制作 使用 的 全部 这 钱 某个地方 别的 , 和 为了 和 其他
- ,
objecs ,
- ,

并将所有这些资金用于其他地方，以及用于其他一些项目，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm][ˈʌðə(r)] [ˈpi:pəl] ！
and for sum other peeple ！
和 为了 和 其他 人 ！

以及其他一些人！

[ai][eɪnt][səʊ] [ˈwəri] [mʌtʃ] [səpraɪzd] [æz; əz][ai][ɔ:t][tu;; tə][bi;; bi] ,
I ain't so werry much supprized as I ort to be ,
我 不是 所以 韦里 很多 惊讶 作为 我 或 到 是 ,

我并没有像我应该的那样感到惊讶。

[tu;; tə] [lɜ:n] [ðæt][ðə; ði] [u:z] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] — [u:z] [ɒv; əv] " [ɔ:t] [ˈkɒmənz] ,
to learn that the ouse of Commons — ouse of " Short Commons ,
到 学习 那 这 房子 的 公共领域 — 房子 的 " 短的 公共领域 ,

得知下议院议事厅——即“下议院短议院”议事厅，

" [ai] [ʌd] [kɔ:l] - [ɪm] — [hæz; həz] [pɑ:st] [ðɪs] [məʊst] [ˈwɪkɪd] [lɔ:] ,
" I shud call ' em — has passed this most wicked Law ,
" 我 应该 称呼 - 呃 — 有 通过了 这 最多 邪恶 法律 ,

我应该打电话给他们——他们通过了这项极其邪恶的法律，

[kəz; kɒz] [ˈwəri] [pɔ:(r)] [ˈpi:pəl] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [vəʊts] ;
cos werry pore peeple ain't got no votes ;
化学 韦里 孔隙 人 不是 得到 不 投票 ;

因为普通百姓没有选票；

[bʌt; bət][ai][du:; də] [kən'fes] [æz; əz][ai][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] - [ænd; ənd]
but I do confess as I am supprized at the most respectabel and
但 我 做 承认 作为 我 是 惊讶 在 这 最多 - 和
- [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [ə; eɪ] - [nɒt] [ˈmiəli] [tu;; tə][rɒb][ə; eɪ][pɔ:(r)][mæn]
harrystocrattick House of Lords a condesendin not merely to rob a pore man
- 房子 的 领主 一个 - 不是 仅仅 到 抢 一个 孔隙 男人

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][biə(r)] ,
of his Beer ,
的 他的 啤酒 ,

但我不得不承认，令我惊讶的是，最受尊敬、最官僚的上议院议员们竟然屈尊不仅要剥夺一个穷人的啤酒，

[bʌt; bət][tu;; tə][rɒb][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [meɪd] [ˈsɜ:vənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:'tu:] - [rɪ'wɔ:d]
but to rob a poor Made Servant of her 2 Ginneys reward
但 到 抢 一个 贫穷的 制成 仆人 的 她 2 - 报酬

[fɔ:(r); fə(r)] [br'hervjə(r)] [laɪk][ə; eɪ][ˈeɪndʒl][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [lɒŋ] [ˈwɪəri] [jɪ'əz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
for behaviour like a Angel for four long weary years in the same place ,
为了 行为 喜欢 一个 天使 为了 四 长的 厌倦 年 在 这 相同的 地方 ,

但是，剥夺一个可怜的女仆因在同一个地方像天使一样度过漫长而疲惫的四年而应得的2金妮的赏赐，

[bi;; bi][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] - [ən] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈwəri] [ɑ:rd] - [ən] ,
be it a good ' un or a werry ard ' un ,
是 它 一个 好的 - 联合国 或者 一个 韦里 硬 - 联合国 ,

不管是好家伙还是坏家伙，

[ænd; ənd][tu;; tə] - [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][pɔ:(r)][hɑ:d] [ˈwɜ:kɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [frɒm; frəm]
and to purwent a lot of pore hard working Men and Women from
和 到 - 一个 很多 的 孔隙 难的 在职的 男人 和 女性 从
[ˈgetɪŋ] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [kəʊls] [ɪn][æt; ət][ə'baʊt][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [praɪs] ！
getting their little stock of Coles in at about a quarter of the reglar price ！
获得 他们的 小的 库存 的 科尔斯 在 在 关于 一个 四分之一 的 这 - 价格 ！

阻止许多辛勤工作的男男女女以大约四分之一的正常价格买到他们所需的少量 Coles 商品！

[ɪn] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [tu:; tə][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][æz; əz] - [bʊks] [ænd; ənd]
In course it ain't to be supposed as Washupfool Books and
在 课程 它 不是 到 是 据称 作为 - 图书 和
- - [kæn; kən] [nəʊ] [ɔ:(r)][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [kəʊl] ,
Honnerabel Markisses can know or care much about the price of Coals ,
- - 能 知道 或者 关心 很多 关于 这 价格 的 煤炭 ;
当然, 我们不能指望Washupfool Books和Honnerabel Markisses会了解或关心煤炭的价格。

[ɔ:l'dəʊ][ðeə(r)][ɪz][wʌn][məʊst] - ['mɑ:rkɪs] ,
altho there is one Most Honnerabel Markis ,
虽然 那里 是 一 最多 - 马克斯 ,
尽管有一位最尊贵的马基斯,

[frɒm; frəm] [hu:m] [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ][həʊl] [tʌn] - [jɪə(r)][æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] ['fɪɡər] ,
from whom I bort a hole Tun larst year at rayther a high figger ,
从 谁 我 bort 一个 洞 敦 - 年 在 雷瑟 一个 高的 菲格 ;
我从他那里得到了一个洞, 去年在rayther有一个很高的数字,

[hu:] [kud] [hæv; həv][təʊld] [ɪm] , [ænd; ənd] [ju:d] [hæv; həv][təʊld] [ɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
who coud have told em , and shood have told em all about it ,
WHO 可以 有 讲述 呃 , 和 shood 有 讲述 呃 全部 关于 它 ;
谁能告诉他们呢? 谁应该把一切都告诉他们。

[ðəʊ] - [præps] [hi:z] [ə'ɡɪn] [tʃi:p] [kəʊls][ɒn]['prɪnsəp(ə)l] .
tho ' praps he's agin cheap Coles on principal :
虽然 - 可能 他是 再次 便宜的 科尔斯 在 主要的 :
虽然他可能出于原则反对廉价的Coles超市。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ 'ti:][woʊnt][aɪ] [ju:d] [θɪŋk] ,
And besides all this , it won't I shood think ,
和 除了 全部 这 , 它 惯于 我 shood 思考 ,
除此之外, 我也不认为这有什么问题。

[bi:; bi][ə; eɪ] ['wəri] - [θɔ:rt] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] - [ɔ:(r)][ə; eɪ] -
be a werry plezzant thort to come across a Noble Dook's or a Wirtuous
是 一个 韦里 - 索尔特 到 来 穿过 一个 高贵 - 或者 一个 -
- [maɪnd] — [ɪf] [sʌtʃ] ['emɪnənt] [swelz] [hæz; həz] [ɪm] ,
Wiscount's mind — if such eminent swells has em ,
- 头脑 — 如果 这样的 杰出 涌浪 有 呃 ;
能有机会接触到一位贵族公爵或一位睿智的子爵的思想, 真是一件令人愉悦的事情——如果这些显赫的人物有这样的思想的话。

[laɪk][ðə; ði][rest][ɒn][ju: 'es] — [wen] [ðeɪ] [si:z] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɜ:ti] - [bɔɪz] [ænd; ənd][gælz][ə; eɪ]
like the rest on us — when they sees a lot of dirty raggid boys and gals a
喜欢 这 休息 在 我们 — 什么时候 他们 看到 一个 很多 的 肮脏的 - 男孩们 和 女孩们 一个
[ləʊf] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] ,
loafing about the streets ,
游手好闲 关于 这 街道 ;
就像其他人对我们一样——当他们看到很多衣衫褴褛、脏兮兮的男孩女孩在街上游荡时,

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jɪ'ɪəz] [ə'gəʊ][baɪ] [gʊd] [men] ,
to think that if the money that was left hundreds of years ago by good men ,
到 思考 那 如果 这 钱 那 曾是 左边 数百 的 年 前 经过 好的 男人 ;
想想看, 如果几百年前好人留下的钱,

[hæd; həd] [bi:n] [sti:l] [ju:st] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n]
had been still used as it was ordered to be used , and has been
有 到过 仍然 用过的 作为 它 曾是 订购 到 是 用过的 , 和 有 到过
[ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] - ,
used for sentrys ,
用过的 为了 - ,
仍然按照命令使用, 并且一直用于哨兵哨兵。

[ði:z] [seɪm] - [bɔɪz] [ænd; ənd][gæɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈju:sf(ə)l]
these same raggid boys and gals wood have bin a learning of some useful
这些 相同的 - 男孩们 和 女孩们 木头 有 垃圾桶 一个 学习 的 一些 有用
[treɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] - [ə; eɪ] - ['lɪvɪŋ] .
trade by which they might have hearnd a desent living .
贸易 经过 哪个 他们 可能 有 - 一个 - 活的 .

这些衣衫褴褛的男孩女孩们，如果能学会一些有用的技能，或许就能过上体面的生活。

[ɪn] [kɔ:s] [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] , [wɪð] [maɪ][maɪndz][ɪə(r)] , [æz; əz]['æmɫɪt] [sez] ,
In course I can hear , with my mind's ear , as Amlet says ,
在 课程 我 能 听到 , 和 我的 心灵的 耳朵 , 作为 阿姆莱特 说道 ,
当然，正如阿姆莱特所说，我能用心灵之耳听到：

[maɪ] - [ɒv; əv] - ['rɪdər] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , " [wʌts] [ðə; ðɪ][ju:z][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
my thowsends of simperthising readers shouting out , " What's the use of your
我的 - 的 - 读者 喊叫 出去 , " 是什么 这 使用 的 你的
['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][spɪlt] [mɪlk] ?
crying over spilt milk ?
哭泣 超过 洒了 牛奶 ?

我那成千上万的谄媚读者大声喊道：“为打翻的牛奶哭泣有什么用呢？ ”

" [wel] , [nʌn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][aɪ] ['hæpənz] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [dʒest]
" Well , none , of course , but I happens to have herd that there's still jest
" 出色地 , 没有任何 , 的 课程 , 但 我 发生 到 有 一群 那 有 仍然 笑话
[wʌn] [tʃɑ:ns] [left] .
one chance left .
— 机会 左边 .

“嗯，当然没有，但我碰巧听说还有一次机会。”

[aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [wʌts] [kɔ:ld] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It seems that there is what's called , I think ,
它 似乎 那 那里 是 是什么 称为 , 我 思考 ,
似乎有一种叫做.....的东西，我想.....

" [ə; eɪ] [ə'pi:l] " [tu:; tə][sʌm] ['wəri] - [swelz] [kɔ:ld] " [ðə; ðɪ] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'kɒmən]
" a appeal " to sum werry heminent Swells called " the Lords of the uncommon
" 一个 上诉 " 到 和 韦里 - 涌浪 称为 " 这 领主 的 这 罕见
['kaʊnsl] [ɒn] ,
Counsel on Eddication ,
法律顾问 在 宣教 ,

“呼吁”总结杰出的斯韦尔斯被称为“非常规法律顾问团的献礼”，

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [tʃɜ:tʃ] ['wɔ:dən] , [æz; əz][aɪ][hæz; həz][brɪʃɔ:(r)] [ɪ'lu:did] [tu:; tə] ,
" and the kind - hearted Church Wardens , as I has before eluded to ,
" 和 这 种类 - 心地 教会 狱警 , 作为 我 有 前 躲避 到 ,
[mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ;
means to make one ;
方法 到 制作 — ;

“而心地善良的教堂执事们，正如我之前提到的那样，打算做一件；

[ænd; ənd] ['ju:əri] [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['krɪstɪən] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [æz; əz] [ri:dz] [maɪ] ['tru:θfl]
and ewery kind - hearted Cristian Man and Woman as reads my truthful
和 水渠 种类 - 心地 克里斯蒂安 男人 和 女士 作为 阅读 我的 真实
['stɛɪtmənt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [fi:l] ,
statement , and can feel ,
陈述 , 和 能 感觉 ,

而那些心地善良的基督徒男女，读了我的真实陈述后，也能感受到，

[æz; əz][,em 'i:] , [ænd; ənd] [lɔ:dz] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [æz; əz] [wel] , [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] ,
as me , and Lords , and Ladies as well , can , and ort to ,
作为 我 , 和 领主 , 和 女士们 作为 出色地 , 能 , 和 或 到 ,
[ænd; ənd][mʌst; məst] [fi:l] ,
and must feel ,
和 必须 感觉 ,

正如我，以及各位勋爵和夫人，都能、也应该、也必须感受到的那样，

[wɪl] [wɪʃ] - [ɪm] - - [ɪn][ðeə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][kaɪnd] ,
will wish ' em thurrur suksess in their good , and kind ,
将要 希望 - 呃 - - 在 他们的 好的 , 和 种类 ,
祝愿他们一切顺利，善良友好。

[ænd; ənd] - - [tu:; tə] - [-] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] - [nəʊ] [h'aʊz]
and mussiful atemt to hobtane justiss for them as carnt no hows
和 - - 到 - 贾斯蒂斯 为了 他们 作为 - 不 如何
- [,aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə'selvz] .
obtane it for themselves .
- 它 为了 他们自己 .

并且 mussiful 试图为他们伸张正义，因为他们自己无法获得正义。

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .
罗伯特。

[haʊ] [wi:; wi][du:; də] ['bɪznəs] [naʊ] .
HOW WE DO BUSINESS NOW .
如何 我们 做 商业 现在 .
我们现在的经营方式。

[beə(r)] [kɔ:t] ['tʃeɪmbəz] , [bʊl] [leɪn] , [i:] . [si:] .
BEAR COURT CHAMBERS , BULL LANE , E . C .
熊 法庭 房间 , 公牛 车道 , E . C .
熊苑商会，公牛巷，EC

['sɜ:kjələ(r)] - .
Circular 1059 .
圆 - .
第1059号通告。

[,telɪ'græfɪk] [ə'dres] — ['spɑɪdə(r)] .
Telegraphic Address — SPIDER .
电报 地址 — 蜘蛛 .
电报地址——SPIDER。

['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)] — ['bɪljən] .
Telephone Number — BILLION .
电话 数字 — 十亿 .
电话号码——十亿。

[maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ,
My Dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,
尊敬的先生，

— [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [rɪ'mɪt] [tu:; tə][,em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ'kʌmɪŋ] [bɪg] ['mu:vmənts] [aɪ]
— Now is the time to remit to me for the forthcoming big movements I
— 现在 是 这 时间 到 汇 到 我 为了 这 即将推出 大的 移动 我
[ɪn'tend][tu:; tə] [meɪk] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['kʌrənt] [mʌnθ] .
intend to make during the current Month .
打算 到 制作 期间 这 当前的 月 .
—现在是时候向我汇款了，因为我计划在本月进行一些重大举措。

[ɪf] [maɪ][lɑːst][ˈsɜːkjələ(r)] [pruːvd] [truː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst][ˈletə(r)] ,
If my last Circular proved true down to the very last letter ,
如果 我的 最后的 圆 已证实 真的 向下 到 这 非常 最后的 信 ,
如果我上一份通告的内容完全属实,

[ðɪs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][ten] [taɪmz] [ˈtruːə(r)] .
this one will be ten times truer .
这 一 将要 是 十 时代 更真实 .
这条信息会比这条真实十倍。

[wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [lɑːst] [mʌnθ] ?
What did I say last month ?
什么 做过 我 说 最后的 月 ?
我上个月说了什么?

[aɪ] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ][raɪz][ɪn] [ˈbuːməɾæŋ] [ˈreɪlz] ,
I said there would be a big rise in Boomerang Rails ,
我 说 那里 会 是 一个 大的 上升 在 回旋镖 铁轨 ,
我说过回旋镖铁路将会大幅增长,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [æt; ət] 11¾ . [ɪn] 57½ [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)][maɪ][ˈsɜːkjələ(r)][wɒz; wəz] [ˈɪfʊːd] [ðeɪ]
which were then at 11¾ . In 57½ hours after my Circular was issued they
哪个 是 然后 在 11¾ . 在 57½ 小时 后 我的 圆 曾是 发布 他们
[hæd; həd][ˈraɪz(ə)n][tuː; tə] - - [ˈsevn̩] / - ,
had risen to 110 - 7 / 16 ,
有 升起 到 - - 7 / - ,
当时的价格是11¾美元。在我发出通告57½小时后, 价格上涨到了110-7/16美元。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][maɪ][ˈklaɪənts] [meɪd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] .
and many of my clients made thousands of pounds .
和 许多 的 我的 客户 制成 数千 的 磅 .
我的许多客户都赚了数千英镑。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈæktʃuəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [sʌm] [ɒv; əv] £27 , - 11s .
One of them actually making the magnificent sum of £27 , 876 11s .
一 的 他们 实际上 制作 这 壮丽 和 的 £27 , - 11s .
其中一人竟然赚到了惊人的 27,876 英镑 11 先令。

4¼d .
4¼d .
4¼d .
4¼d。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈækjərət] , [səʊ][aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [əˈmaʊnt] .
I love to be accurate , so I give the exact amount .
我 爱 到 是 准确的 , 所以 我 给 这 精确的 数量 .
我喜欢做到精准, 所以我给出的金额就是准确的数字。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] , [aɪ] [rɪˈpiːt] .
Now is the time , I repeat .
现在 是 这 时间 , 我 重复 .
我再说一遍, 现在正是时候。

[nəʊ][wʌn][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][ˈklaɪənts] , [frɒm; frəm][æn; ən][ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈleɪdi] ,
No one out of the millions of clients , from an Exalted Lady ,
不 一 出去 的 这 百万 的 客户 , 从 一个 崇高 女士 ,
在数百万客户中, 没有一个人, 来自一位尊贵的女士,

[hu:m] [ˈdelɪkəsi] [fəˈbɪdʒ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [neɪm] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːniə(r)][ˈweɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði]
whom delicacy forbids me to name , down to the junior waiter at the
谁 美味 禁止 我 到 姓名 , 向下 到 这 初级 服务员 在 这
[pəˈməʊnə] ,
Pomona ,
波莫纳 ,

出于礼貌，我不便透露他们的名字，甚至包括波莫纳酒店的小服务员。

[ˈevə(r)] [lɒst] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
ever lost by coming to me .
曾经 丢失的 经过 未来 到 我 .

来找我，你永远不会失望。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ][ədˈvaɪzɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [mʌnθ] ,
I also advised , and I repeat it this month ,
我 还 建议 , 和 我 重复 它 这 月 ,

我之前也建议过，而且这个月我再次重申：

[tʃʌkstə] [təʊl] [bɑː(r)] - .
CHUCKSTER TOLL BAR BINKSES .
查克斯特 收费 酒吧 - .

查克斯特收费站的垃圾箱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːdli] [kwəʊtɪd][ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] — [ˈhɑːdli] [nəʊn] [ˈiːv(ə)n] — [wen] [aɪ]
They were hardly quoted on the Stock Exchange — hardly known even — when I
他们 是 几乎 引 在 这 库存 交换 — 几乎 已知 甚至 — 什么时候 我
[tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][ˈeɪprəl][lɑːst][jɪə(r)] .
took them up on the 1st of April last year .
采取 他们 向上 在 这 1st 的 四月 最后的 年 .

去年 4 月 1 日我买入这些股票时，它们几乎没有在证券交易所上市——甚至几乎无人知晓。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?
Where are they now ?
在哪里 是 他们 现在 ?

他们现在在哪里？

[æt; ət] - !
At 119 !
在 - !

119岁！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [muːv] [ɒn][tuː; tə] - [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)][endʒ] .
And they will move on to 219 before the year ends .
和 他们 将要 移动 在 到 - 前 这 年 结束 .

在年底前，他们将进军 219 号。

[aɪ][hæv; həv] [miːnz] [ɒv; əv][ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [pəˈzest] [baɪ] [nʌn] [bɪˈsaɪdʒ] [ˌem ˈiː] .
I have means of information possessed by none besides me .
我 有 方法 的 信息 拥有 经过 没有任何 除了 我 .

我掌握着除我之外无人拥有的信息来源。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈwaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [leɪd][ɒn][tuː; tə] [ˈevri] [ˈembəsi] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ;
I have a wire of my own laid on to every Embassy house on the Continent ;
我 有 一个 金属丝 的 我的 自己的 铺设 在 到 每一个 大使馆 房子 在 这 大陆 ;

我在非洲大陆的每个大使馆都铺设了自己的电线；

[ˈevri] [ɑːtɑːˈjeɪ] , [ˈevri] [ˈdrægəʊmən][ɪz][maɪ] [kɒrəˈspɒndənt] ,
every attaché , every dragoman is my correspondent ,
每一个 随员 , 每一个 德拉戈曼 是 我的 通讯员 ,

每一位随员，每一位翻译，都是我的通讯员。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [kraʊnd] [hed] [hæz; həz] ['bʌnəd] [em 'i:] [wið] [ðə; ði]['si:krəts][ʊv; əv]
and more than one Crowned Head has honoured me with the secrets of
和 更多的 比 一 加冕 头 有 荣幸 我 和 这 秘密 的
[hɪz; ɪz][lɑ:st]['kaʊns(ə)l] ,
his last Council ,
他的 最后的 理事会 ;

不止一位君主曾荣幸地向我透露了他们上次议会的秘密。

[ɔ:(r)][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ri'zɒlv] [ʊn][wɔ:(r)][ɔ:(r)] [pi:s] .
or of his resolves on War or Peace .
或者 的 他的 解决 在 战争 或者 和平 .

或者说，他对战争与和平的决心。

[ai][maɪ'self][,ei 'em][ə; eɪ]['paʊə(r)] .
I myself am a Power .
我 我 是 一个 力量 .

我本身就是力量。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ænd; ənd] [ʌn'meɪk] [ænd; ənd]['ru:ɪn] [hoʊmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni][zɑ:(r)][ɔ:(r)]
I can make and unmake and ruin homes as well as any Czar or
我 能 制作 和 取消 和 废墟 房屋 作为 出色地 作为 任何 沙皇 或者
[ˈempərə(r)] .
Emperor .
皇帝 .

我可以像任何沙皇或皇帝一样建造、拆毁和摧毁房屋。

[bʌt; bət][ai][baɪnd][ðə; ði]['klaɪənts] [hu:] [trʌst] [em 'i:] [wið] [bəndz][ʊv; əv]['aɪəŋ] .
But I bind the clients who trust me with bands of iron .
但 我 绑定 这 客户 WHO 相信 我 和 乐队 的 铁 .

但我对信任我的客户却严加看管。

[ə'gen] [ai] [seɪ] [baɪ]
Again I say buy
再次 我 说 买

我再次建议购买

[tʃʌkstə] [təʊl] [bɑ:(r)] - .
CHUCKSTER TOLL BAR BINKSES .
查克斯特 收费 酒吧 - .

查克斯特收费站的垃圾箱。

[rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kʌvə(r)][tu:; tə][,em 'i:][æt; ət][wʌnz] .
Remit the necessary Cover to me at once .
汇 这 必要的 覆盖 到 我 在 一次 .

请立即将所需费用汇给我。

[smɔ:l] [sʌmz] [kəm'baɪnd] [meɪk] [lɑ:dʒ] [wʌnz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kænəʊt] [bi:; bi][ɪn] [tu:] [su:n] .
Small sums combined make large ones , and you cannot be in too soon .
小的 总和 合并 制作 大的 一个 , 和 你 不能 是 在 也 很快 .

小额资金积少成多，而且越早参与越好。

[faɪv] - [pens] ([ə; eɪ][sʌm][ju:; jʊ] [wʊd] [θrəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] - ['swi:pə(r)]) ['kʌvəz] [faɪv] [paʊndz]
Five - pence (a sum you would throw at a crossing - sweeper) covers Five Pounds
五 - 便士 (一个 和 你 会 扔 在 一个 过境 - 清扫器) 封面 五 英镑
.
:
.

五便士（相当于你扔给十字路口清扫工的钱）可以买到五英镑。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [skeɪl] : —
Here is my scale : —
这里 是 我的 规模 : —

这是我的评分标准：—

£1 [ˈkʌvəz] £1000 . £5 " £5000 . £20 " £200 , - .
£1 covers £1000 . £5 " £5000 . £20 " £200 , 000 .
£1 封面 £1000 . £5 " £5000 . £20 " £200 , - .

1 英镑可抵 1000 英镑。5 英镑可抵 5000 英镑。20 英镑可抵 200000 英镑。

[bʌt; bət][send][,em 'i:] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ækt]
But send me whatever you like , and it will prove the most important act
但 发送 我 任何 你 喜欢 , 和 它 将要 证明 这 最多 重要的 行为
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ;
of your life ;
的 你的 生活 ;

但你想送我什么都行，这将会是你一生中最重要的事情；

[wʌn][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] .
one you will never forget .
一 你 将要 绝不 忘记 .

你永远不会忘记的一件事。

[ə'gen] [ai] [seɪ] [baɪ]
Again I say buy
再次 我 说 买

我再次建议购买

[tʃʌkstə] [təʊl] [bɑ:(r)] - .
CHUCKSTER TOLL BAR BINKSES .
查克斯特 收费 酒吧 - .

查克斯特收费站的垃圾箱。

[ðeə(r)][ɪz][,fæsrɪ'nei(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['veri] [neɪm] .
There is fascination in their very name .
那里 是 魅力 在 他们的 非常 姓名 .

光是它们的名字就充满了魅力。

[daʊnt][du:; də][ðə; ði] [θɪŋ] ['wi:kli] .
Don't do the thing weakly .
不 做 这 事物 弱 .

不要软弱无力地去做这件事。

[ækt][ɒn][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn] ['beri] ['lɪndən] , [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] ['grændli] .
Act on the advice of that great man Barry Lyndon , and speculate grandly .
行为 在 这 建议 的 那 伟大的 男人 巴里 林登 , 和 推测 宏伟 .

听从伟人巴里·林登的建议，大胆投机。

[teɪk] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wʌn][aʊt][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fɔ:tənɪz] [meɪd] [baɪ][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)]
Take the history of one out of thousands of fortunes made by me for
拿 这 历史 的 一 出去 的 数千 的 财富 制成 经过 我 为了
['ʌðə(r)z] : —
others : —
其他的 : —

以我为他人创造的数千笔财富中的一个为例：——

[ə; eɪ] [bəŋk] [kla:k] , [ha:d] [ʌp] , ['despəɾətli] [prest] [baɪ][hɪz; ɪz][d'ʌnz] ,
A BANK CLERK , hard up , desperately pressed by his duns ,
一个 银行 职员 , 难的 向上 , 绝望地 按下 经过 他的 邓斯 ,

一名银行职员，生活拮据，被催债的压力压得喘不过气来。

[hæd; həd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ'mɪt(ə)ns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['klɜ:dʒɪmən] .
had received a small remittance from his father , a struggling Clergyman .
有 已收到 一个 小的 汇款 从 他的 父亲 , 一个 挣扎 牧师 .

他从生活拮据的父亲那里收到了一笔微薄的汇款。

[ðə; ði][sʌm] [ə'maunt] [tu;; tə] £50 , [dʒʌst] [ɪ'hʌf] [tu;; tə][peɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] [bɪls] ,
The sum amounted to £50 , just enough to pay the young fellow's bills ,
这 和 金额 到 £50 , 只是 足够的 到 支付 这 年轻的 同伴们 账单 ,
这笔钱一共50英镑, 刚好够支付这个年轻人的账单。

[ænd; ənd] [li:v] [hɪm][ə; eɪ]['pɔ:ltri] ['sɒvrɪn] .
and leave him a paltry sovereign .
和 离开 他 一个 微不足道 主权 .
只给他留下一个微不足道的君主。

[du;; də][ju;; jʊ] [θɪŋk] [hi;; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu;; tə][hæv; həv] [ri:d] [maɪ]['sɜ:kjələ(r)][ɪn][veɪn]
Do you think he was such a fool as to have read my Circular in vain
做 你 思考 他 曾是 这样的 一个 傻子 作为 到 有 读 我的 圆 在 徒劳
?
?
?
你认为他会傻到白读我的通告吗?

[hi;; hi]['veri] ['waɪzli] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mʌni] [tu;; tə][em 'i:] .
He very wisely brought the money to me .
他 非常 明智地 带来 这 钱 到 我 .
他非常明智地把钱带给了我。

[ai] [bɔ:t] ['bu:mərəŋ] [æt; ət] 11¼ . [ɪn] 57½ ['aʊəz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljɜ:neə] .
I bought Boomerangs at 11¼ . In 57½ hours that young man was a millionaire .
我 买 回旋镖 在 11¼ . 在 57½ 小时 那 年轻的 男人 曾是 一个 百万富翁 .
我以 11¼ 美元的价格买入了 Boomerangs。57½ 小时后, 那个年轻人就成了百万富翁。

[hi;; hi][hæz; həz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃeɪmbəz] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ; [jəʊz] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [rəʊ]
He has magnificent chambers on the Embankment ; shows himself in the Row
他 有 壮丽 房间 在 这 堤 ; 演出 他自己 在 这 排
[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ;
at the present time ;
在 这 展示 时间 ;
他在堤岸边拥有豪华的住所; 目前经常出现在街上;

[wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][ɪ'ʌndə(r)][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ;
would not look at a cigar under half - a - crown ;
会 不是 看 在 一个 雪茄 在下面 一半 - 一个 - 王冠 ;
低于半克朗的雪茄, 他连看都不看一眼;

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði][kleɪmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
and has not entirely forgotten the claims of his family ,
和 有 不是 完全 被遗忘的 这 索赔 的 他的 家庭 ,
他并没有完全忘记家人的诉求。

[fɔ:(r); fə(r)][tu;; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [hi;; hi][hæz; həz] [rɪ'mɪtɪd] ['sevrəl] [paʊndz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə]
for to my knowledge he has remitted several pounds to his younger
为了 到 我的 知识 他 有 已汇出 一些 磅 到 他的 年轻
[ˈbrʌðəz] . — [ə'gen]
brothers . — Again
兄弟 . — 再次
据我所知, 他曾给他的弟弟们汇过几英镑。——再说一遍

[ai][seɪ] ,
I say ,
我 说 ,
我说,

[baɪ] ['bu:mərəŋ] [ɔ:(r)] - .
BUY BOOMERANGS OR CHUCKSTERS .
买 回旋镖 或者 - .
购买回旋镖或飞镖。

[wʌŋ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [kən'kluːd] ['sɜːkjələ(r)] - .
One Word of Caution , and I conclude Circular 1059 .
— 单词 的 警告 , 和 我 结束 圆 - .

最后提醒一句，我结束第 1059 号通告。

[biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ai] [nəʊ] .
Be very Cautious of Some People I know .
是 非常 谨慎 的 一些 人们 我 知道 .

要对某些我认识的人保持警惕。

[wʌns] [trʌst] [jɔː'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][juː] . [piː] . — ['waɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] (
Once trust yourself to them , and it is all U . P . — Wire immediately (
一次 相信 你自己 到 他们 , 和 它 是全部 U . P . — 金属丝 立即地 (
[ænd; ənd][send][ðə; ði] ['nesəsəri] ['kʌvə(r)]) [tuː; tə]
and send the necessary cover) to
和 发送 这 必要的 覆盖) 到

一旦你信任他们，一切就都好了——立即汇款（并发送必要的担保）。

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[zæk] .
ZACH .
扎克 .

扎克。

- .
SPYDUR .
- .

SPYDUR。

[piː] . [es] . — [wen] [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪstɪd][ðə; ði][dʒɔːɪz][ɒv; əv][,spekju'leɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk]
P . S . — When once you have tasted the joys of speculation , you will think
P . S . — 什么时候 一次 你 有 尝过 这 喜悦 的 推测 , 你 将要 思考
[ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .
and care for nothing else .
和 关心 为了 没有什么 别的 .

PS——一旦你尝到了投机的乐趣，你就会只想着它，别无所求。

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪp] [mə'ʃiːn] [ɪz]['mjuːzɪk][tuː; tə][juː; jʊ] .
The click of the Tape Machine is music to you .
这 点击 的 这 磁带 机器 是 音乐 到 你 .

录音机的咔哒声对你来说就是音乐。

[ai][hæv; həv][wʌŋ]['gəʊɪŋ][ɔːl] [naɪt] [ɪn][maɪ][bed] - [ruːm] .
I have one going all night in my bed - room .
我 有 一 去 全部 夜晚 在 我的 床 - 房间 .

我卧室里整晚都开着一台。

[sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][,es 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['θɪətə(r)] . — " [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [,aɪ 'tiː]
Suggestion for Advertisement of St . James's Theatre . — " As You Like It
建议 为了 广告 的 英石 . 詹姆斯的 剧院 . — " 作为 你 喜欢 它
" , — [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [,aɪ 'tiː] !
" , — come and see it !
" , — 来 和 看 它 !

圣詹姆斯剧院广告建议——《皆大欢喜》——快来看吧！

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[ˈmædəm] [darˈɒdʒəniːz] .
MADAME **DIOGENES** .
夫人 第欧根尼 .

第欧根尼夫人。

[darˈɒdʒəniːz] .
Diogenes .
第欧根尼 .

第欧根尼。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪːz] [ˈbetə(r)] [pəˈzeɪənz] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ?
What are these better possessions you speak of ?
什么 是 这些 更好的 财产 你 说话 的 ?

你说的这些更好的东西是什么？

[ˈkrertiːz] .
Krates .
克拉特斯 .

克拉特斯。

[ˈwɪzdəm] , [self] - [səˈfɪ(ə)nsi] , [truːθ] , [pleɪn] - [ˈspiːkɪŋ] , [ˈfriːdəm] .
Wisdom , self - sufficiency , truth , plain - speaking , freedom .
智慧 , 自己 - 充足性 , 真相 , 清楚的 - 请讲 , 自由 .

智慧、自给自足、真理、直言不讳、自由。

[ˈluːjənz] [ˈdaɪələɡz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
Lucian's Dialogues of the Dead .
卢西安的 对话 的 这 死的 .

卢奇安的《死者对话录》。

[ɑː] ! [ˈmædəm] [lɑː] [fraːns] , [ˈɑːftə(r)][ˈtraɪəlz][ɔːl] [raʊnd]
Ah ! Madame La France , after trials all round
啊 ! 夫人 拉 法国 , 后 试验 全部 圆形的

啊！法兰西夫人，历经种种考验

[ɒv; əv] [greɪt] [tʃiːfs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈskwɒb(ə)lɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈprɒdʒɪni] ,
Of great Chiefs and their squabbling political progenies ,
的 伟大的 酋长们 和 他们的 争吵 政治的 后代 ,

伟大的酋长们和他们争吵不休的政治后代们，

[laɪk] [hɪm][ɒv; əv][siˈnəʊpi] , [æt; ət][lɑːst][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]
Like him of Sinope , at last you are found
喜欢 他 的 锡诺普 , 在 最后的 你 是 成立

就像锡诺普的他一样，你最终也找到了自己。

[wɪð] [ˈlæntən] [ɪn][hænd] , [ə; eɪ] [truː] [ˈleɪdi] [darˈɒdʒəniːz] .
With lantern in hand , a true Lady Diogenes .
和 灯笼 在 手 , 一个 真的 女士 第欧根尼 .

她手持灯笼，宛如一位真正的第欧根尼夫人。

[ðə; ði][ˈpriːsɪŋkt][ɪz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [siːm] [ˈgrəʊɪŋ] [stɪl] [ˈdɪmə(r)] ,
The precinct is dark , and seems growing still dimmer ,
这 辖区 是 黑暗的 , 和 似乎 生长 仍然 调光器 ,

警局里一片漆黑，而且似乎越来越暗。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [laɪt] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [ˈdiːviəs] [ˈɡlɪmə(r)] .
Your wandering light shows a devious glimmer .
你的 漫游 光 演出 一个 狡猾的 微光 .

你游移的灯光闪烁着狡黠的光芒。

[ə; eɪ] [raɪt] [ˈɒnɪst] [mæn] ?
A right Honest Man ?
一个 正确的 诚实的 男人 ?

一个正直的人？

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] .
He was scarce in the Courts .
他 曾是 稀少 在 这 法院 .

他在法庭上很少露面。

[hiː; hi] [siːm] ['veri] ['niəli] [æz; əz] [skeəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsɪz] .
He seems very nearly as scarce in the Caucuses .
他 似乎 非常 几乎 作为 稀少 在 这 党团会议 .

他在高加索地区似乎也同样罕见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 135**]
[页 -]

[第135页]

[juːv] [hæd; həd] ['liːdəz] [ɒv; əv] [leɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd][sɔːrts] ,
You've had leaders of late of all sizes and sorts ,
你已经 有 领导人 的 晚的 的 全部 尺寸 和 排序 ,
最近你们经历了各种各样、各种类型的领导人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz]['ʌtə(r)][æz; əz] - .
And the gloom of the outlook is utter as Orcus's .
和 这 愁云 的 这 前景 是 说出 作为 - .
前景一片黯淡，如同奥尔库斯一般。

[ɪm'piəriəl] , ['rɔɪəlɪst] , [red] [flæg][ɔː(r)] [waɪt] ,
Imperial , Royalist , Red Flag or White ,
帝国 , 保皇党 , 红色的 旗帜 或者 白色的 ,
帝国主义、保皇党、红旗或白旗

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [liːdz] [lɑː] [bel] [frɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
Not one of them leads La Belle France to the light .
不是 一 的 他们 线索 拉 美女 法国 到 这 光 .
他们之中没有一个人能引领美丽的法兰西走向光明。

['wɪzdəm] , [truːθ] [ænd; ənd][pleɪn] - ['spiːkɪŋ] ?
Wisdom , truth and plain - speaking ?
智慧 , 真相 和 清楚的 - 请讲 ?
智慧、真理和直言不讳？

[ɑː] , [weə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ?
Ah , where are they found ?
啊 , 在哪里 是 他们 成立 ?
啊，它们在哪里能找到呢？

[æz; əz] [skeəs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz][ɪz]['dʒenjuɪn] ['friːdəm] !
As scarce in these days as is genuine freedom !
作为 稀少 在 这些 天 作为 是 真的 自由 !
如今真正的自由是多么稀缺啊！

[ðeɪ] [ɔːl] [preɪt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [jet] ['ɒnə(r)] [ɔːl] [raʊnd]
They all prate of Honour , yet Honour all round
他们 全部喋喋不休 的 荣誉 , 然而 荣誉 全部 圆形的
他们都高谈阔论荣誉，然而荣誉却无处不在。

[ðel] [sel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [mes] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] [frɒm; frəm]['iːdəm] .
They'll sell for the first mess of pottage from Edom .
他们会 卖 为了 这 第一的 混乱 的 浓汤 从 以东 .
它们会以从以东运来的第一碗红豆汤的价格卖掉。

[wel] , ['mædəm] , [pʌntʃ] ['wɪfɪz] [juː; jʊ] [lʌk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['læntən] ,
Well , Madame , Punch wishes you luck with your lantern ,
出色地 , 夫人 , 冲床 愿望 你 运气 和 你的 灯笼 ,
夫人，潘趣祝您提灯好运。

[ænd; ɐnd][ʌp] , [su:n] [ɔ:(r)] [leit] , [meɪ] [ə; eɪ] [tru:] ['ɒnist] [mæn] [tɜ:n] !
And up, soon or late, may a true Honest Man turn !
和 向上, 很快 或者 晚的, 可能 一个 真的 诚实的 男人 转动 !
愿一位真正的诚实之人, 迟早会醒悟!

[ˈstænzə] [tu:; tə] ['ru:bɑ:b] .
STANZAS TO RHUBARB .
诗节 到 大黄 .

献给大黄的诗节。

([baɪ][ðə; ði] - .)
(**By The O'Greedy .**)
(经过 这 - .)

(作者: O'Greedy.)

[əʊ] [braɪt] [nju:] - ['kʌmə(r)] , [ai][hæv; həv] [si:n] ,
O bright new - comer, I have seen ,
哦 明亮的 新的 - 角, 我 有 已见 ,

哦, 耀眼的新人, 我已见过,

[ai] [si:] [ði:] , [ænd; ɐnd][rɪ'dʒɔɪs] ;
I see thee , and rejoice ;
我 看 你 , 和 魔 ;

我看见你, 就欢欣鼓舞;

[ðəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['kɒstə(r)] - [mæn] [meɪ] [mi:n]
Though what the coster - man may mean
尽管 什么 这 成本 - 男人 可能 意思是

虽然小贩的意思可能并非如此

[ai][dʒʌdʒ][nɒt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I judge not , by his voice .
我 法官 不是, 经过 他的 嗓音 .

我不会仅凭他的声音就妄下判断。

[ai] [si:] [ði:] , [ænd; ɐnd][tu:; tə]['aɪðə(r)] [aɪ]
I see thee , and to either eye
我 看 你 , 和 到 任何一个 眼睛

我看见你, 无论哪只眼睛

[ðə; ði] [triəz] [ʌn'bɪdn] [stɑ:t] ;
The tears unbidden start ;
这 眼泪 未邀请的 开始 ;

泪水不由自主地涌了出来;

[əʊ] ['ru:bɑ:b] !
O rhubarb !
哦 大黄 !

哦, 大黄!

[ʃæl; ʃəl][ai][kɔ:l] [ði:] [paɪ] ,
shall I call thee pie ,
将 我 称呼 你 馅饼 ,

我该称你为馅饼吗?

[ɔ:(r)][ɑ:t] [ðəʊ] ['tru:li] [tɑ:t] ?
Or art thou truly tart ?
或者 艺术 你 真的 酸 ?

还是说你真是个酸溜溜的?

[ai][wɒz; wəz][nɒt][wəʊnt][ðəɪ] [tʃɑ:ms] [tu:; tə] [si:]
I was not wont thy charms to see
我 曾是 不是 惯于 你的 魅力 到 看

我从未有机会欣赏你的魅力。

[wen] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈstʌbən] [stʊd]
When childhood stubborn stood
什么时候 童年 固执的 站立

童年时期的固执

[fɪkst][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [ðæt] [ðəʊ] [mʌst; məst][bi:; bi]
Fix'd in the faith , that thou must be
已修复 在 这 信仰 , 那 你 必须 是

坚定信念，你必须

[tu:] [ˈhəʊlsəm] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
Too wholesome to be good .
也 健康 到 是 好的 .

太纯洁了，反而不像好人。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈkleɪŋ] [dʒæm] ,
Just as we loved the cloying jam ,
只是 作为 我们 喜爱 这 甜腻 果酱 ,

就像我们喜欢那种甜腻的果酱一样，

[baɪ][nəʊ] [ɪˈfekts] [dɪsmeɪd] ,
By no effects dismay'd ,
经过 不 效果 沮丧 ,

没有受到任何影响而感到沮丧，

[rɪˈɡɑ:dɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [jæm]
Regarding as a bitter sham
关于 作为 一个 苦的 假

视为一场苦涩的骗局

[ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˈmɑ:məleɪd] .
The honest marmalade .
这 诚实的 果酱 .

诚实的果酱。

[wen] [ˈdæfədɪli] [dek] [ðə; ði] [ʃɒps] ,
When daffodillies deck the shops ,
什么时候 水仙花 甲板 这 商店 ,

当水仙花装点商店时，

[ænd; ənd] [ˈhaɪəsɪnθs] [ɪnˈdɔ:z]
And hyacinths indoors
和 风信子 室内

室内的风信子

[rɪˈkɔ:l] [ðə; ði][ˈfleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][drɒps]
Recall the flavour of the drops
记起 这 味道 的 这 滴

回想一下这些滴剂的味道。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [sʌk] [baɪ] [skɔ:z]
We used to suck by scores
我们 用过的 到 吸 经过 得分

我们以前总是输很多分。

([peə(r)] - [drɒps] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , — [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [blend]
(**Pear - drops they were , — a subtle blend**
(梨 - 滴 他们 是 , — 一个 微妙的 混合

(它们是梨形糖，——一种微妙的混合物)

[ɒv; əv] [ˌhaɪəˈsɪnθaɪn] [smel] ,
Of hyacinthine smell ,
的 风信子 闻 ,

散发着风信子的香味，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][bə'næənəz] ['blækɪst] [end] , 一
And the banana's blackest end , 一
和 这 香蕉的 最黑的 结尾 , 一
还有香蕉最黑的那一端, ——

[wi; wi] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)] [wel]) ;
We loved them , and were well) ;
我们 喜爱 他们 , 和 是 出色地) ;
我们很喜欢他们, 而且身体也很好);

[wen] ['krɪsəlɪs] - [bʌdz] [ɑ:(r); ə(r)]['fəʊldɪd] [θɪk] ,
When chrysalis - buds are folded thick ,
什么时候 蛹 - 花蕾 是 折叠 厚的 ,
当蛹苞折叠得很厚时,

[ænd; ʌnd]['krəʊkəsɪz] [ə'weɪk] ,
And crocuses awake ,
和 番红花 醒 ,
番红花也苏醒了。

[ænd; ʌnd] , [laɪk] [sə'lestɪəl] ['ɑ:məndz] , [stɪk]
And , like celestial almonds , stick
和 , 喜欢 天体 杏仁 , 戳
而且, 就像天上的杏仁一样, 棍子

[ɪn] ['flɔ:rəz] ['tɪpsɪ] - [keɪk] ;
In Flora's tipsy - cake ;
在 植物群 微醺 - 蛋糕 ;
在弗洛拉的醉酒蛋糕里;

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kru:z] [ɑ:(r); ə(r)][pɒn][ðə; ði] [temz] ,
Before the crews are on the Thames ,
前 这 船员 是 在 这 泰晤士河 ,
在船员们到达泰晤士河之前,

[ðə; ði] ['swɒləʊz] [pɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
The swallows on the wing ,
这 燕子 在 这 翼 ,
展翅飞翔的燕子

[ðə; ði]['reɪdiənt] ['ru:bɑ:b] - ['bʌnd(ə)l] [fleɪmz] ,
The radiant rhubarb - bundle flames ,
这 辐射状 大黄 - 捆 火焰 ,
耀眼的红花大黄束火焰,

[ðə; ði]['lɪktə(r)] - [rɒd][pɒv; əv] [sprɪŋ] .
The lictor - rod of Spring .
这 利克托 - 杆 的 春天 .
春天的利克托杆。

[stɪl] , [stɪl] [rɪ'lʌktənt] ['wɪntə(r)] [ki:ps]
Still , still reluctant Winter keeps
仍然 , 仍然 不情愿的 冬天 保持
然而, 冬天依然不情愿地来临。

[sʌm; səm] [tʃɪl] [sə'praɪz] [ɪn][stɔ:(r)] ,
Some chill surprise in store ,
一些 寒意 惊喜 在 店铺 ,
还有一些意想不到的惊喜等着你,

[ænd; ʌnd] [sprɪŋ] [θru:] ['frɒsti] ['kɜ:t(ə)n] [pi:ps]
And Spring through frosty curtain peeps
和 春天 通过 霜冻 窗帘 人群
透过霜冻的窗帘窥视春天

[ɒŋ] ['snəʊdrɪft] [æʔ; əʔ][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] ;
On snowdrifts at her door ;
在 雪堆 在 她 门 ；

她家门口积满了雪；

[ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [smait] [ðə; ði] ['li:fləs] [tri:z] ,
The full moon smites the leafless trees ,
这 满的 月亮 打击 这 无叶 树木 ；

满月照耀着光秃秃的树木，

[səʊ] [fʊl] , [,aɪ 'ti:] [bə:sts] [wɪð] [laɪt] ,
So full , it bursts with light ,
所以 满的 ， 它 爆发 和 光 ；

它饱满得仿佛要迸发出光芒，

[tɪl] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['ædəʊz] [si:m] [tu:; tə] [fri:z]
Till the sharp shadows seem to freeze
直到 这 锋利的 阴影 似乎 到 冻结

直到清晰的阴影似乎凝固

[ə'ləŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [waɪt] .
Along the highway white .
沿着 这 公路 白色的 。

高速公路沿线是白色的。

[jet] [ðə; ði] [ki:n] [waɪnd][hæz; həz] [hɜ:d] [ðə; ði] [sɒŋ]
Yet the keen wind has heard the song
然而 这 敏锐的 风 有 听到 这 歌曲

然而，凛冽的风已听见了这首歌。

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [fa:(r)] [ə'weɪ] .
Of summer far away .
的 夏天 远的 离开 。

遥远的夏天。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hi:z] [gɒt][ðə; ði]['mju:zɪk] [rɒŋ] ,
And , though he's got the music wrong ,
和 ， 尽管 他是 得到 这 音乐 错误的 ；

虽然他把音乐搞错了，

[wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
We know what he would say .
我们 知道 什么 他 会 说 。

我们知道他会说什么。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)] [kɑ:t]
For in the vegetable cart
为了 在 这 蔬菜 大车

在蔬菜车里

[ðɑɪ] ['reɪdɪənt] [stɔ:ks] [wi:; wi][spaɪ] .
Thy radiant stalks we spy .
你的 辐射状 茎 我们 间谍 。

我们瞥见了你那耀眼的茎秆。

[əʊ] ['ru:bɑ:b] , [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][kɔ:l] [ði:] [tɑ:t] ,
O rhubarb , should we call thee tart ,
哦 大黄 ， 应该 我们 称呼 你 酸 ；

哦，大黄，我们该称你为酸的吗？

[ɔ:(r)][ɑ:t] [ðəʊ] ['mɪəli] [paɪ] ?
Or art thou merely pie ?
或者 艺术 你 仅仅 馅饼 ？

或者你只不过是一块馅饼？

[ænd; ɐnd] [waɪ] [nɒt][səʊ] ?
And why not so ?
和 为什么 不是 所以 ?

为什么不行呢？

[ðə; ði] ['kʌʃət] [dʌv]
The cushat dove
这 软垫 鸽子

库沙特鸽

[tu;; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈraɪn] [wi;; wi] [trʌst] ,
To such a shrine we trust ,
到 这样的 一个 神社 我们 相信 ,

我们信赖这样的圣地，

[ðəʊ] [ɪn] [dʌm] ['prəʊtest][ʃi;; ʃi] [wɪl] [ʃʌv]
Though in dumb protest she will shove
尽管 在 哑的 反对 她 将要 推

尽管她会以愚蠢的抗议来推搡

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʊtsɪz] [θru:] [ðə; ði] [krʌst] ;
Her tootsies through the crust ;
她 脚趾 通过 这 地壳 ;

她的脚趾穿透了面包皮；

[ænd; ɐnd] [lɑ:k] , [ðæt] [sɪŋ] [æt; ət] ['heɪvənz] [geɪt]
And larks , that sing at Heaven's gate
和 云雀 , 那 唱歌 在 天 门

还有在天堂之门歌唱的云雀

[wen] ['eɪprəl] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [haɪ] ,
When April clouds are high ,
什么时候 四月 云 是 高的 ,

四月云层高耸之时，

[nɒt] ['seldəm] [geɪn][ðə; ði] ['gʊrmeɪts] [pleɪt]
Not seldom gain the gourmet's plate
不是 很少 获得 这 美食家 盘子

经常能赢得美食家的青睐。

[θru:] ['pɔ:t(ə)lz][pʊ; əv][ðə; ði][paɪ] .
Through portals of the pie .
通过 门户 的 这 馅饼 .

透过馅饼的门户。

[səʊ] [ðəʊ] , [swi:t] ['hɑ:bɪndʒə(r)][pʊ; əv] [sprɪŋ] ,
So thou , sweet harbinger of Spring ,
所以 你 , 甜的 预兆 的 春天 ,

所以你，甜美的春天使者，

[gju:lz] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] - [fi:ld] ,
Gules of her blazon'd field ,
红色 的 她 - 场地 ,

她纹章图案的底色为红色，

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ][paɪ][ðəɪ] [preɪz] [wi;; wi] [sɪŋ] ,
If in a pie thy praise we sing ,
如果 在 一个 馅饼 你的 称赞 我们 唱歌 ,

如果我们在馅饼里歌颂你的赞美，

[tu;; tə] ['wɜ:ðɪ] [fɛɪt] [wɪlt] [ji:ld] .
To worthy fate wilt yield .
到 值得 命运 枯萎 屈服 .

值得的命运终将屈服。

足够的！

我唱歌，让别人吃：

愿我成为诗人的宿命。

想起你，我的心情无比甜蜜——

你的味道并非如此。

无需担心良心条款。

神父（在天主教学校教授教理问答）。

“现在，桑德斯，重复十一——”所有其他男孩。

“神父，求求您了，这孩子是个职业舞者！”

“我将称你为哈姆雷特。”

“本森先生，这位雄心勃勃的年轻环球剧院承租人，

ə] ['evri] [ʃeɪk'spiəriən] ['stju:d(ə)nt] .

每周有两个晚上，都会上演一场令每一位莎士比亚研究者都无比感兴趣的精彩演出。

[hɪz; ɪz][ˈhæmlət][ɪz][ˈrɑːðə(r)][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈnɔɪzɪ] [ˌdekləˈmeɪʃn] [wen] [ˈɡreɪtli] [muːvd] , [bʌt; bət] ,
His Hamlet is rather given to noisy declamation when greatly moved , but ,
他的 村庄 是 相当 给定 到 嘈杂 朗诵 什么时候 非常 已搬 , 但 ,
[ˈbɑːrɪŋ] [ðɪs] ,
barring this ,
禁止 这 ,

他的哈姆雷特在极度激动时容易大声朗诵，但除此之外，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈθʌrəli] [ɡʊd] - [neɪtʃəd] [ˈhɑːmləs] [ˈkriːtʃə(r)] , [huː] , [æz; əz][fɒnd][ɒv; əv]
seems to be a thoroughly good - natured harmless creature , who , as fond of
似乎 到 是 一个 彻底 好的 - 自然 无害 生物 , WHO , 作为 喜爱 的
[ˈdæb(ə)lɪŋ][ɪn] [ˈpraɪvət] [θiˈætrɪklz] ,
dabbling in private theatricals ,
浅尝辄止 在 私人的 戏剧 ,

他似乎是一个性情温和、无害的人，喜欢参与私人戏剧活动，

[wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [heɪld] [æz; əz][æn; ən][ˌækwɪˈzɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈmaɪstər,sɪŋərz] [klʌb] [ænd; ənd]
would probably be hailed as an acquisition at the Meistersingers Club and
会 大概 是 赞誉 作为 一个 获得 在 这 纽伦堡名歌手 俱乐部 和
[ˈkɒɡnət] [ɪnˌstɪˈtjuːʃənz] .
cognate institutions .
同源词 机构 .

这很可能会被纽伦堡名歌手俱乐部及其相关机构誉为一项重大成就。

[ðə; ði] [ɪnəˈveʃən] [ɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ɡluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] .
The innovations introduced into the action relieve the gloom of the Tragedy .
这 创新 介绍 进入 这 行动 缓解 这 愁云 的 这 悲剧 .

引入到剧情中的创新缓解了悲剧的阴郁气氛。

[teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [ɔˈfiːljə] , [wɪt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈkwaɪət][ˈhjuːmə(r)] .
Take for instance , the treatment of Ophelia , which is full of quiet humour .
拿 为了 实例 , 这 治疗 的 奥菲莉娅 , 哪个 是 满的 的 安静的 幽默 .

以奥菲莉娅的遭遇为例，充满了淡淡的幽默。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [ˈhæmlɪts] [ˈmʌðə(r)] , [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌæksɪˈdent(ə)l] ,
That she should look as old as Hamlet's Mother , is of course , accidental ,
那 她 应该 看 作为 老的 作为 哈姆雷特的 母亲 , 是 的 课程 , 偶然 ,

她看起来和哈姆雷特的母亲一样老，这当然是巧合。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈpjʊəli] [əˈtrɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡləʊb] [ˈɡɜːtruːd] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈkʌmli] [ænd; ənd]
and is purely attributable to the Globe Gertrude being exceptionally comely and
和 是 纯粹 可归因的 到 这 地球 格特鲁德 存在 非常 漂亮 和
[ˈjuːθfl] ,
youthful ,
青春 ,

这完全是因为环球女神格特鲁德容貌出众、青春靓丽。

[stiːl] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [kweɪnt] [ɪˈfekt] .
still it has a very quaint effect .
仍然 它 有 一个 非常 古雅 影响 .

但它仍然有一种非常古朴的效果。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [meɪd] , [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] ,
But the idea of the unfortunate maid , after she has committed suicide ,
但 这 主意 的 这 不幸 女佣 , 后 她 有 坚定的 自杀 ,

但是，关于那个不幸的女仆自杀后的想法，

[ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] - [lɑː] [gai] [fəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] [wið] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] " [siː] [wɒt] [wiː; wi]
being carried à la Guy Faux into the throne - room with a sort of " See what we
存在 携带 - 拉 盖伊 假 进入 这 王座 - 房间 和 一个 种类 的 " 看 什么 我们
[hæv; həv] [faʊnd] " [eə(r)] ,
have found " air ,
有 成立 " 空气 ,

被盖伊·福克斯式地抬进王座厅，带着一种“看看我们发现了什么”的神情，

[ɪz] [ˈbrɔːdli] [ˈkɒmɪk] .
is broadly comic .
是 总体而言 漫画 .

总体上具有喜剧效果。

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [wið] [ɪts] " [meɪmd] [raɪts] , " [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [ˈfʌni] .
The funeral with its " maimed rites , " is also very funny .
这 葬礼 和 它是 " 残废 仪式 , " 是 还 非常 有趣的 .

这场葬礼及其“残缺的仪式”也十分滑稽。

[əˈpærəntli] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ([huːz] [gɑːb] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Apparently , the Bishop (whose garb , by the way ,
显然 , 这 主教 (谁 外衣 , 经过 这 方式 ,

显然，主教（顺便一提，他的服装.....）

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɒmprəmaɪz] [bɪˈtwiːn] [æn; ən] [ɪkˈsentɹɪk] [ˈdʒuːɪ] [ˈræbaɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]
seems to be a compromise between an eccentric Jewish Rabbi and that of
似乎 到 是 一个 妥协 之间 一个 偏心 犹太人 拉比 和 那 的
[ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [dɪˈmentɪd] [ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [priːst]) [hæz; həz] " [kənˈtræktɪd] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
a decidedly demented Roman Catholic Priest) has " contracted " for the
一个 绝对地 精神错乱 罗马 天主教 牧师) 有 " 合同 " 为了 这
[prəˈseɪ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

似乎是由一位古怪的犹太教拉比和一位精神错乱的罗马天主教神父之间的一种妥协方案）“承包”了这次游行活动。

[wið] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [kəˈlektɪŋ] [təˈgeðə(r)][ə; eɪ] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [ˈkʌmpəni] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv]
with the result of collecting together a heterogeneous company , consisting of
和 这 结果 的 收集 一起 一个 异质 公司 , 由 的
[ˈmɒd(ə)n] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [ˈkjʊərət; ,kjʊˈreɪt] ,
modern High Church curates ,
现代的 高的 教会 策展人 ,

最终组建了一支由现代高教会派牧师组成的多元化团队，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmembəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈhjuːmərəs] [ˌkɒnfrəˈtɜːnəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]
a few members of some humorous Confraternity , and a sprinkling of
一个 很少 成员 的 一些 幽默 兄弟会 , 和 一个 洒 的
[ˈʌðə(r)][əˈmjuːzɪŋ] [grəuˈtesk] .
other amusing grotesques .
其他 有趣 怪诞 .

一些幽默兄弟会的成员，以及零星几个其他滑稽古怪的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʌn] [ˈriːtʃɪz] [ɪts][ˈklaɪmæks] , [wen] [ðə; ði] [ˈbɒdi][ɒv; əv] [ɔːˈfiːljə] [hɜːˈself] [ɪz] [prəˈdjuːst] [ɪn]
But the fun reaches its climax , when the body of Ophelia herself is produced in
但 这 乐趣 到达 它是 高潮 , 什么时候 这 身体 的 奥菲莉娅 她自己 是 生产 在
 ,
 ,
 ,

但当奥菲莉娅的尸体被呈现出来时，乐趣达到了高潮。

[wɒt] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ][ˈhæmpə(r)] !
what seemed to me to be , a hamper !
什么 似乎 到 我 到 是 , 一个 阻碍 !

在我看来，那好像是一个篮子！

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪgˈzɑ:mp(ə)l][pʊv; əv] [wɒt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn][twaɪs][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] ['nju:kɑ:sl] [stri:t] , [strænd]
The above example of what is being done twice a week in Newcastle Street , Strand
这 多于 例子 的 什么 是 存在 完毕 两次 一个 星期 在 纽卡斯尔 街道 , 斯特兰德 ,
:
:

以上例子展示了每周两次在斯特兰德的纽卡斯尔街进行的活动。

[wɪl] [[əʊ] [haʊ] [wel] ['wɜ:ði] [pʊv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lərz] ['nəʊtɪs][ɪz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][rɪˈvaɪv(ə)l][pʊv; əv][ˈhæmlet]
will show how well worthy of the scholar's notice is the present revival of Hamlet
将要 展示 如何 出色地 值得 的 这 学者的 注意 是 这 展示 复兴 的 村庄
[æt; ət][ðə; ði] [gləʊb] ['θɪətə(r)] .
at the Globe Theatre .
在 这 地球 剧院 .

将会展现出环球剧院目前正在上演的《哈姆雷特》是多么值得学者们关注。

[æz; əz] ['æktəz] , [ˈmɪstə(r)] . ['bɛnsənz] ['kʌmpəni] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
As actors , Mr . Benson's company are not entirely satisfactory .
作为 演员 , 先生 . 本森 公司 是 不是 完全 令人满意的 .
作为演员，本森先生的剧团表现并不完全令人满意。

[æz; əz] ['θɪŋkə] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ði] [pʊv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [rɪˈspekt] .
As thinkers , however , they are worthy of the greatest possible respect .
作为 思想家 , 然而 , 他们 是 值得 的 这 最 可能的 尊重 .
然而，作为思想家，他们值得我们给予最大的尊重。

[ˈʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [aɪˈti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ʌltɪmətli] ,
Under these circumstances , it is to be hoped , that should they ultimately ,
在下面 这些 情况 , 它 是 到 是 希望 , 那 应该 他们 最终 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [səˈfɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] ,
for sufficient reason ,
为了 充足的 原因 ,
在这种情况下，希望他们最终能够出于充分的理由，

[dɪˈsaɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['æktɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [jet] [rɪˈzɒlv] [tu:; tə][kənˈtɪnju:] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də][səʊ] [wel] ,
decide to give up acting , they will yet resolve to continue what they do so well ,
决定 到 给 向上 表演 , 他们 将要 然而 解决 到 继续 什么 他们 做 所以 出色地 ,
即使决定放弃演戏，他们仍然会决心继续从事他们擅长的事情。

[ænd; ənd] , [ɪn] [θri:] [wɜ:dz] — [gəʊ][pʊn] ['θɪŋkɪŋ] .
and , in three words — go on thinking .
和 , 在 三 字 — 去 在 思维 .
用三个字概括——继续思考。

([saɪnd])
(Signed)
(签名)
(已签名)

[ˈbenɪ] - .
Bene Vestitus .
贝内 - .
Bene Vestitus.

[ˈkʌvənt] ['gɑ:dnɪŋ] ['prɒspekts] . — [ðə; ði] [prəˈspektəs] [pʊv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] ['ɒprə] ['si:z(ə)n] [laɪz][pʊn]
Covent Gardening Prospects . — The prospectus of the Italian Opera Season lies on
科文特 园艺 前景 . — 这 招股说明书 的 这 意大利语 歌剧 季节 谎言 在
[ˈmɪstə(r)] . ['pʌntɪz] ['teɪb(ə)l] ;
Mr . Punch's table ;
先生 . 拳击的 桌子 ;
科文特花园展望——意大利歌剧季的宣传册放在潘趣先生的桌子上；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][ɪts] ['ætɪtʃu:d] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['tru:θflnəs] [ɒv; əv]
but though this is its attitude , there is no reason to doubt the truthfulness of
但 尽管 这 是 它是 态度 , 那里 是 不 原因 到 怀疑 这 真实性 的
[ɪts] ['steɪtmənts] .
its statements .
它是 声明 .

虽然它持这种态度，但没有理由怀疑它所言的真实性。

[mɔ:(r)][ə'nɒn] .
More anon .
更多的 匿名 .

稍后详述。

[ɪn] [ə'tendənt] , [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒmənt] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
En attendant , we may say that the stage - management , in the hands of
恩 服务员 , 我们 可能 说 那 这 阶段 - 管理 , 在 这 双手 的
[ɔ:'gʌstəs] - ,
Augustus Druriolanus ,
奥古斯都 - ,

因此，我们可以说，舞台管理由奥古斯都·德鲁里奥兰努斯负责。

[ɪz][ə; eɪ] [gærən'ti:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mi:zɪz] - [ɪn] - [si:n] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz]
is a guarantee for the excellence of the mises - en - scène , of the misses
是 一个 保证 为了 这 卓越 的 这 弥撒 - 英文 - 场景 , 的 这 错过
- [ɪn] - [si:n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] " [hɪts] " - [ɪn] - [si:n] .
- en - scène , and of the " hits " - en - scène .
- 英文 - 场景 , 和 的 这 " 点击量 " - 英文 - 场景 .

这是对场景调度、场景失误和“精彩”场面的卓越性的保证。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

['mɒd(ə)n] [taɪps] .
MODERN TYPES .
现代的 类型 .

现代类型。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əʊn] [taɪp] - ['raɪtə(r)] .)
(By Mr . Punch's Own Type - Writer .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 类型 - 作家 .)

(由潘趣先生自己的打字机打出。)

[nəʊ] . [vi:] . — [ðə; ði] [dɪlə'tæntɪ] .
No . V . — THE DILETTANTE .
不 . V . — 这 业余爱好者 .

第五章——业余爱好者。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [dɪlə'tæntɪ] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['bɔɪhʊd] [ə; eɪ] [ɔ:n] [læm] ,
The Modern Dilettante will have been in boyhood a shorn lamb ,
这 现代的 业余爱好者 将要 有 到过 在 童年 一个 剪 羊肉 ,

现代业余爱好者小时候就像一只被剪了毛的羔羊。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə]['tempə(r)][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ]
for whom it was necessary to temper the wind of an English
为了 谁 它 曾是 必要的 到 脾气 这 风 的 一个 英语
[edʒu'keɪ](ə)n][baɪ][ə; eɪ]['lɪbəərəl][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] ['træv(ə)l] .
education by a liberal admixture of foreign travel .
教育 经过 一个 自由主义 混合物 的 外国的 旅行 .

对他们而言，有必要通过大量的海外旅行来缓和英国教育的冲击。

[ə; eɪ] [prə'ləŋdʒ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪntə'rʌptɪd] ['stʌdɪz] [wɪl] [hæv; həv] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['kʌltʃə(r)] ,
A prolonged course of interrupted studies will have filled him with culture ,
一个 延长 课程 的 中断 研究 将要 有 已填 他 和 文化 ,
长期断断续续的学习会让他积累丰富的文化知识。

[waɪlst] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪəriəs] ['efət] , ['weðə(r)] ['ment(ə)l][ɔ:(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ,
whilst a distaste for serious effort , whether mental or physical ,
而 一个 厌恶 为了 严肃的 努力 , 无论 精神的 或者 身体的 ,
虽然厌恶认真付出努力, 无论是脑力劳动还是体力劳动,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'neɪt] [kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['mæstər] [nəʊ]['sʌbdʒɪkt] ['θʌrəli] [wɪl] [hæv; həv]
and an innate capacity for mastering no subject thoroughly will have
和 一个 先天 容量 为了 掌握 不 主题 彻底 将要 有
[prə'dju:st] [ɪn][hɪm] [ðæt] ['speɪ(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪlə'tæntɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] -
produced in him that special refinement which is to the Dilettante as a trade -
生产 在 他 那 特别的 精炼 哪个 是 到 这 业余爱好者 作为 一个 贸易 -
[stæmp][tu:; tə] [brɪ'tæniə] ['met(ə)l] .
stamp to Britannia metal .
邮票 到 不列颠尼亚 金属 .

而他天生就无法彻底掌握任何学科, 这在他身上产生了一种特殊的精炼, 这种精炼对于业余爱好者来说, 就像不列颠金属上的商标一样。

[ɪn]['ɑ:ftə(r)] - [laɪf] , [hi:; hi] [wɪl] [spi:k] [wɪð] [rɪ'gretfl] ['fɒndnəs] ,
In after - life , he will speak with regretful fondness ,
在 后 - 生活 , 他 将要 说话 和 遗憾 喜爱 ,
死后, 他会带着遗憾和眷恋谈论他。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ækjərəsi] [wɪtʃ] [hi:; hi][feɪlz][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] "
and with an accuracy which he fails to apply to other matters of his "
和 和 一个 准确性 哪个 他 失败 到 申请 到 其他 事情 的 他的 "
[deɪz] " ([fɔ:(r)][ɪn]['nʌmbə(r)]) [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][ju:nɪ'vɜ:səti] ,
days " (four in number) at a German University ,
天 " (四 在 数字) 在 一个 德语 大学 ,
但他处理其他事情时却缺乏这种准确性, 而他在德国大学“学习”的四年里, 却未能做到这一点。

[ænd; ənd] [wɪl] [səb'mɪt] [wɪð] ['tʃɪəfnəs] [tu:; tə][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [di:p]
and will submit with cheerfulness to the reputation of having drunk deep
和 将要 提交 和 愉悦 到 这 名声 的 拥有 醉 深的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌdi] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌspekju'leɪ(ə)n] ,
from the muddy fountains of metaphysical speculation ,
从 这 浑 喷泉 的 形而上学的 推测 ,
并将欣然接受自己曾深入汲取形而上学思辨的浑浊泉水的恶名。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪnɪ'fektɪv] [ɪn] ['dʒɜ:məni] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]
which are as abundant and as ineffective in Germany , as her
哪个 是 作为 丰富 和 作为 无效 在 德国 , 作为 她
[sprɪŋz] [ɒv; əv]['mɪnərəl]['wɔ:tə(r)] .
springs of mineral water .
弹簧 的 矿物 水 .

在德国, 这些泉水和矿泉水一样, 既多又没用。

['hævɪŋ] [pɑ:st] [hɪz; ɪz]['pɪəriəd][ɒv; əv] [stɔ:m] [ænd; ənd] [stres] [wɪ'ðəʊt] [kə'mɪtɪŋ] ['eni][ɒv; əv] [ðəʊz]
Having passed his period of storm and stress without committing any of those
拥有 通过了 他的 时期 的 风暴 和 压力 没有 提交 任何 的 那些
['fɒlɪz] [ɔ:(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'sesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]
follies or indulging in any of those excesses by which the parents of ordinary
愚行 或者 沉溺于 在 任何 的 那些 过剩 经过 哪个 这 父母 的 普通的
[jʌŋ] [men][ɑ:(r); ə(r)] [ə'flɪktɪd] ,
young men are afflicted ,
年轻的 男人 是 受苦的 ,

他安然度过了那段风雨飘摇、压力重重的时期, 既没有犯下普通年轻人父母常犯的那些愚蠢错误, 也没有沉溺于那些过度行为。

[hiː; hi] [wɪl] [əˈraɪv] [wɪˈðəʊt] [rɪˈprəʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈpærəntli] ['bleɪmləs]
he will arrive without reproach at the borders of an apparently blameless
他 将要 到达 没有 责备 在 这 边界 的 一个 显然 无责
[ˈmɪd(ə)l][eɪdʒ] ,
middle age ,
中间 年龄 ;

他将毫无瑕疵地抵达看似完美无瑕的中年之交。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
and , finding himself after the death of his father ,
和 , 寻找 他自己 后 这 死亡 的 他的 父亲 ,
父亲去世后，他发现自己.....

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈset(ə)ld] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][saɪz] ,
in the enjoyment of a settled income of considerable size ,
在 这 享受 的 一个 定居 收入 的 大量 尺寸 ;
在享受相当可观的稳定收入的同时，

[hiː; hi] [wɪl] [set][ʌp][ɪn][laɪf][æz; əz][æn; ən] [əkˈnɒlɪdʒd] ['æmətə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt][ɪz][ˈtruːli] ['preʃəs] .
he will set up in life as an acknowledged amateur of all that is truly precious .
他 将要 放 向上 在 生活 作为 一个 已确认 业余 的 全部 那 是 真的 宝贵的 .
他将以公认的业余爱好者身份踏入人生，对一切真正珍贵的事物都一无所知。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [meɪ][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ðɪs]
In order that nothing may be wanting to him for the proper pursuit of this
在 命令 那 没有什么 可能 是 想要 到 他 为了 这 恰当的 追逐 的 这
[ˈkɔːlɪŋ] ,
calling ,
呼叫 ,
为了使它能够妥善履行这一使命，

[hiː; hi] [wɪl] ['gæðə(r)] [raʊnd] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bənd][ɒv; əv] ['bəʊnləs] [ɪnˈθjuːzɪæsts] ,
he will gather round him a little band of boneless enthusiasts ,
他 将要 收集 圆形的 他 一个 小的 乐队 的 无骨 爱好者 ,
他会聚集一小群毫无骨气的狂热分子在他身边，

[huː] [ˈɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [djuː] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][əˈnʌðə(r)] ,
who after paying due devotion to themselves , and to one another ,
WHO 后 付费 到期的 虔诚 到 他们自己 , 和 到 一 其他 ,
他们先对自己和彼此表达了应有的敬意，

[wɪl] [dʒɔɪn][hɪm][ɪn] [wɜːˈɪpɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ɔː(r)] [ˈlɪvɪŋ] [nɒnˈentəti] [huːz] [ˈlɒr(ə)ld] [ˈfəʊtəgræfs]
will join him in worshipping the dead or living nonentities whose laurelled photographs
将要 加入 他 在 崇拜 这 死的 或者 活的 非实体 谁 桂冠 照片
[əˈdɔːn] [hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] .
adorn his rooms .
装饰 他的 房间 .
他会和他一起崇拜那些死者或在世的无名之辈，他们的照片被挂在他的房间里，并配上桂冠。

[hiː; hi] [wɪl] ['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɪð] [sɒft] [sɪlks] ,
He will cover his couches with soft silks ,
他 将要 覆盖 他的 沙发 和 柔软的 帛 ,
他会用柔软的丝绸铺盖他的沙发。

[hɪz; ɪz] [wɔːlz] [wɪl] [biː; bi] [hʌŋ] [wɪð] [ɪmˈpreʃənɪst] [ˈetʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ʌndˈreɪpt]
his walls will be hung with impressionist etchings and engravings of undraped
他的 墙壁 将要 是 悬挂 和 印象派 蚀刻画 和 雕刻 的 未遮盖
[ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ˈfrentʃ] [ˈɒrɪdʒɪn] ,
ladies of French origin ,
女士们 的 法语 起源 ;
他的墙上将挂满印象派风格的蚀刻版画和雕版画，画的都是法国出身的裸体女性。

[ˈterə] - [ˈkɒtə] [ˌstætʃuːˈets] [ˈprɪnsəpli] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈpɒləʊ] , [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ˈevri]
terra - cotta statuettes principally of the young Apollo , will be placed in every
大地 - 科塔 小雕像 主要 的 这 年轻的 阿波罗 , 将要 是 放置 在 每一个
[ˈkɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ,

各个角落都将摆放以年轻阿波罗为主要形象的陶土小雕像。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːb(ə)] [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɔːˈɡʌstəs] [wɪl] [ˈɒkjupaɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)]
and a marble bust of the young Augustus will occupy the place of honour
和 一个 大理石 摔碎 的 这 年轻的 奥古斯都 将要 占据 这 地方 的 荣誉
[nekst][tuː; tə][ðə; ði][grænd][piˈænəʊ] ,
next to the grand piano ,
下一个 到 这 盛大 钢琴 ,

一尊年轻的奥古斯都的大理石半身像将摆放在三角钢琴旁边的显要位置。

[ɒn] [wɪtʃ] , [wɪl] [biː; bi][reɪndʒd][ðə; ði] [freɪmd] [ˈkæbɪnət] [ˈfəʊtəgræfs] [ɒv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] [men] .
on which , will be ranged the framed cabinet photographs of interesting young men .
在 哪个 , 将要 是 范围 这 框 内阁 照片 的 有趣的 年轻的 男人 .
上面将摆放着一些有趣年轻男子的装裱照片。

[iːtʃ] [ˈfəʊtəgrɑːf] [wɪl] [beə(r)][əˈpɒn][aɪ ˈtiː][æn; ən] [əˈprəʊpriət] [ɪnˈskɪp(ə)n] , [əˈnaʊnsɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
Each photograph will bear upon it an appropriate inscription , announcing it to
每个 照片 将要 熊 之上 它 一个 合适的 题词 , 宣布 它 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

每张照片上都会附有相应的文字说明, 表明其内容为:

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ][ɡɪft] " [frɒm; frəm] [ˈbɒbi] [tuː; tə] [ˈtɑːdəlkɪnz] .
for instance , a gift " From Bobby to Toddlekins .
为了 实例 , 一个 礼物 " 从 鲍比 到 幼儿 .

例如, 一份礼物“来自鲍比送给小家伙们”。

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [laɪf][ɒv; əv][ˌdɪləˈtæntɪzəm] , [ɪkˈsept] [tuː; tə]
" **Nothing more is necessary for the perfect life of dilettantism , except to**
" 没有什么 更多的 是 必要的 为了 这 完美的 生活 的 业余爱好 , 除了 到
[ˈset(ə)][æn; ən] [ɑːftəˈnuːn] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
settle an afternoon for tea ,
定居 一个 下午 为了 茶 ,

“对于完美的业余生活来说, 除了抽出一个下午喝茶之外, 别无他需。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːzɪk] .
and an evening for music .
和 一个 晚上 为了 音乐 .

以及一个音乐之夜。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ðə; ði] [ˌdɪləˈtæntɪ] [ɪz] [kəmˈpliːt] .
When this is done the Dilettante is complete .
什么时候 这 是 完毕 这 业余爱好者 是 完全的 .

完成这些步骤后, 《业余爱好者》就完成了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkjʊəriəs] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][eɪmz][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][ˈpəʊɪt] ,
It is curious , however , that although he aims at being considered a poet ,
它 是 好奇的 , 然而 , 那 虽然 他 目标 在 存在 经过考虑的 一个 诗人 ,
然而, 令人好奇的是, 尽管他立志成为一名诗人,

[æn; ən][ˈɑːtɪst] , [ə; eɪ][ˈdræmətɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] [kəmˈpəʊzə(r)] ,
an artist , a dramatist , and a musical composer ,
一个 艺术家 , 一个 剧作家 , 和 一个 音乐 作曲家 ,

一位艺术家、一位剧作家、一位音乐作曲家,

[ðə; ði] [ˌdɪləˈtænti] [ˈrɑːðə(r)] [əˈfekts] [ðə; ði][səˈsaɪəti][pʊ; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæməˌtʃɔr] [pʊ; əv]
the Dilettante rather affects the society of those who are amateurs of
这 业余爱好者 相当 影响 这 社会 的 那些 WHO 是 业余爱好者 的
[ɪmˈpɜːfɪkt] [dɪˈveləpmənt] ,
imperfect development ,
不完善 发展 ,

业余爱好者对那些不完美发展的业余人士的社会影响更大。

[ðæn; ðən][pʊ; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [feɪm] [baɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈefət] .
than of those who have attained fame by professional effort .
比 的 那些 WHO 有 已达到 名声 经过 专业的 努力 .
比那些通过职业努力获得名声的人要多得多。

[jet] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][ɪz] [ˈtɒlərənt] ,
Yet since his nature is tolerant ,
然而 自从 他的 自然 是 宽容 ,
然而, 由于他生性宽容,

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪkˈskluːd][ðə; ði][ˈlætə(r)][frəm; frəm][ðə; ði][skəʊp][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [bəˈnevələns] ,
he does not exclude the latter from the scope of his benevolence ,
他 做 不是 排除 这 后者 从 这 范围 的 他的 仁 ,
他并没有将后者排除在他的仁慈范围之外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [əˈkeɪʒnəli] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɑːtɪz] ,
and they may occasionally be seen at his parties ,
和 他们 可能 偶尔 是 已见 在 他的 各方 ,
他们偶尔会出现在他的派对上,

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [səʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] [ˈmedli] [pʊ; əv][ˈsekənd] - [reɪt] [ɪnˈkɒmpɪtəns,-tənsɪ][kæn; kən][hæv; həv]
wondering how so strange a medley of second - rate incompetencies can have
好奇 如何 所以 奇怪的 一个 混合曲 的 第二 - 速度 能力不足 能 有
[biːn] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)][ˈɪntuː][wʌn] [ruːm] .
been gathered together into one room .
到过 聚集 一起 进入 一 房间 .
令人费解的是, 怎么会把这么多二流的无能之辈聚集到一个房间里。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnəʊtɪsəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪləˈtænti] [lʌvz] [ðə; ði][səˈsaɪəti][pʊ; əv] [ˈleɪdɪz] ,
It is noticeable , that the Dilettante loves the society of ladies ,
它 是 显 , 那 这 业余爱好者 爱 这 社会 的 女士们 ,
显而易见, 这位业余爱好者非常喜欢与女士们交往。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [əˈvɜːs] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz][ˈɪntɪmərts; ˈɪntɪməts][ðə; ði] [bɪˈliːf] ,
and is not averse to encouraging amongst his intimates the belief ,
和 是 不是 反 到 鼓励 在 他的 亲密 这 信仰 ,
并且不反对在亲近的人当中鼓励这种信念,

[wɪtʃ] [nʌn] [pʊ; əv][ðem; ðəm][həʊldz] [ðəʊ] [ɔːl] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] ,
which none of them holds though all express it ,
哪个 没有任何 的 他们 持有 尽管 全部 表达 它 ,
虽然他们都表达了这种观点, 但他们中没有一个人真正持有这种观点。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [rɪˈæləti][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [pʊ; əv]
that he is in reality a terrible fellow and much given to the destruction of
那 他 是 在 现实 一个 糟糕的 同伴 和 很多 给定 到 这 破坏 的
[dəˈmestɪk] [ˈhæpɪnəs] .
domestic happiness .
国内的 幸福 .
事实上, 他是一个极其可怕的人, 经常破坏家庭幸福。

[hi:; hi][faɪndz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][rest][ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɪn] ['fænsɪ] [ðæt][hi:; hi][ɪz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]
He finds a sense of rest and security in fancying that he is suspected of
他 发现 一个 感觉 的 休息 和 安全 在 幻想 那 他 是 怀疑 的
[æn; ən] [ɪn'tri:ɡ]
an intrigue
一个 阴谋

他幻想自己被怀疑参与阴谋，从中获得了一种平静和安全感。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwɒt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] ,
But it is somewhat remarkable ,
但 它 是 有些 卓越 ,

但这确实有些不同寻常。

[ðæt][ðə; ði]['i:v(ə)] [tʌŋz] [wɪt] [meɪk] [sæd]['hævək][ɒv; əv] ['meni] [ʌn'wɪlɪŋ] [,repju'teɪʃən][ɑ:(r); ə(r)]
that the evil tongues which make sad havoc of many unwilling reputations are
那 这 邪恶的 舌头 哪个 制作 伤心 混乱 的 许多 不情愿 声誉 是
[veri] [sləʊ] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [dɪlə'tænti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
very slow to gratify the willing Dilettante in this respect .
非常 慢的 到 满足 这 愿意的 业余爱好者 在 这 尊重 .

那些恶言恶语，给许多不愿受害的人的名誉造成了可悲的破坏，却很少会在这方面满足那些乐于尝试的业余爱好者。

[nəʊ] [dɪlə'tænti] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪdəd] ['dʒenjʊɪn] ,
No Dilettante can be considered genuine ,
不 业余爱好者 能 是 经过考虑的 真的 ,

没有哪个业余爱好者能被认为是真正的业余爱好者。

[ən'les] [hi:; hi] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ] ['pɪtɪɪŋ] [kən'tempt][fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪθɪŋ] [ðæt][ɪz] [kærəktə'rɪstɪkli]
unless he expresses a pitying contempt for everything that is characteristically
除非 他 表达 一个 怜悯 鄙视 为了 一切 那 是 典型地
['ɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,

除非他对所有具有英国特色的事物都表现出怜悯和蔑视，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['ɪŋɡlɪ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'bju:] [wɪð] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv]
and for the unfortunate English who are imbued with the prejudices of
和 为了 这 不幸 英语 WHO 是 注入 和 这 偏见 的
[ðəə(r)] ['neɪtɪv] [lənd] .
their native land .
他们的 本国的 土地 .

以及那些不幸地深受本国偏见影响的英国人。

[hi:; hi] [ɡɪvz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ɪk'spre(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [skɔ:n] [baɪ] ['kweɪvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:di] [vɔɪs] ,
He gives a practical expression to his scorn by quavering in a reedy voice ,
他 给予 一个 实际的 表达 到 他的 轻蔑 经过 颤抖 在 一个 芦苇 嗓音 ,
他用颤抖的、沙哑的声音表达了他的蔑视，这实际上是他蔑视的一种表现形式。

[ðə; ði]['fi:b(ə)] [,jænsə'net] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [frentʃ] [kəm'pəʊzə(r)] ,
the feeble chansonnettes of an inferior French composer ,
这 微弱 香颂 的 一个 下 法语 作曲家 ,

一位平庸的法国作曲家创作的乏味香颂，

[ænd; ənd][baɪ] ['ɪʃu:ɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒljʊ:m][ɒv; əv]['pəʊəmz][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ['græmə(r)]
and by issuing a volume of poems in which the laws of English Grammar
和 经过 发行 一个 体积 的 诗歌 在 哪个 这 法律 的 英语 语法
[ɑ:(r); ə(r)]['træmp(ə)ld][ʼʌndə(r)] [fɒt] ,
are trampled under foot ,
是 践踏 在下面 脚 ,

他出版了一本诗集，诗集中英语语法规则被践踏殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mi:tə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'faɪd] .

and the restrictions of English metre are defied .
和 这 限制 的 英语 仪表 是 违抗 .

并且打破了英语韵律的限制。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪrɪkl] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [hi;; hi] [bɾi:ð] [ðə; ði] ['pæʃənət] [dɪ'zɑɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [səʊl]
In his lyrical effusions he breathes the passionate desire of a great soul

在 他的 抒情的 渗出液 他 呼吸 这 热情的 欲望 的 一个 伟大的 灵魂

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ðæt] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
for Love that is not of the earth .

为了 爱 那 是 不是 的 这 地球 .

在他的抒情诗篇中，他流露出一一个伟大灵魂对非尘世之爱的热烈渴望。

[hi;; hi][ə'spaɪə][tu;; tə][ðə; ði] [sta:z] , [ænd; ənd] [ɪn'vəʊks][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ded] ['hɪərəʊz] , [hɪz; ɪz]
He aspires to the stars , and invokes the memory of dead heroes , his

他 渴望 到 这 明星 , 和 调用 这 记忆 的 死的 英雄 , 他的

['ɪntɪməts; 'ɪntɪməts] .
intimates .

亲密 .

他志存高远，仰望星空，缅怀逝去的英雄和挚友。

[hi;; hi][sets] [aʊt][tu;; tə][wɪn] [ɪm'perɪəbl] ['ɡlɔ:ri][ə'mɪdst][ðə; ði] [ɪm'bætld] [ræŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He sets out to win imperishable glory amidst the embattled ranks of his

他 套 出去 到 赢 不朽的 荣耀 在.....之中 这 陷入困境的 排名 的 他的

['kʌntrɪz] [fəʊz] .
country's foes .

该国的 敌人 .

他决心在与敌国浴血奋战的战场上赢得不朽的荣耀。

[hi;; hi] ['læʃɪz] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]['kru:əl] ['hɑ:tləsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [skɔ:n]
He lashes the cold and cruel heartlessness of the world with a noble scorn

他 睫毛 这 寒冷的 和 残忍的 冷酷无情 的 这 世界 和 一个 高贵 轻蔑

.
:
.

他以高尚的蔑视抨击这个世界的冷酷无情。

[hi;; hi] [ə'dresɪz] [ðə; ði] ['skelətn] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tɪd] [frendz] [wɪð] ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] .
He addresses the skeletons of departed friends with passionate longing .

他 地址 这 骷髅 的 已离开 朋友们 和 热情的 渴望 .

他满怀深情地对着已故朋友的骸骨发呆。

[hi;; hi][faɪndz] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['ɡɔ:di] ['pleɪzəz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
He finds that life and its gaudy pleasures are as dust and ashes in the

他 发现 那 生活 和 它是 艳丽的 快乐 是 作为 灰尘 和 灰烬 在 这

[maʊθ] .
mouth .

嘴 .

他发现，生活及其浮华的享乐，就像口中的尘埃和灰烬一样。

['hævɪŋ] [ri:d] [ði:z] ['efəts] [tu;; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ]['sɜ:k(ə)l] ,
Having read these efforts to an admiring circle ,

拥有 读 这些 努力 到 一个 钦佩 圆圈 ,

在向一群欣赏我作品的人朗读之后，

[hi;; hi] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [zest][tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [i:s'θetɪk] ['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l]
he betakes himself with infinite zest to the discussion of aesthetic tittle - tattle

他 接受 他自己 和 无限 热情 到 这 讨论 的 审美的 标题 - 告密

['əʊvə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['təʊstɪd] [bʌn] .
over a cup of tea and a toasted bun .

超过 一个 杯子 的 茶 和 一个 烤过的 包子 .

他兴致勃勃地与人一边喝茶吃烤面包，一边讨论美学上的琐事。

" [dɪə(r)] ['feləʊ] , " [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [seɪ][ɒv; əv][hɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" **Dear fellow** , " **his friends will say of him at such a moment** ,
" 亲爱的 同伴 , " 他的 朋友们 将要 说 的 他 在 这样的 一个 片刻 ,
" 亲爱的朋友 , " 他的朋友们在这样的时刻会这样评价他。

" [hi:; hi][ɪz][səʊ] [ɪ'θɪəriəl] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [dɪd][ju:; jʊ] [əb'zɜ:v] [ðæt][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] , [ræpt] [lʊk]
" **he is so ethereal** ; **and his eyes , did you observe that far - away , rapt look**
" 他 是 所以 以太 ; 和 他的 眼睛 , 做过 你 观察 那 远的 - 离开 , 欣喜若狂 看
[ɪn][ðəm; ðəm] ?
in them ?
在 他们 ?
" 他如此超凡脱俗 ; 你有没有注意到他眼中那种遥远而专注的神情 ? "

" [ðeɪ] [wɪl] [ðen] [teɪk] ['pleɪə(r)] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪ'daʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪ] ,
" **They will then take pleasure in persuading one another without much difficulty** ,
" 他们 将要 然后 拿 乐趣 在 说服 一 其他 没有 很多 困难 ,
" 然后他们会很乐意毫不费力地互相说服 ,

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][faɪn]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [kri'eɪtɪd] ['bi:ɪŋs] .
that they are the fine flower of created beings .
那 他们 是 这 美好的 花 的 创建 生物 .
它们是造物中最美丽的花朵。

[ðə; ði] [dɪlə'tæntɪ] , [mɑ:ɪ'əʊvə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [naɪts] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]
The Dilettante , moreover , is a constant attendant at the first nights of certain
这 业余爱好者 , 而且 , 是 一个 持续的 服务员 在 这 第一的 夜晚 的 肯定
['θiətə , 'θi:ə-] .
theatres :
剧院 .
此外 , 在某些剧院的首演之夜 , 《业余爱好者》杂志总是随行人员。

[hi:; hi] ['fɪgəz] [wɪð] ['i:kwəl][,regjʊ'lærəti][æz; əz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] ['gɒsɪp] [ɒv; əv]
He figures with equal regularity as a large element in the society gossip of
他 数据 和 平等的 规律性 作为 一个 大的 元素 在 这 社会 闲话 的
['wi:kli] ['dʒɜ:rnɪ] .
weekly journals :
每周 期刊 .
他经常出现在周刊的社会八卦新闻中 , 成为其中的重要人物。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['i:tə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)][drɪŋks] [tu:] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][və'ni:(ə)n] ['glɑ:sɪz]
He is a delicate eater and never drinks too much out of the Venetian glasses
他 是 一个 精美的 食客 和 绝不 饮料 也 很多 出去 的 这 威尼斯 眼镜
,
/
,
他饮食讲究 , 而且从不轻易用威尼斯玻璃杯喝水。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['bʌtlə(r)] ['ru:θləsli] [breɪks] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [də'mestɪk] .
which his butler ruthlessly breaks after the manner of domestics .
哪个 他的 管家 无情地 休息 后 这 方式 的 家政 .
他的管家像佣人一样无情地将其打破。

[ðeə(r)][ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜ:k(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪl'tɑ:ntɪ] [ə; eɪ]['dʒɑ:gən] , [bəʊθ][ɒv; əv] [vɔɪs]
There is amongst the inner circle of the Dilettanti a jargon , both of voice
那里 是 在 这 内 圆圈 的 这 业余爱好者 一个 行话 , 两个都 的 嗓音
[ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒestʃə(r)] ,
and of gesture ,
和 的 手势 ,
在业余爱好者圈子的核心成员中 , 存在着一种行话 , 包括语言和手势。

[wɪtʃ] [ˈpɑːsɪz] [ˈmʌstə(r)] [æz; əz] [ˈhjuːmə(r)] , [bʌt; bət] [ɪz] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv]
which passes muster as humour , but is unintelligible to the outer world of
哪个 通过 鼓起 作为 幽默 , 但 是 无法理解 到 这 外 世界 的
[ˈbɜːli] [ˈfɪlɪˌstiːnz] .
burly Philistines .
魁梧的 非利士人 .

这勉强算得上幽默，但对于粗犷的庸俗之人来说，却是难以理解的。

[ðeɪ] [ˈdæŋɡ(ə)] [hændz] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [eɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈemfəsaɪz] [ðeə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [baɪ]
They dangle hands rather than shake them , and emphasise their meaning by
他们 悬挂 双手 相当 比 摇 他们 , 和 强调 他们的 意义 经过
[ˈdelɪkət] [ˈfɪŋɡə(r)] - [tæps] .
delicate finger - taps .
精美的 手指 - 水龙头 .

他们不握手，而是晃动双手，并通过轻柔的指尖轻敲来强调他们的意思。

[ðeə(r)] [ˈfreɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [ˈkerd(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə]
Their phrases are distinguished by a plaintive cadence which is particularly to
他们的 短语 是 杰出的 经过 一个 哀怨 节奏 哪个 是 特别 到
[biː; bi] [riˈmɑːk] [ɪn][ðeə(r)] [prəˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " [dɪə(r)] .
be remarked in their pronunciation of the word " dear .
是 评论 在 他们的 发音 的 这 单词 " 亲爱的 .

他们的短语以哀怨的语调为特色，尤其在他们发音“亲爱的”一词时更是如此。

" [æt; ət] [ˈtʃærətəbl] [ˈkɒnsəts] [ɪn][ˌærɪstəˈkrætɪk] [ˈdrɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [ðə; ði] [ˌdɪləˈtæntɪ] [ɪz][ɪn] [ɡreɪt]
" **At charitable concerts in aristocratic drawing - rooms the Dilettante is in great**
" 在 慈善 音乐会 在 贵族 绘画 - 房间 这 业余爱好者 是 在 伟大的
[rɪˈkwest] .
request .
要求 .

“在贵族客厅举办的慈善音乐会上，《业余爱好者》一曲非常受欢迎。”

[ɒn] [ðɪːz] [əˈkeɪzɪz] , [hiː; hi] [əˈstɒnɪʃ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪts] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] ,
On these occasions , he astonishes and delights his friends with a new song ,
在 这些 场合 , 他 令人惊讶 和 美味 他的 朋友们 和 一个 新的 歌曲 ,
在这些场合，他会用一首新歌让朋友们感到惊喜和高兴。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [kəmˈpəʊzd] [bəʊθ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] , [ɪf] [hiː; hi]
of which , he will have composed both the words and the music , if he
的 哪个 , 他 将要 有 由 两个都 这 字 和 这 音乐 , 如果 他
[meɪ] [biː; bi] [brˈliːvd] ,
may be believed ,
可能 是 相信 ,

如果他所言属实，那么这首歌的词曲都将由他一人创作。

[waɪlst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkeɪsmənt] " [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prəˈseɪ](ə)n] [ɒv; əv]
whilst he was leaning from his casement " watching the procession of
而 他 曾是 倾斜 从 他的 窗扇 " 观看 这 游行 的
[ðə; ði] [muːn] - [ɪt] [klaʊdz] .
the moon - lit clouds .
这 月亮 - 点燃 云 .

他倚在窗台上，“看着月光下的云朵缓缓移动”。

" [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [sməʊks] - ([ə; eɪ] [wɜːd] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɔɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈspres]
" **He sometimes smokes cigarettelets (a word must be coined to express**
" 他 有时 烟雾 - (一个 单词 必须 是 创造 到 表达
[ðeə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ]) ,
their size and strength) ,
他们的 尺寸 和 力量) ,
“他有时抽小烟（必须创造一个词来形容它们的大小和劲道），”

[bʌt; bət][hi;; hi][ˈnevə(r)] [əˈtempts] [sɪɡˈɑːz] , [ænd; ənd] [ləʊð] [ðə; ði] [ˈhəʊmli] [paɪp] .
but he never attempts cigars , and loathes the homely pipe .
但 他 绝不 尝试 雪茄 , 和 厌恶 这 家常的 管道 .
但他从不尝试雪茄, 而且讨厌简陋的烟斗。

[ɪn][gert][ænd; ənd][ˈmænə(r)][hi;; hi] [əˈfekts] [ə; eɪ] [ˈmɪnsɪŋ] ['delɪkəsi] ,
In gait and manner he affects a mincing delicacy ,
在 步态 和 方式 他 影响 一个 绞碎 美味 ,
他的步态和举止都装出一副轻佻精致的样子。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈsiːk] [tu;; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːˈpiəriə(r)]
by which he seeks to impress the thoughtless with a sense of his superior
经过 哪个 他 寻找 到 令人印象深刻 这 轻率 和 一个 感觉 的 他的 优越的
[rɪˈfaɪnmənt] .
refinement .
精炼 .
他试图以此给粗心大意的人留下深刻印象, 让他们觉得自己高人一等、举止优雅。

[ɪn][ˈlertə(r)][laɪf] , [hi;; hi][ɪz][æpt][tu;; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
In later life , he is apt to lose his hair ,
在 之后 生活 , 他 是 易于 到 失去 他的 头发 ,
晚年时, 他容易脱发。

[ænd; ənd][tu;; tə] [disˈgaɪz] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ɒv; əv][taɪm] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ruːʒ]
and to disguise the ravages of time upon his cheeks by the aid of rouge
和 到 伪装 这 蹂躏 的 时间 之上 他的 脸颊 经过 这 援助 的 胭脂
.
:
.
他用胭脂掩盖了岁月在他脸颊上的痕迹。

[jet] [hi;; hi] [ˈdiːsiːv] [ˈnəʊbədi] ,
Yet he deceives nobody ,
然而 他 欺骗 无人 ,
但他骗不了任何人。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [grəʊn] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈwiːzi] [ɪz] [rɪˈventʃuəli] [ˈkærid] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [kəʊld]
and having grown stout and wheezy is eventually carried off by a common cold
和 拥有 生长 肥硕 和 喘息 是 最终 携带 离开 经过 一个 常见的 寒冷的
[ɪn][æn; ən][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [ˈpæstɪlz] .
in an odour of pastilles .
在 一个 气味 的 药片 .
后来身体变得臃肿、呼吸困难, 最终死于普通感冒, 身上带着一股药丸的味道。

[hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈwɪkə(r)] - [wɜːk] [ˈkɒfɪn] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈlɪlɪz] ,
He will be buried in a wicker - work coffin covered with lilies ,
他 将要 是 埋葬 在 一个 柳条 - 工作 棺材 涵盖 和 百合花 ,
他将被安葬在用柳条编织的棺材里, 棺材上覆盖着百合花。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [ˌdɪləˈtæntɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][lɪmp][ænd; ənd] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈsɒnɪt] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
and a rival Dilettante having written a limp and limping sonnet to his
和 一个 竞争对手 业余爱好者 拥有 书面 一个 跛行 和 跛行 十四行诗 到 他的
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,
还有一位竞争对手, 业余诗人, 写了一首跛脚的十四行诗来纪念他,

[wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
will take his evening .
将要 拿 他的 晚上 .
他将度过他的夜晚。

[ˈkɒmɪk] [ˈslɔ:tə(r)] ！
COMIC SLAUGHTER ！
漫画 屠宰 ！

喜剧屠杀！

([ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['bæt(ə)] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [nekst] [mʌnθs] " ['paʊdə(r)]
(**The Story of the Next Battle , written in advance for Next Month's " Powder**
(这 故事 的 这 下一个 战斗 , 书面 在 进步 为了 下一个 月份 " 粉末
[ˌmæɡə'zi:n] ,
Magazine ,
杂志 ,

《下一场战役的故事》，提前写好，将刊登在下个月的《火药杂志》上，

" [baɪ] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] .)
" **by a Soldier in the Ranks .**)
" 经过 一个 士兵 在 这 排名 .)

(一位普通士兵的自述)

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'mju:zɪŋ] [θɪŋz] [aɪ]
The Victory of Rumtumidity was certainly one of the most amusing things I
这 胜利 的 - 曾是 当然 一 的 这 最多 有趣 事物 我
[ˈevə(r)] [sɔ:] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
ever saw in my life .
曾经 锯 在 我的 生活 .

《鲁姆图米迪蒂的胜利》绝对是我一生中见过的最有趣的事情之一。

[wi:; wi] ['ləndɪd] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ænd; ænd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [grɒɡ] - [ʃɒp] ,
We landed at six o'clock in the evening , and finding a grog - shop ,
我们 登陆 在 六 点钟 在 这 晚上 , 和 寻找 一个 格罗格酒 - 店铺 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɡɒn] [ku:nz] .
were soon gone coons .
是 很快 已消失 浣熊 .

我们傍晚六点钟降落，找到一家酒馆，很快就溜走了。

['spi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['mæɡnɪfaɪd] [baɪ] ['twenti] ！
Speaking for myself , I saw the colours of the Regiment magnified by twenty !
请讲 为了 我 , 我 锯 这 颜色 的 这 团 放大 经过 二十 ！
就我个人而言，我看到军团的颜色放大了二十倍！

[wel] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [ma:tʃ] , [ænd; ænd] [ɒf] [wi:; wi] ['sta:tɪd] , ['stæɡərɪŋ] [ə'ləŋ] [ɪn]
Well , we were ordered to march , and off we started , staggering along in
出色地 , 我们 是 订购 到 行进 , 和 离开 我们 开始 , 令人震惊 沿着 在
[faɪn] [stɑɪl] .
fine style .
美好的 风格 .

我们接到行军命令，于是便出发了，摇摇晃晃地向前走去，姿态别具一格。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ænd] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] [fel] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
Out came the moon , and one of us fell down in a dead faint .
出去 来了 这 月亮 , 和 一 的 我们 跌倒 向下 在 一个 死的 头晕的 .

月亮升起来了，我们当中有人当场昏倒在地。

" ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌnstrəʊk] ！ " [sed] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .
" **Suffering from sunstroke !** " **said the Surgeon , who was a Welsh Irishman .**
" 痛苦 从 中暑 ！ " 说 这 外科医生 , WHO 曾是 一个 威尔士语 爱尔兰人 .

“他中暑了！”那位威尔士裔爱尔兰外科医生说道。

" [li:v] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,
" **Leave him in the sand ,**
" 离开 他 在 这 沙 ,

“把他留在沙滩上吧。”

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [wi] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][hɪm'self] [wen] [hiː; hi][faɪndz][juː; jʊ] [gɒn] — [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt]
and he will soon come to himself when he finds you gone — if he doesn't
和 他 将要 很快 来 到 他自己 什么时候 他 发现 你 已消失 — 如果 他 不
,
!
,

当他发现你离开时，他很快就会恢复理智——如果他没有发现，

[ðə; ði] ['vʌltʃəz] [wi] ['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
the vultures will hasten his movements .
这 秃鹫 将要 趋 他的 移动 .

秃鹫会加快他的行动。

" [ðɪs] [dʒest] [meɪd] [juː 'es][ɔːl] [lɑːf] .
" **This jest made us all laugh .**
" 这 笑话 制成 我们 全部 笑 .

这个笑话把我们都逗笑了。

[ʼaʊə(r)] ['kæptɪn] ['hɪəriŋ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ['rɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [tuː] [laʊd] , [pʊt][hɪz; ɪz] [sɒːd]
Our Captain hearing one of us roaring a trifle too loud , put his sword
我们的 队长 听力 一 的 我们 咆哮 一个 琐事 也 大声 , 放 他的 剑
[θruː] [hɪm] .
through him .
通过 他 .

我们的船长听到我们当中有人吼叫得有点太大声，就用剑刺穿了他。

[ɪ'mens] ！
Immense ！
巨大 ！

巨大！

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ,
We marched along to the music of the prisoners ,
我们 行军 沿着 到 这 音乐 的 这 囚犯 ,

我们伴着囚犯们的音乐行进，

[huː] [jeld] [aʊt] ['breɪvli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɒd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːdz] [set]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
who yelled out bravely when they were prodded by the guards set over them .
WHO 大喊 出去 勇敢地 什么时候 他们 是 催促 经过 这 守卫 放 超过 他们 .

当他们被守卫围堵时，他们勇敢地大声呼喊。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][laɪk] ！ " [sed] [tɪm] [oʊ'flænəgən] ([frɒm; frəm] ['edɪnbərə]) , [huː] , [nəʊ] [daʊt] ,
" **Did you see the like ！ " said Tim O'Flanagan (from Edinburgh) , who , no doubt ,**
" 做过 你 看 这 喜欢 ！ " 说 蒂姆 奥弗拉纳根 (从 爱丁堡) , WHO , 不 怀疑 ,
“你看到那个了吗！”蒂姆·奥弗拉纳根（来自爱丁堡）说道，毫无疑问，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
would have developed the idea ,
会 有 发达 这 主意 ,

本来可以发展出这个想法的，

[hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðæt] ['məʊmənt] [biːn] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] .
had not his head at that moment been carried off by a cannon - ball .
有 不是 他的 头 在 那 片刻 到过 携带 离开 经过 一个 大炮 - 球 .

如果不是当时他的脑袋被炮弹打掉了的话。

[ˈveri] ['kɒmɪk] ！
Very comic ！
非常 漫画 ！

太滑稽了！

" [naʊ] , [maɪ] [lædz] , " [sed] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] , [hu:] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['brətə(r)] ,
" **Now** , **my** **lads** , " **said** **our** **Captain** , **who** **wasn't** **much** **of** **an** **orator** ,
" 现在 , 我的 小伙子们 , " 说 我们的 队长 , who 不是 很多 的 一个 演说者 ,
"好了, 伙计们,"我们的队长说道, 他不太擅长演讲。

" [lʊk] [hɪə(r)] — [ˈɪŋɡlənd] [ɪk'spekt] ['evri] [mæn][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz]['dju:ti] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ]
" **look** **here** — **England** **expects** **every** **man** **to** **do** **his** **duty** ; **and** , **if** **you**
" 看 这里 — 英格兰 预期 每一个 男人 到 做 他的 责任 ; 和 , 如果 你
[daʊnt] ,
don't ,
不 ,

"听着——英国期望每个人都尽到自己的职责；如果你不这样做，
[waɪ] [aɪ][eɪ'em] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʊə(r)][æz; əz] [bi:nz] [ɪz] [bi:nz] ,
why **I** **am** **having** **you** **all** **watched** , **and** , **as** **sure** **as** **beans** **is** **beans** ,
为什么 我 是 拥有 你 全部 观看 ; 和 , 作为 当然 作为 豆子 是 豆子 ;
"我派人监视你们的原因，以及，可以肯定的是，

[ðə; ði] ['læɡədʒ] [wɪl] [bi:; bi] ['beɪənɪt] .
the **laggards** **will** **be** **bayoneted** .
这 落后者 将要 是 刺刀 .

落后者将被刺刀刺死。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ,
" **This** **little** **speech** **had** **the** **desired** **effect** ,
" 这 小的 演讲 有 这 想要的 影响 ,
"这段简短的讲话达到了预期的效果，

[ɪ'speʃəli] ['ɑ:ftə(r)][aɪ'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['ræʃ(ə)n][ɒv; əv] [grɒɡ] .
especially **after** **it** **had** **been** **strengthened** **by** **a** **double** **ration** **of** **grog** .
尤其 后 它 有 到过 加强 经过 一个 双倍的 配给 的 格罗格酒 .
尤其是在喝了双倍量的朗姆酒之后，他的酒量更是大增。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɔ:də(r)][tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] .
Then **came** **the** **order** **to** **charge** .
然后 来了 这 命令 到 收费 .

然后就接到了充电的命令。

[wi:; wi] [tʃɑ:dʒd] , [ænd; ənd] [kɪld] ['evriwʌn] [wi:; wi] [sɔ:l] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɒfɪsəz] .
We **charged** , **and** **killed** **everyone** **we** **saw** , **including** **our** **own** **officers** .
我们 带电 , 和 被杀 每个人 我们 锯 , 包括 我们的 自己的 警官 .
我们发起冲锋，杀死了我们看到的所有人，包括我们自己的警员。

[ðɪs] ['sɪmplɪfaɪd] ['mætəz] .
This **simplified** **matters** .
这 简化 事情 .

这样就简化了事情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)][hændz] .
A **little** **later** **the** **whole** **place** **was** **in** **our** **hands** .
一个 小的 之后 这 所有的 地方 曾是 在 我们的 双手 .
不久之后，整个地方就落入了我们的掌控之中。

- [wɒz; wəz]['teɪkən] !
Rumtumidity **was** **taken** !
- 曾是 已采取 !

Rumtumidity 被占领了！

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɔ:də(r)][tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] .
Then **came** **the** **order** **to** **bury** **the** **dead** .
然后 来了 这 命令 到 埋葬 这 死的 .

然后下达了埋葬死者的命令。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][mɔ:(r)] — [wi:; wi] ['berɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] !
But we did more — we buried the living with them !
但 我们 做过 更多的 — 我们 埋葬 这 活的 和 他们 ！

但我们做的远不止这些——我们还把活着的人和他们一起埋葬了！

[əʊ] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [merd] [ju: 'es] [lɑ:f] !
Oh , how it made us laugh !
哦 , 如何 它 制成 我们 笑 ！

哦，它真是让我们笑个不停！

[ðen] [keɪm] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][ə'mju:zd] [ɑ:'selvz] [baɪ] ['telɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)]
Then came supper , and we amused ourselves by telling to one another our
然后 来了 晚餐 , 和 我们 觉得好笑 我们自己 经过 讲述 到 一 其他 我们的
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

然后到了晚餐时间，我们互相讲述各自的冒险经历来消磨时间。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ri'kaʊnt] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['emptɪd] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'si:st] ['ɒfɪsə(r)]
I was just recounting how I had emptied the pockets of a deceased officer
我 曾是 只是 重新计算 如何 我 有 清空 这 口袋 的 一个 死者 官
,
:
,

我刚才还在讲述我是如何搜刮一名阵亡警官的口袋的。

[wen] — " [wɪsk] ! " — [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l][ænd; ənd] [strʌk] [em 'i:] !
when — " whisk ! " — up came a cannon - ball and struck me !
什么时候 — " 拂 ！ " — 向上 来了 一个 大炮 - 球 和 击 我 ！

突然——“嗖！”——一颗炮弹飞过来击中了我！

[aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [æz; əz] , [wen] [ðə; ði] ['kænən] - [bɔ:l]
I was able to say nothing more at that time ; as , when the cannon - ball
我 曾是 有能力的 到 说 没有什么 更多的 在 那 时间 ； 作为 , 什么时候 这 大炮 - 球
[hæd; həd] [pɑ:st] ,
had passed ,
有 通过了 ,

当时我什么也说不出来；就像炮弹飞过时一样，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [left] [em 'i:] [dɪ'fʌŋkt] !
I found it had left me defunct !
我 成立 它 有 左边 我 已倒闭 ！

我发现它让我彻底垮掉了！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ded] ['evə(r)] [sɪns] .
And I have been dead ever since .
和 我 有 到过 死的 曾经 自从 .

从那以后，我就如同行尸走肉一般。

[maɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd] [tʃʌm] , [hu:z] [neɪm] [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
My companion and chum , whose name I must not give without permission ,
我的 伴侣 和 密友 , 谁 姓名 我 必须 不是 给 没有 允许 ,

我的同伴和好友，未经允许我不能透露他的名字，

[wɪl] [vaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wɜ:d] [aɪv] [sed] .
will vouch for every word I've said .
将要 担保 为了 每一个 单词 我已经 说 .

我保证我所说的每一句话都是真的。

([saɪnd])
(**Signed**)
(签名)

(已签名)

[ə; eɪ] . [ˈmʌntʃɔ] ,
A . Munchausen ,
一个 . 孟乔森综合征 ,

A. 明希豪森

[leɪt] [lɑːns] - [ˈensən] , [ðə; ði] [ˈlɪŋkən] - .
Late Lance - Ensign , the Lincoln Longbowers .
晚的 槊 - 军旗 , 这 林肯 - .
已故的兰斯-恩森格，林肯长弓手。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

" [ˈɪŋɡlɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [kwɑɪt] [ˈɪŋɡlɪ] .
" ENGLISH , YOU KNOW , QUITE ENGLISH .
" 英语 , 你 知道 , 相当 英语 .
“英语，你知道，非常地道的英语。”

" [pəˈhæps] , [ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] [ruːl] [ðæt] , " [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][ˈnevə(r)] [lʊk] [ə; eɪ][ɡɪft] - [hɔːs] [ɪn][ðə; ði]
" Perhaps , the good old rule that , " You should never look a gift - horse in the
" 也许 , 这 好的 老的 规则 那 , " 你 应该 绝不 看 一个 礼物 - 马 在 这
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
或许，那句古老的格言“永远不要对赠送的礼物挑三拣四”依然适用。

" [ˈkænɒt] [biː; bi][səʊ] [ˈrɪɡərəsli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ɡɪfts][ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnei(ə)n][æz; əz][tuː; tə]
" cannot be so rigorously applied to gifts of pictures to the Nation as to
" 不能 是 所以 严格地 应用 到 礼物 的 图片 到 这 国家 作为 到
[ˈðə(r)] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .
“不能像对待其他物品那样严格地适用于向国家赠送画作。”

[ˈnevəðəˈles] , [ˈmɪstə(r)] . [teɪts] [mjuːˈnɪfɪs(ə)nt][ˈprɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈlek(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]
Nevertheless , Mr . Tate's munificent proffer of his Collection to the National
尽管如此 , 先生 . 泰特的 优厚 报价 的 他的 收藏 到 这 国家的
[ˈɡæləri] ,
Gallery ,
画廊 ,
然而，泰特先生慷慨地将他的藏品捐赠给了国家美术馆。

[ɪz][ˈʊəli; ˈɔːli] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] [θruː] [ˈmætəz] [ɒv; əv][mɪə(r)][ˈdiːteɪl] .
is surely too good a thing to be missed through matters of mere detail .
是 一定 也 好的 一个 事物 到 是 错过 通过 事情 的 仅仅 细节 .
这绝对是一件好事，不应该因为一些细节问题而错过。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈplʌntɪz] [vjuː] [ɪz] — [wel] , [dɪˈspɑɪt] - [əˈtæk] [ɒn] " [ðə; ði] [ˈveri] [fɔːls] [ˈɡæləp]
Mr . Punch's view is — well , despite Touchstone's attack on " the very false gallop
先生 . 拳击的 看法 是 — 出色地 , 尽管 - 攻击 在 " 这 非常 错误的 驰骋
[ɒv; əv][ˈvɜːrsəz] ,
of verses ,
的 诗句 ,
Punch先生的观点是——嗯，尽管Touchstone抨击了“诗歌中那种虚假的奔放节奏”，

" [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [məʊst] [ɪnˈsɪnju.eɪtɪŋli] [ɪn][ˈmiːtə(r)] ; [ˈɒfəz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
" there are two things that come most insinuatingly in metre ; offers of love ,
" 那里 是 二 事物 那 来 最多 暗示地 在 仪表 ; 优惠 的 爱 ,
“诗歌中最能撩人心弦的有两种东西：爱情的表达，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['frendli] [əd'vaɪs] : —
and of friendly advice : —
和 的 友好的 建议 : —

以及友好的建议：——

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:t][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [peɪnts]
English Art no longer paints
英语 艺术 不 更长 油漆

英国艺术不再绘画。

[ðəʊz] " [skwɪnt] - [aɪd] [baɪ'zæntaɪn] [seɪnts]
Those " squint - eyed Byzantine saints
那些 " 眯 - 眼睛 拜占庭 圣徒

那些“眯着眼睛的拜占庭圣徒”

" ['mɪstə(r)] . [ˈɔ:ɹɑ:k] [səʊ] [dɪs'pærɪdʒ] .
" Mr . Orrock so disparages .
" 先生 : 奥洛克 所以 贬损 :

奥洛克先生如此贬低。

['mɑ:tədəm] [ænd; ənd]['keɪnə] ['mæɪrɪdʒz]
Martyrdoms and Cana Marriages
殉难 和 迦拿 婚姻

殉道与迦拿婚姻

[ˈəʊvə(r)] - [stɒk] ['aʊə(r)] [greɪt] [ɑ:t] ['gæləri] ,
Over - stock our great Art Gallery ,
超过 - 库存 我们的 伟大的 艺术 画廊 ,

我们的大型艺术画廊库存过剩，

['ɡɪvɪŋ] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] - ['reɪləri] .
Giving ground for Orrock's raillery .
给予 地面 为了 - 玩笑 .

为奥罗克的嘲讽让路。

[si:nz] [ɪn] ['dezət] [dɪm] , [ɔ:(r)][dʌn] ['sterb(ə)l] ,
Scenes in desert dim , or dun stable ,
场景 在 沙漠 暗淡 , 或者 逼债 稳定的 ,

沙漠中的场景昏暗，或灰暗的马厩，

[ðæn; ðən] [ɡri:n] ['ɪŋɡlɪʃ] [leɪnz] [baɪ] ['kɒnstəbl]
Than Green English lanes by Constable
比 绿色的 英语 车道 经过 警官

康斯特布尔的《比格林英国小路更绿》

[ɑ:(r); ə(r)] [les] ['welkəm] , [ɔ:(r)] [braʊn] [rɒks]
Are less welcome , or brown rocks
是 较少的 欢迎 , 或者 棕色的 岩石

不太受欢迎，或者棕色的石头

[ænd; ənd] [ɡreɪ] [stri:mz] [baɪ]['deɪvɪd][kɒks] .
And grey streams by David Cox .
和 灰色的 溪流 经过 大卫 考克斯 .

还有大卫·考克斯的《灰色溪流》。

[seɪnt] [sɪ'bæstiənz] [deθ] ?
Saint Sebastian's death ?
圣 塞巴斯蒂安的 死亡 ?

圣塞巴斯蒂安之死？

[fɑ:(r)] [s'wi:tər]
Far sweeter
远的 更甜

更甜美

[ˈsɪlvən] [si:nz] [baɪ] [ˈɒnɪst] [ˈpi:tə(r)] ;
Sylvan scenes by honest Peter ;
西尔万 场景 经过 诚实的 彼得 ;

诚实的彼得创作的林间景色；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ɪn][dɪə(r)][di:] [wɪnt]
There's a charm in dear De Wint
有 一个 魅力 在 亲爱的 德 温特

亲爱的德温特有一种独特的魅力

[ˈkænpʊt] [bi:; bi] [kən'veɪd] [ɪn][prɪnt] .
Cannot be conveyed in print .
不能 是 传递 在 打印 ；

无法用文字表达。

[ˈvɜ:d(ə)nt] [ˈlændskeɪps] , [si:] - [skeɪp] [ku:l] ,
Verdant landscapes , sea - scapes cool ,
葱茏 风景 , 海 - 风景 凉爽的 ,

翠绿的田园风光，凉爽的海景，

[ˈpeɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sku:l] .
Painted by the English School .
绘 经过 这 英语 学校 ；

由英国画派创作。

[mʌst; məst][bi:; bi] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈbrɪtɪʃ]
Must be welcome to our British
必须 是 欢迎 到 我们的 英国

必须欢迎我们的英国人

[teɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [grɪm][ɔ:(r)] [ˈskɪtɪʃ] ;
Taste , which is not grim or skittish ;
品尝 , 哪个 是 不是 严峻 或者 胆怯的 ;

口味，既不阴郁也不古怪；

[ˈrɑ:ðə(r)] [ˈfɪlɪstəɪn] , [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] .
Rather Philistine , it may be .
相当 庸俗 , 它 可能 是 ；

或许有点庸俗吧。

[swi:t] [ɒn] [ˈkɔ:nfi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] ;
Sweet on cornfields and the Baby ;
甜的 在 玉米地 和 这 婴儿 ;

喜欢玉米地和婴儿；

[jet] [ɒv; əv] [ˈrɒmnɪz] [greɪs] [nəʊ][ˈspɜ:rnər] ,
Yet of Romney's grace no spurner ,
然而 的 罗姆尼的 优雅 不 斯珀纳 ,

然而，我丝毫不会拒绝罗姆尼的恩惠。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ˈgəʊldən] [dri:mz] [ɒv; əv][ˈtɜ:nə(r)] .
Or the golden dreams of Turner .
或者 这 金的 梦境 的 车工 ；

或者特纳的金色梦想。

[ˈmɒrəl] ?
Moral ?
道德 ？

道德？

[wɪl] [ə; eɪ][ˈmɒrəl] , [bles] [ju: ˈes] !
Will a moral , bless us !
将要 一个 道德 , 保佑 我们 ！

愿道德保佑我们！

[ˈkɒmz] [laɪk] [ðæt] [əʊld] [ʒɜ:t] [ɒv; əv] [ˈnesəs] .
Comes like that old shirt of Nessus .

来 喜欢 那 老的 衬衫 的 涅索斯 .

就像涅索斯那件旧衬衫一样。

[stɪl] , [hɪə(r)] [gəʊz] !
Still , here goes !

仍然 , 这里 去 !

不过，试试看吧！

[æn; ən] [ɑ:t] - [əˈfɪ(ə)l]
An Art - official

一个 艺术 - 官方的

一位艺术官员

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈdʒi:niəl] , [bʌt; bət] [dʒu:ˈdɪʃəl] .
Should be genial , but judicial .

应该 是 和蔼可亲 , 但 司法 .

应该和蔼可亲，但也要公正无私。

[wen] [æn; ən] [ɑ:t] - [kəˈleɪʃənz] [ˈnæ(ə)nəl] ,
When an Art - Collection's national ,

什么时候 一个 艺术 - 收藏品的 国家的 ,

当一个艺术收藏品的国家级，

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɒbvɪəsli] [ˈræʃ(ə)nəl]
It is obviously rational

它 是 明显地 合理的

这显然是合理的

[,aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [brɪt] [ɪˈklektɪk] ,
It should be a bit eclectic ,

它 应该 是 一个 少量 兼收并蓄的 ,

它应该有点多元化，

[ˈwi:dn̩] [aʊt] [ðə; ði] [kru:d] [ɔ:(r)] [ˈhektɪk] .
Weeding out the crude or hectic .

除草 出去 这 原油 或者 忙碌的 .

剔除粗糙或混乱的内容。

[hi:; hi] [hu:d] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪz] [ˈɒnə(r)] ,
He who'd have his country's honour ,

他 谁会 有 他的 该国的 荣誉 ,

他要维护国家的荣誉，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ɑ:t] - [ˈdəʊnə(r)] ,
As a liberal Art - donor ,

作为 一个 自由主义 艺术 - 捐赠者 ,

作为一名自由艺术捐赠者，

[θɪŋks] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪz] [feɪm]
Thinks more of his country's fame

思考 更多的 的 他的 该国的 名声

他更看重自己国家的声誉。

[ðæn; ðən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪkjələ(r)] [neɪm] .
Than of his particular name .

比 的 他的 特别的 姓名 .

比他的名字更确切。

[wʊd] [ju:; jʊ] [wɪn] [tru:] [,repjuˈteɪ(ə)n]
Would you win true reputation

会 你 赢 真的 名声

你会赢得真正的声誉吗？

[æz; əz][ˈbenɪfæktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
As benefactor of the Nation .
作为 恩人 的 这 国家 .

作为国家的恩人。

[trʌst] [ˌem ˈi:] - [tɪz][nɒt] " [ˈspeʃ(ə)l] [ru:m]
Trust me 'tis not " special room
相信 我 - 的 不是 " 特别的 房间

相信我，这不是什么“特殊房间”。

" [ki:ps] [ðæt] [ˈɡlɔ:ri][ɪn] [fʊl] [blu:m] .
" Keeps that glory in full bloom .
" 保持 那 荣耀 在 满的 盛开 .

“让那份荣耀永存。”

[pʌntʃ] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn] - [ˈspi:kɪŋ] [tʃæp] ;
Punch is a plain - speaking chap ;
冲床 是 一个 清楚的 - 请讲 小伙子 ;

Punch是个说话直率的人；

[hɪrɪz] [hɪz; ɪz] [vju:] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Here's his view of things .
这里是 他的 看法 的 事物 .

这是他对事情的看法。

[vɜ:b] . [sæp] . !
Verb . sap . !
动词 . 树液 . !

动词。树液！

[ˈpɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈheɪmɑ:rkɪt] . — " [ænd; ənd][ðəə(r)] [stʊd] [ðə; ði] - [ˈteɪtə(r)] - [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
Pictures in the Haymarket . — " And there stood the ' tater - man , In the midst
图片 在 这 干草市场 . — " 和 那里 站立 这 - 土豆 - 男人 , 在 这 中间
[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wet] ;
of all the wet ;
的 全部 这 湿的 ;

干草市场里的图画——“卖土豆的人站在那里，在一片湿漉漉的人群中；

[ə; eɪ] [ˈvendɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈteɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈheɪmɑ:rkɪt] .
A vending of his taters in the lonely Haymarket .
一个 自动售货机 的 他的 土豆 在 这 孤独 干草市场 .

他在冷清的干草市场摆摊卖土豆。

" [səʊ] [sæŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈpʌntʃɪz] [ˈsɪŋəz] , [jˈiəz] [əˈɡɒn] .
" So sang one of the greatest of Mr . Punch's singers , years ago .
" 所以 唱 一 的 这 最 的 先生 . 拳击的 歌手 , 年 曾经 .

“多年前，一位最伟大的潘趣先生的歌手这样唱道。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [ˈpɪktʃəz]
If he had sung in the present day , he would have substituted pictures
如果 他 有 唱 在 这 展示 天 , 他 会 有 替代 图片
[fɔ:(r); fə(r)] - [ˈteɪtə(r)] ;
for ' taters ;
为了 - 土豆 ;

如果他生活在今天，他会用图画代替土豆；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈʃʊəli; ˈɔ:lɪ] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈθʌrə] - [feə(r)][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɪktʃəz]
for surely this pleasant thorough - fare has become a mart for pictures
为了 一定 这 令人愉快的 彻底 - 票价 有 变得 一个 市场 为了 图片
[ænd; ənd] [ˈpleə] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][pəˈteɪtəʊz] .
and players rather than potatoes .
和 玩家 相当 比 土豆 .

这条宜人的大道如今已变成了电影和演员的市场，而不是土豆的市场。

[lʊk] [ɪn][æt; ət] [tu:θs] [ˈgæləri] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [wɪl] [eɪdʒ]
Look in at Tooth's Gallery , and you will stay a long while , indeed you will age
看 在 在 牙齿的 画廊 , 和 你 将要 停留 一个 长的 尽管 , 的确 你 将要 年龄
[kən'sɪdərəbli] ,
considerably ,
相当 ,

去图斯画廊逛逛，你会待很久很久，而且会迅速衰老很多。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] " [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [tu:θ] , " [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] ,
and may be said to be " long in the Tooth , " before you come out ,
和 可能 是 说 到 是 " 长的 在 这 齿 , " 前 你 来 出去 ,
可以说，在你出来之前，你已经“老态龙钟”了。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][eksɪ'bɪ(ə)n][səʊ] - .
as you will find the exhibition so paletteable .
作为 你 将要 寻找 这 展览 所以 - .
你会发现这个展览非常赏心悦目。

[ðen] [ˈhævɪŋ] [rɪ'freʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈsʌŋfaɪn] — [ɪf] [ðeə(r)] [ˈhæpənz] [tu:; tə]
Then having refreshed your eye with the spring sunshine — if there happens to
然后 拥有 焕然一新 你的 眼睛 和 这 春天 阳光 — 如果 那里 发生 到
[bi:; bi] [ˈeni] [ə'baʊt] — [ju:; jʊ] [wɪl] [tɜ:n] [ˈɪntu:] [mæk'li:nz] [ˈsælɒn][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [ˈmɑ:vələs] [ˈpɪktʃə(r)]
be any about — you will turn into McLean's salon and see a marvellous picture
是 任何 关于 — 你 将要 转动 进入 麦克林 沙龙 和 看 一个 奇妙 图片
[ɒv; əv][ˈdʒæfə] ,
of Jaffa ,
的 雅法 ,

然后，当你沐浴着春日的阳光——如果碰巧有阳光的话——清新了眼睛之后，你就会走进麦克莱恩的沙龙，看到一幅精美的雅法画作。

[baɪ][dʒi:] . [-] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [wɜ:ks] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfɒrən] [ˈpentər] .
by G . Bauernfeind , and other works by English and foreign painters .
经过 G . 鲍恩费因德 , 和 其他 作品 经过 英语 和 外国的 画家 .
G. Bauernfeind 的作品，以及其他英国和外国画家的作品。

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] [ðɪs] [stri:t] [ˈɪntu:][ðə; ði][ə; eɪ]
The County Council will have to change the title of this street into the A
这 县 理事会 将要 有 到 改变 这 标题 的 这 街道 进入 这 一个
- [ˈmɑ:kɪt] ,
- **market** ,
- 市场 ,
郡议会必须将这条街的名称改为A市场街。

" [ə; eɪ] " [ˈstændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:t] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **A " standing for Art , of course** .
" 一个 " 常设 为了 艺术 , 的 课程 .
“A”当然代表艺术（Art）。

[ə; eɪ] [ˈfænsi] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈlɔ:ndrɪs] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhændiwɜ:k] .
A Fancy Portrait of my Laundress , judging by her Handiwork .
一个 想要 肖像 的 我的 洗衣妇 , 评判 经过 她 手工制品 .
从她的作品来看，这简直就是我洗衣妇的精美肖像。

[ðə; ði] [grænd] [əʊld][hæt] .
THE GRAND OLD HAT .
这 盛大 老的 帽子 .
古老的大帽子。

[wen] [ðɪs] [əʊld][hæt][wɒz; wəz] [nju:] ,
When this old hat was new ,
什么时候 这 老的 帽子 曾是 新的 ,
这顶旧帽子刚买来的时候，

(- [tɪz] [nɒt] [səʊ] ['meni] ['i:əz] ,)
(' **Tis not so many years** ,)
(- 的 不是 所以 许多 年 ,)

(也没过多少年,)

[maɪ] ['fɑ:lɒvərz] [dɪd] [nɒt] [vju:]
My followers did not view
我的 追随者 做过 不是 看法

我的关注者没有看到

[maɪ] [kɔ:s] [wɪð] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪəz] .
My course with doubts and fears .
我的 课程 和 疑虑 和 恐惧 .

我的课程充满了疑虑和恐惧。

['tʃeɪmbəlɪn] [ðen] [wʊd] [preɪz] ,
Chamberlain then would praise ,
管家 然后 会 称赞 ,

然后张伯伦会赞扬道：

[ænd; ənd] ['henri] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] [tru:] ;
And Henry James was true ;
和 亨利 詹姆斯 曾是 真的 ;

亨利·詹姆斯说得没错；

[ɑ:] ! [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz]
Ah ! this was in the days
啊 ！ 这 曾是 在 这 天

啊！那都是过去的事了。

[wen] [ðɪs] [əʊld][hæt][wɒz; wəz] [nju:] .
When this old hat was new .
什么时候 这 老的 帽子 曾是 新的 .

这顶旧帽子还是新的的时候。

[wen] [ðɪs] [əʊld][hæt][wɒz; wəz] [nju:]
When this old hat was new
什么时候 这 老的 帽子 曾是 新的

这顶旧帽子刚出现的时候

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz][smɔ:lə(r)] — [jes] !
My head was smaller — yes !
我的 头 曾是 较小的 — 是的 ！

我的头变小了——没错！

[naʊ] [aɪ'd][hæv; həv] [mʌtʃ] [ə'du:]
Now I'd have much ado
现在 ID 有 很多 阿多

现在我可就麻烦大了。

[tu:; tə][get][aɪ 'ti:][ɒn] , [aɪ] [ges] .
To get it on , I guess .
到 得到 它 在 , 我 猜测 .

我想，大概是为了达到目的吧。

[ðə; ði] [kɔ:z] [aɪ] ['kænɒt] [tel] ,
The cause I cannot tell ,
这 原因 我 不能 告诉 ,

我无法说明原因。

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] - [tɪz] [tru:] ;
I only know 'tis true ;
我 仅有的 知道 - 的 真的 ;

我只知道这是真的；

[maɪ] [hed] [hæz; həz] [si:md] [tu:; tə] [swel]
My head has seemed to swell
我的 头 有 似乎 到 膨胀

我的头好像肿了起来。

[sɪns] [ðɪs] [əʊld][hæt][wɒz; wəz] [nju:]
Since this old hat was new
自从 这 老的 帽子 曾是 新的

因为这顶旧帽子却是新的。

[pə'hæps] , [æz; əz][sʌm; səm] [meɪn'teɪn] ,
Perhaps , as some maintain ,
也许 , 作为 一些 维持 ,

或许，正如一些人所坚持的那样，

[maɪ]['kreɪniəm] [meɪ] [hæv; həv] [grəʊn] ,
My cranium may have grown ,
我的 颅骨 可能 有 生长 ,

我的头骨可能变大了，

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [stretʃ] [ɒv; əv][breɪn] ,
Owing to stretch of brain ,
欠款 到 拉紧 的 脑 ,

由于大脑伸展，

[ɔ:(r)] ['θɪkənɪŋ] [ɒv; əv][bəʊn] .
Or thickening of bone .
或者 增稠 的 骨 .

或者骨增厚。

" [ðə; ði][hæt][hæz; həz] [fɪʌŋk] ?
" **The hat has shrunk** ?
" 这 帽子 有 缩小 ?

帽子缩水了吗？

" [eɪ] ?
" **Eh** ?
" 嗯 ?

“嗯？”

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ðæt] ['nɒns(ə)ns] [wɪl] [nɒt][du:; də] !
That nonsense will not do !
那 废话 将要 不是 做 !

这种胡闹行不通！

[maɪ] [hed] [hæz; həz] [grəʊn] , [ə; eɪ][lɒt] ,
My head has grown , a lot ,
我的 头 有 生长 , 一个 很多 ,

我的头好像变大了不少。

[sɪns] [ðɪs] [əʊld][hæt][wɒz; wəz] [nju:]
Since this old hat was new
自从 这 老的 帽子 曾是 新的

因为这顶旧帽子却是新的。

[wɒt] ['tɪndl] [dæəz] [tu:; tə][kɔ:l] ,
What Tyndall dares to call ,
什么 廷德尔 敢于 到 称呼 ,

廷德尔敢于称之为，

[ɪn] [rɒθ] , [maɪ] " ['treɪtərəs] " [hed] ,
In wrath , my " traitorous " head ,
在 愤怒 , 我的 " 叛徒 " 头 ,
愤怒之下，我那“叛逆”的头颅，

[ɪz] " ['grəʊɪŋ] [stɪl] , " [ðæts] [ɔ:l] ;
Is " growing still , " that's all ;
是 " 生长 仍然 , " 那就是 全部 ;
只是“仍在增长”而已；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London Punch,) 第2/3页

([ɒv; əv] " [ˈmeəriən] " [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed])
(Of " Marian " this was said)
(的 " 玛丽安 " 这 曾是 说)

(关于“玛丽安”曾有这样的说法)

[maɪ][ˈkreɪniəl][ˈvɜːteks][flæt] ?
My cranial vertex flat ?
我的 颅骨 顶点 平坦的 ?

我的颅顶是平的吗？

[pɑː] !
Pah !
帕 !

呸！

[ˈtɔːris] [meɪ] [puː] - [puː] ;
Tories may pooh - pooh ;
保守党 可能 呸 - 呸 ;

保守党人可能会嗤之以鼻；

[aɪ][wɔː(r)][ə; eɪ][smɔːlə(r)][hæt]
I wore a smaller hat
我 穿着 一个 较小的 帽子

我戴了一顶小帽子

[wen] [ðɪs] [əʊld][hæt][wɒz; wəz] [njuː] !
When this old hat was new !
什么时候 这 老的 帽子 曾是 新的 !

这顶旧帽子以前可是新的！

[ðə; ði] [njuː] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈdʌrəm] . — [ˈwestkət] [ænd; ənd] , — [nəʊ] ,
The New Bishop of Durham . — Westcott and , — no ,
这 新的 主教 的 达勒姆 . — 韦斯科特 和 , — 不 ,

达勒姆新任主教——韦斯科特，而且——不，

[ˈbɪʃəp] [daʊnt][weə(r)][ðem; ðəm] — [səʊ][hɪz; ɪz] [ˈrevərənd] [ˈlɔːdʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] "
Bishops don't wear them — so His Reverend Lordship will be known as "
主教们 不 穿 他们 — 所以 他的 牧师 领主 将要 是 已知 作为 "

[ˈwestkət] [ænd; ənd][ˈeɪprən] .
Westcott and Apron .
韦斯科特 和 围裙 .

主教们不穿围裙——所以这位尊敬的主教大人将被称为“韦斯科特和围裙”。

" [əʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [blæk] [bɔːl] .
" ODE ON A BLACK BALL .
" 颂 在 一个 黑色的 球 .

“黑球颂。”

([ə; eɪ] [ˈfrægmənt] , [sʌm; səm] [wei] [ˈɑːftə(r)] [ˈædɪsən] , [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
(A Fragment , some way after Addison , picked up in the neighbourhood of the
(一个 分段 , 一些 方式 后 艾迪生 , 挑选 向上 在 这 邻里 的 这

[ˌæθɪˈniːəm] [klʌb] .)
Athenæum Club .)
雅典娜神庙 俱乐部 .)

(一段残篇，写于艾迪生之后，地点在雅典娜俱乐部附近。)

[wɒt] [ðəʊ] [ɪn] [ˈsɒləm] [ˈsaɪləns]
What though in solemn silence
什么 尽管 在 庄严 沉默

在庄严的沉默中，我们又会作何感想？

[ɔ:l]
all
全部

全部

[drɒp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [bɔ:l] ?
Drop in the dark the fatal ball ?
降低 在 这 黑暗的 这 致命的 球 ？

在黑暗中投下致命的球？

[wɒt] [ðəʊ] [nəʊ] [əʊˈvɜ:t] [vɔɪs] [ɔ:(r)] [saʊnd]
What though no overt voice or sound
什么 尽管 不 公开 嗓音 或者 声音

虽然没有明显的言语或声音。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈvəʊtɪŋ] [θrɒŋ] [bi:; bi] [faʊnd] ?
Amidst the voting throng be found ?
在.....之中 这 表决 人群 是 成立 ？

在熙熙攘攘的投票人群中能找到他吗？

[ɪn] [ˈri:zənz] [ɪə(r)] [ðeɪ] [spi:k] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ,
In reason's ear they speak of choice ,
在 原因 耳朵 他们 说话 的 选择 ,

在理性的耳中，他们谈论的是选择。

[ænd; ənd] [ˈʌtə(r)] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [ˈbəʊdɪŋ] [vɔɪs] ,
And utter forth a boding voice ,
和 说出 前进 一个 预兆 嗓音 ,

并发出不祥的声音，

[ˈseɪɪŋ] , [æz; əz] [ˈsaɪlənt] [ðeɪ] [rɪˈklaɪn] ,
Saying , as silent they recline ,
说 , 作为 沉默的 他们 横卧 ,

他们静静地斜倚着，说道：

" [ɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] [wi:; wi] [mʌst; məst] [dɪˈklaɪn] !
" **Your company we must decline !**
" 你的 公司 我们 必须 衰退 ！

我们必须拒绝贵公司！

" [ˈpaɪpɪŋ] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈempaɪə(r)] . — [ðə; ði] [ˈbægpaɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [hɜ:d] [ˈpleɪɪŋ] , "
" **Piping Times for the Empire . — The bagpipes were not heard playing ,** "
" 管道 《时代周刊》 为了 这 帝国 . — 这 风笛 是 不是 听到 玩耍 , "

[ðə; ði] [ˈkæm,bɛlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,
The Campbells are Coming ,
这 坎贝尔 是 未来 ,

“帝国的风笛时代”——没有听到风笛演奏，“坎贝尔一家来了”，

" [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈli:f] [ɒv; əv] [ˈlʌknau] .
" **at the relief of Lucknow .**
" 在 这 宽慰 的 勒克瑙 .

“勒克瑙的解脱。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ？

为什么？

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ˈhædnt][ɡɒt][ˈeni] .
Because the regiment hadn't got any .
因为 这 团 之前没有 得到 任何 .

因为该团一个也没有。

[ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)][ˈbæɡpaɪps][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ˌɪntrəˈdʒuːst] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈbuːsɪˌkoʊ] ,
The regimental bagpipes were first introduced by Mr . Boucicault ,
这 团级 风笛 是 第一的 介绍 经过 先生 . 布西科 ,
军乐队的风笛最初是由布西科先生引入的。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈdraːmə][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɒv; əv] [ˈlʌknau] ([ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
in his drama of The Relief of Lucknow (that was the subject ,
在 他的 戏剧 的 这 宽慰 的 勒克瑙 (那 曾是 这 主题 ,
在他的戏剧《勒克瑙的解救》(这是该剧的主题) 中,

[wɒtˈevə(r)][ðə; ði] [neɪm] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]) [æt; ət] [ˈæst.lɪz] .
whatever the name might have been) at Astley's .
任何 这 姓名 可能 有 到过) 在 阿斯特利的 .
不管它叫什么名字) 在阿斯特利。

[mɪs] [ˈeɪmi] - [ˌresɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈstɔːri] [ˈspeʃəli] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Miss Amy Roselle's recitation of the thrilling story specially written for her
错过 艾米 - 背诵 的 这 惊险 故事 特别 书面 为了 她
[baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈsævɪl] [klaːk] [ɪz][məʊst][drəˈmætɪk] ,
by Mr Savile Clarke is most dramatic ,
经过 先生 . 萨维尔 克拉克 是 最多 戏剧性 ,
艾米·罗塞尔小姐对萨维尔·克拉克先生专门为她创作的惊险故事的朗诵, 极具感染力。

[ænd; ænd] [θrɪl] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] .
and thrills the audience at the Empire .
和 刺激 这 观众 在 这 帝国 .
并在帝国剧院令观众激动不已。

[ðə; ði] [ˌdʒɜːnəˈlɪstɪk] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][paɪps] , [ˈkɒmz] [ɪn] [ˈveri] [əˈprəʊpriətli] ,
The journalistic discussion , as to the pipes , comes in very appropriately ,
这 新闻 讨论 , 作为 到 这 管道 , 来 在 非常 适当 ,
关于管道问题的新闻讨论非常恰当。

[ænd; ænd] [wɪl] [əˈsɪst] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ænd] [peɪ] [ðə; ði][ˈpaɪpə(r)] .
and will assist to raise the wind and pay the piper .
和 将要 协助 到 增加 这 风 和 支付 这 派珀 .
并会协助扬帆起航, 支付费用。

[ðɪs] [ˌresɪˈteɪʃn] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] " [rɪˈliːf] " [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [entəˈteɪnmənts] ,
This recitation , is a great " Relief " to the ordinary Music - hall entertainments ,
这 背诵 , 是 一个 伟大的 " 宽慰 " 到 这 普通的 音乐 - 大厅 娱乐 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈempaɪə(r)][hæz; həz] " [lʌk] [naʊ] . "
and the Empire has " Luck now . "
和 这 帝国 有 " 运气 现在 . "
这场朗诵对于普通的歌舞厅娱乐来说, 是一股“清流”, 帝国现在“走运”了。

" [ˈprəʊpriːə] - - .
" PROPRIA QUÆ MARIBUS .
" 固有 - - .
"PROPRIA QUÆ MARIBUS.

" [ˌpenˌθesiˈliːə] [ˈstræd(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði][ˈpɪɡskɪn] ?
" Penthesilea straddling on the pigskin ?
" 彭忒西勒亚 跨骑 在 这 猪皮 ?
"彭忒西勒亚跨坐在猪皮上? "

[ˈʊəli; ˈɔːli][ə; eɪ] [meɪ] [ˈbaɪpɪd] [niːd] [nɒt] [dwel]
Surely a male biped need not dwell
一定 一个 男性 双足动物 需要 不是 住

当然，一个双足行走的男性无需居住。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪst] [prɪˈdæntɪk] - [skɪn] ,
In a prejudiced pedantic prig's skin ,
在 一个 有偏见的 迂腐的 - 皮肤 ,

披着一层充满偏见、迂腐自以为是的外衣，

[nɒt] [tuː; tə] [laɪk] [ðæt] [ˈprɒspekt] [ˈpɑːsɪŋ] [wel] .
Not to like that prospect passing well .
不是 到 喜欢 那 前景 通过 出色地 .

不太看好这种前景。

[kɑːˈlaɪ] , [huː] [skɔf, skɔːf][æt; ət][mæn] , [hæd; həd] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkædɪʃ]
Carlyle , who scoffed at Man , had deemed it caddish
凯雷集团 , WHO 嘲笑 在 男人 , 有 被认为 它 粗暴

卡莱尔曾对人类嗤之以鼻，认为它很轻浮。

[tuː; tə][ˈpɪktʃə(r)] [ˈwʊmən] [æz; əz] " [ə; eɪ][mɪə(r)] [fɔːkt] [ˈrædɪʃ] .
To picture Woman as " a mere forked radish .
到 图片 女士 作为 " 一个 仅仅 分叉 萝卜 .

将女人想象成“一个分叉的萝卜”。

" [dɪə(r)][daɪˈænə][ˈɑːftə(r)] [haʊndz] [ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ]
" **Dear Diana after hounds a riding**
" 亲爱的 戴安娜 后 猎犬 一个 骑术

亲爱的戴安娜，在猎犬和骑马之后

[laɪk] — [ə; eɪ] [kləʊðz] - [peg][ʊn][ə; eɪ] [kləʊðz] - [laɪn] ?
Like — a clothes - peg on a clothes - line ?
喜欢 — 一个 衣服 - 钉子 在 一个 衣服 - 线 ?

就像——晾衣绳上的衣夹？

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

[rʌb] [aʊt] [ɔːl] [ʌnˈnætʃrəl] [lɔːz] [dɪˈvaɪdɪŋ]
Rub out all unnatural laws dividing
擦 出去 全部 不自然 法律 分割

抹去所有不自然的、分裂的法则

[seks][frɒm; frəm][seks] , — - [tɪz][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [drɪft][tuː; tə] - [deɪ] .
Sex from sex , — ' tis the World's drift to - day .
性别 从 性别 , — - 的 这 世界的 漂移 到 - 天 .

性源于性，——这就是当今世界的潮流。

[let] [ˈleɪdɪz] [maʊnt] [ðə; ðɪ] - [bʌs] , [ɔː(r)][ˈhænsəm][kæb][ˌaɪ ˈtiː] ,
Let ladies mount the ' bus , or Hansom Cab it ,
让 女士们 上 这 - 公共汽车 , 或者 汉森 出租车 它 ,

让女士们乘坐公共汽车，或者乘坐汉森出租车。

[bʌt; bət][let] [nɒt] [ˈkʌstəm] [njuː] [ˈbænɪʃ] [əʊld][ˈhæbɪt] .
But let not custom new banish old Habit .
但 让 不是 风俗 新的 放逐 老的 习惯 .

但不要让新习俗摒弃旧习惯。

[peɪnt] , [raɪt] [ˈpəʊəmz] , [pəʊz][æz; əz][ˈprændɪəl][wɪt] , [mæm] ,
Paint , write poems , pose as prandial wit , Ma'am ,
画 , 写 诗歌 , 姿势 作为 餐前 有 , 女士 ,

画画、写诗、装作餐桌上的幽默人物，女士。

[ˈperəˌreɪt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈplætˌfɔːm] ;
Perorate upon the public platform ;
穿孔 之上 这 民众 平台 ;
在公共平台上发表长篇演讲；

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)l][sɪt] , [mæm] ,
Even in the County Council sit , Ma'am ,
甚至 在 这 县 理事会 坐 , 女士 ,
即使在县议会会议上，女士，

[ɪf] [lɔː] [lets] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [teɪks] [ðæt] [fɔːm] ;
If Law lets you , and your taste takes that form ;
如果 法律 让我们 你 , 和 你的 品尝 需要 那 形式 ;
如果法律允许，并且你的喜好也符合这种形式；

[bʌt; bət] [teɪk] [ˈpʌntʃɪz] [tɪp] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ˈstrædl] ;
But take Punch's tip , and do not straddle ;
但 拿 拳击的 提示 , 和 做 不是 跨骑 ;
但要听从潘趣的建议，不要跨骑；

[stɪk] [tuː; tə] [ˈkɒmən] - [sens] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] - [ˈsæd(ə)l] .
Stick to common - sense and the side - saddle .
戳 到 常见的 - 感觉 和 这 边 - 鞍 .
坚持常识，侧身骑乘。

[laɪnz] [ɒn][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] [ˈkɒnfərəns] .
Lines on the Labour Conference .
线条 在 这 劳动 会议 .
关于劳工大会的要点。

[ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈdʒɜːmən][ˈempərə(r)] [meɪ] [traɪ]
The youthful German Emperor may try
这 青春 德语 皇帝 可能 尝试
这位年轻的德国皇帝可能会尝试

[baɪ][ˌsəʊʃəlɪstɪk][plænz][tuː; tə][prɒp][hɪz; ɪz] [ruːl] .
By Socialistic plans to prop his rule .
经过 社会主义 计划 到 支柱 他的 规则 ;
通过社会主义计划来巩固他的统治。

[sʌm; səm] [θɪŋk] - [twɪl] [ɔːl] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] ,
Some think ' twill all result in a great cry ,
一些 思考 - 斜纹布全部 结果 在 一个 伟大的 哭 ,
有些人认为这最终会导致一场巨大的哭泣。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ([bɜːˈlɪn]) [wʊl] .
And little (Berlin) wool .
和 小的 (柏林) 羊毛 ;
还有少量（柏林）羊毛。

[stɪl] , [ɔːl] [gʊd] [səʊlz] [wɪl] [wɪʃ] [jʌŋ] [ˈwɪljəm] [lʌk] .
Still , all good souls will wish young William luck .
仍然 , 全部 好的 灵魂 将要 希望 年轻的 威廉 运气 .
不过，所有善良的人都会祝愿年轻的威廉好运。

[ðə; ði][ˈtjuːˌtɑːnz] [meɪ] [nɒt] [ˈrelɪʃ] [swɪs] [səˈdʒestʃən] ,
The Teutons may not relish Swiss suggestion ,
这 条顿人 可能 不是 尽情享受 瑞士 建议 ,
德国人可能不太喜欢瑞士人的建议。

[bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ˈempərərz] [plʌk]
But anyhow it shows the Emperor's pluck
但 无论如何 它 演出 这 皇帝的 采摘
但无论如何，这都展现了皇帝的勇气。

[ɪn] ['hændlɪŋ] [bə:n] - [ɪŋ] ['kwestʃənz] .
In handling Berne - ing questions .
在 处理 伯尔尼 - ing 问题 .

在处理伯尔尼相关问题时。

[kju:] . [ʌl; ʃəl] ['praɪvəts] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:m][bi;; bi] [əd'mɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [stɔ:lz] [ænd; ənd][ˈbɒksɪz][ɪn]
Q . Shall Privates in uniform be admitted to the stalls and boxes in
问 . 将 士兵 在 制服 是 承认 到 这 摊位 和 盒子 在
[ˈθiətə, 'θi:ə-] ?
theatres ?
剧院 ?

问：身穿制服的士兵是否可以进入剧院的包厢和观众席？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ˈsɜ:t(ə)nli] , [ɪf] ['kʌvəd] [wɪð] " [ˈɔ:dərs] .
Certainly , if covered with " Orders .
当然 , 如果 涵盖 和 " 订单 .

当然，如果被“命令”覆盖。

" ['praɪvət] ['bɒksɪz] [hens'fɔ:θ] [wɪl] [bi;; bi][ˈbɒksɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvəts] .
" Private Boxes henceforth will be Boxes for Privates .
" 私人的 盒子 今后 将要 是 盒子 为了 士兵 .
“从今以后，私人包厢将只供平民使用。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

['weðə(r)] ['stʌdiz] .
WEATHER STUDIES .
天气 研究 .

气象研究。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] !
" Only a Face at a Window !
" 仅有的 一个 脸 在 一个 窗户 !

“窗边只有一张脸！ ”

" | " ['əʊnli][ə; eɪ] [feɪs] — ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ! "
" | " Only a Face — nothing more ! "
" | " 仅有的 一个 脸 — 没有什么 更多的 ! "

“只是一张脸——仅此而已！ ”

" - [ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ] !
" GRANDOLPHO FURIOSO !
" - 愤怒 !

“GRANDOLPHO FURIOSO！

" ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['lɒkwɪtə(r)] : —
" Mr . Punch loquitur : —
" 先生 : 冲床 洛基图尔 : —

“潘趣先生说：——

" [brɪ'ɡɒn] [breɪv] [ˈɑ:mi] , [daʊnt] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [rəʊ] ! " —
" Begone brave army , don't kick up a row ! " —
" 走开 勇敢的 军队 , 不 踢 向上 一个 排 ! " —

“退下吧，勇敢的军队，别闹事！ ”

- [main] , [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɪə(r)] [su:pə'flu:əti]
Grandolpho mine , it were sheer superfluity
- 矿 , 它 是 透明 过剩
格兰多尔福矿，那纯粹是多余的

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][bɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:sɪz] ['skætə(r)] [naʊ] .
For you to bid your forces scatter now .
为了 你 到 出价 你的 力量 分散 现在 .
现在命令你的部队分散开来。

[ðə; ði] ['tru:pə] [tu:] , [ɒv; əv]['kjʊəriəs][ɪnknŋ'gru:əti] ,
The troopers two , of curious incongruity ,
这 骑警 二 , 的 好奇的 不协调 ,
这两名骑警，显得十分不协调，

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['drʌmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪfə] [jɔ:t] ,
With the long drummer , and the fifer short ,
和 这 长的 鼓手 , 和 这 笛子 短的 ,
鼓手的鼓声很长，笛手的笛声很短。

[ðæt] [fɔ:md] [ðə; ði][əʊld][steɪdʒ] - ['ɑ:mi] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['nju:mərəs]
That formed the old stage - army were more numerous
那 形成 这 老的 阶段 - 军队 是 更多的 很多的
组成旧驿马队的人数更多。

[ðæn; ðən][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .
Than is your following .
比 是 你的 下列的 .
比你的粉丝还多。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju: 'es] [spɔ:t]
You have given us sport
你 有 给定 我们 运动
你为我们带来了体育运动。

[ɪn] ['meni] [si:nz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['hɑ:dli] ['hju:mərəs] .
In many scenes , but this is hardly humorous .
在 许多 场景 , 但 这 是 几乎 幽默 .
很多场景都如此，但这几乎谈不上幽默。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] -
The general of Artaxominous
这 一般的 的 -
阿塔克索米努斯将军

[wɒz; wəz][fa:(r)] [les] ['terəb(ə)][ðæn; ðən] — [wel] , [θerɪ'sanɪk] .
Was far less terrible than — well , thrasonic .
曾是 远的 较少的 糟糕的 比 — 出色地 , 声波 .
远没有那么糟糕——嗯，超音速。

[tu:; tə][teə(r); tɪə][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] ['tætəz] , [ʃaʊt] [ænd; ənd] " [kʌs] ,
To tear a thing to tatters , shout and " cuss ,
到 撕 一个 事物 到 破烂不堪 , 喊 和 " 坏话 ,
把东西撕成碎片，大喊大叫，破口大骂

" [ɪn][æn; ən] [ə'sembli] ['kæləs] [ænd; ənd][sɑ:'dɒnɪk] ,
" In an assembly callous and sardonic ,
" 在 一个 集会 冷酷 和 讽刺的 ,
“在一个冷酷无情、充满讽刺意味的集会上，

['seivəz] [ə; eɪ][brɪt] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [bɜ:'lesk] ,
Savours a bit too much of sheer burlesque ,
味道 一个 少量 也 很多 的 透明 滑稽剧 ,
似乎过于沉迷于纯粹的滑稽表演，

[ˈskeəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv] [ˈfaɪn] [ˈæktɪŋ] [ˈraɪzɪz] .

Scarce to the level of fine acting rises .
稀少 到 这 等级 的 美好的 表演 上升 .

极少有达到精湛演技水平的作品。

[ðə; ði] - [ˈpi:kənt] , [ˌpɪktʃəˈresk] ,
The unexpected's piquant , picturesque ,
这 - 辛辣的 , 如画 ,

意料之外的事物是辛辣的、如画的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈdrɑ:mə][ɪz][nɒt] [ɔ:l] [səˈpraɪzɪz] .
But a sound drama is not all surprises .
但 一个 声音 戏剧 是 不是 全部 惊喜 .

但一部有声剧并非全是惊喜。

[θɔ:t] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈtempərəns] " [laɪn] ,
Thought you had taken to the " Temperance " line ,
想法 你 有 已采取 到 这 " 节制 " 线 ,

我还以为你会接受“节制”这个理念呢，

[ðɪs] [lʊks] [mʌtʃ] [mɔː(r)][laɪk][ˈæŋɡri][ˈɪnɪˈbraɪəti] .
This looks much more like angry inebriety .
这 看起来 很多 更多的 喜欢 生气的 醉酒 .

这看起来更像是醉酒后的愤怒。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfri:kɪʃnəs] [ɪz][ˈvɑːstli] [faɪn] ,
A little freakishness is vastly fine ,
一个 小的 怪异 是 非常 美好的 ,

有点怪异一点也完全没问题。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ðeə(r)] [ˈkɒmz] [səˈtaɪəti] .
But even of surprise there comes satiety .
但 甚至 的 惊喜 那里 来 饱腹感 .

但即使是惊喜也会带来满足感。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [ˈdʒenɪŋz] [kænt] [əˈɡriː] ,
If you and Fusbos Jennings can't agree ,
如果 你 和 - 詹宁斯 不能 同意 ,

如果你和福斯博斯·詹宁斯无法达成一致，

[ðeə(r)] [si:m] [smɔ:l] [ˈprɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈpɑ:ti] ,
There seems small prospect of a growing Party ,
那里 似乎 小的 前景 的 一个 生长 派对 ,

政党发展壮大前景似乎渺茫。

[vɜ:b] . [sæp] .
Verb . sap .
动词 . 树液 .

动词。树液。

[ðeɪ] [θɔ:t] - [ded] , [juː; jʊ] [siː] .
They thought Bombastes dead , you see .
他们 想法 - 死的 , 你 看 .

他们以为 Bombastes 死了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪˈnɑ:li] [faʊnd] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:ti] !
But the finale found him up , and hearty !
但 这 终曲 成立 他 向上 , 和 爽朗 !

但到了最后，他却精神抖擞，活力十足！

[aʊt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] . — [ðə; ði][ˈæməzənz] [hu:] [dɒf] [ðə; ði][skɜ:t] , [ænd; ənd] [dɒn] [ðə; ði] , [ðə; ði] — [ˈʌðə(r)]
Out of It . — The Amazons who doff the skirt , and don the , the — other
出去 的 它 : — 这 亚马逊 WHO 脱 这 裙子 ; 和 大学教师 这 , 这 — 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

脱离它。——那些脱下裙子，穿上——其他东西的亚马逊女战士们，

[kæn; kən][ˈnevə(r)][bi; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn][ˈrɒt(ə)n] [rəʊ] [æz; əz] " - .
can never be considered in Rotten Row as " habituées .
能 绝不 是 经过考虑的 在 烂 排 作为 " - .
在烂街，永远不可能被视为“常客”。

" [hi; hi] [kænt] [ælp] [,aɪ 'ti:] !
" **HE CAN'T ALP IT !**
" 他 不能 澳大利亚工党 它 !
“他做不到！ ”

" [maɪ][ˈəʊnli][dɪˈzaɪə(r)][ɪz][tu; tə] [mi:t] [ju; jʊ][ɒn][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒn] [wɪtʃ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wi; wi] [stʊd]
" **My only desire is to meet you on the terms on which long ago we stood**
" 我的 仅有的 欲望 是 到 见面 你 在 这 条款 在 哪个 长的 前 我们 站立
[wen] [ju; jʊ] [ˈgæləntli] [ˈɒfəd] [tu; tə] [teɪk] [em 'i:][ʌp][ðə; ði] [ˈmætəhɔ:n] . " — [ˈmɪstə(r)] .
when you gallantly offered to take me up the Matterhorn . " — Mr .
什么时候 你 英勇地 提供 到 拿 我 向上 这 马特洪峰 : " — 先生 :
“我唯一的愿望就是能像很久以前那样与你见面，那时你英勇地提出要带我登上马特洪峰。”——先生

[ˈglæd,stəʊnz] [ˈletə(r)][tu; tə] [prə'fesə(r)] [ˈtɪndl] .
Gladstone's Letter to Professor Tyndall .
格拉德斯通的 信 到 教授 廷德尔 .
格莱斯顿致廷德尔教授的信。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈglædstəʊn][ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ˈtɪndl] [dɪ'skʌvəd] [ˈsi:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Mr . Gladstone and Professor Tyndall discovered seated on the edge of a
先生 : 格拉德斯通 和 教授 廷德尔 发现 坐着 在 这 边缘 的 一个
[krə'væs] .
Crevasse :
裂缝 :

格莱斯顿先生和廷德尔教授发现他们坐在冰隙边缘。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈglædstəʊn] .
Mr . Gladstone .
先生 : 格拉德斯通 :
格莱斯顿先生。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ][ˈglæsiə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈfraɪtʃəli] [ˈslɪpəri] .
I didn't know a glacier was so frightfully slippery .
我 没有 知道 一个 冰川 曾是 所以 可怕地 滑 .
我以前不知道冰川竟然这么滑。

[prɒf] . [ˈtɪndl] .
Prof . Tyndall .
教授 : 廷德尔 :
廷德尔教授。

[ˈslɪpəri] — [hɑ:] !
Slippery — ha !
滑 — 哈 !
真滑啊——哈！

[laɪk] [sʌm; səm] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [aɪ] [maɪt] [ˈmenʃ(ə)n] !
Like some politicians I might mention !
喜欢 一些 政治家 我 可能 提到 !
就像我可能会提到的某些政治人物一样！

[ˈmɪstə(r)] . [ˈglædstəʊn] .
Mr Gladstone .
先生 . 格拉德斯通 .

格莱斯顿先生。

[ðæt] [laːst] [ˈævələːnʃ] , [tuː] , [boʊld] [juːˈes][ˈəʊvə(r)][səʊ] [ˈniːtli] [ðæt] [ai] [fiːl] [dɪˈstɪŋktli] [lɪmp] .
That last avalanche , too , bowled us over so neatly that I feel distinctly limp .
那 最后的 雪崩 , 也 , 保龄球 我们 超过 所以 整齐地 那 我 感觉 明显地 跛行 .
最后那场雪崩也把我们彻底击垮了, 以至于我现在感觉浑身无力。

[prɒf] . [ˈtɪndl] ([sɪˈviəli]) .
Prof Tyndall (severely) .
教授 . 廷德尔 (严重) .

廷德尔教授（严重）。

[juː; jʊ][ʊd; ʌd][traɪ][ænd; ənd][əˈvɔɪd] [ðɪs] " [səbˈsəːviənsi] [tuː; tə][aʊtˈsaɪd] [ˈɪnfluənsɪz] .
You should try and avoid this " subserviency to outside influences .
你 应该 尝试 和 避免 这 " 从属关系 到 外部 影响 .
你应该尽量避免这种“屈从于外部影响”的行为。

" [ai] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] .
" I always do .
" 我 总是 做 .

我一直都是这样。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈglædstəʊn] ([ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk]) .
Mr Gladstone (ignoring the remark) .
先生 . 格拉德斯通 (忽略 这 评论) .

格莱斯顿先生（无视了这句话）。

[wɒt] [reɪndʒ][ɪz] [ðæt] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ?
What range is that over there ?
什么 范围 是 那 超过 那里 ?

那边是什么射程？

[prɒf] . [ˈtɪndl] .
Prof Tyndall .
教授 . 廷德尔 .

廷德尔教授。

[ðə; ði] [ˈpenaɪn] [ælpz] , [ˈstuːpɪd] !
The Pennine Alps , stoopid !
这 奔宁山脉 阿尔卑斯山 , 愚蠢 !

笨蛋, 奔宁阿尔卑斯山！

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [neɪm] [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈrezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː]
From their name they would seem a suitable residence for a person who
从 他们的 姓名 他们 会 似乎 一个 合适的 住宅 为了 一个 人 WHO
[ˈskɪbl] [ˈtwɒdl] [ɪn] [ˈmægəziːnz] — [əˈhem; əˈhəm] !
scribbles twaddle in Magazines — ahem !
涂鸦 废话 在 杂志 — 嗯 !

从它们的名字来看, 它们似乎是杂志上胡乱写东西的人的理想住所——咳咳！

[nəʊ][ˈpɜːsən(ə)l][əˈluːʒ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
No personal allusion , of course .
不 个人的 典故 , 的 课程 .

当然, 这并非针对个人。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈglædstəʊn] ([ˈgeɪli]) .
Mr Gladstone (gaily) .
先生 . 格拉德斯通 (兴高采烈地) .

格莱斯顿先生（兴高采烈地）。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] !
Of course not !
的 课程 不是 !

当然不是！

[bʌt; bət][ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈti:] [ˈrɑ:ðə(r)][ˈdeɪndʒərəs] [ˈsɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [wɪð] [ðæt] [bæŋk][ɒv; əv] [snəʊ] [dʒʌst] [əˈbʌv]
But isn't it rather dangerous sitting here , with that bank of snow just above
但 不是 它 相当 危险的 坐着 这里 , 和 那 银行 的 雪 只是 多于
[ju: 'es] ?
us ?
我们 ?

但是坐在这里，头顶就是那厚厚的积雪，难道不是很危险吗？

[səˈpəʊz] [,aɪ ˈti:] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ju: 'es] !
Suppose it came down on us !
认为 它 来了 向下 在 我们 !

假设它真的砸到我们身上了！

[prɒf] . [ˈtɪndl] .
Prof . Tyndall .
教授 . 廷德尔 .

廷德尔教授。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [keɪm] [daʊn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɑ:rnələɪt] [ˈælaɪz] , [eɪ] ?
As the judges came down on your Parnellite allies , eh ?
作为 这 法官 来了 向下 在 你的 帕内莱特 盟国 , 嗯 ?

法官们严厉惩罚了你们的帕内尔派盟友，是吗？

[pə'hæps] , [æz; əz] [wɪr] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈnɑ:sti][ˈpleɪsɪz] , [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][taɪd] [təˈgeðə(r)]
Perhaps , as we're getting to some nasty places , we might be tied together
也许 , 作为 是 获得 到 一些 可恶的 地方 , 我们 可能 是 系 一起
[naʊ] .
now .
现在 .

或许，当我们深入探讨一些棘手的问题时，我们之间的联系就更加紧密了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈglædstəʊn] ([ˈwɔ:mli]) .
Mr . Gladstone (warmly) .
先生 . 格拉德斯通 (热情地) .

格莱斯顿先生（热情地）

[kwɔ:t] [səʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

[ə; eɪ][ˈju:niən][ɒv; əv] [hɑ:ts] , [ɪn][fækt] .
A union of hearts , in fact .
一个 联盟 的 心 , 在 事实 .

事实上，这是心灵的结合。

[[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] - [mɔ:(r)] [ˈklaɪmɪŋ] , [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmætəhɔ:n] .
[**After a few hours ' more climbing , they reach the summit of the Matterhorn .**
[后 一个 很少 小时 - 更多的 攀登 , 他们 抵达 这 首脑 的 这 马特洪峰 .

经过几个小时的攀登，他们到达了马特洪峰顶。

[prɒf] . [ˈtɪndl] .
Prof . Tyndall .
教授 . 廷德尔 .

廷德尔教授。

[ˈsɒri] [tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [si:] [ai][ˈəʊnli] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] ,
Sorry to leave you , but you see I only promised to take you up ,
对不起 到 离开 你 , 但 你 看 我 仅有的 承诺 到 拿 你 向上 ,
很抱歉要离开你, 但你知道我只答应带你上去而已。

[nɒt][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [seɪf] [daʊn] [əˈgen] .
not to see you safe down again .
不是 到 看 你 安全的 向下 再次 .

不想再看到你平安无事地倒下。

[ta:] , [ta:] !
Ta , ta !
ta , ta !

太极了！

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [ai][kənˈsɪdə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] " [juːˈbɪkwɪtəs] [blɑːst] - [fɜːn] — —
I may as well mention that I consider you a " ubiquitous blast - furn — —
我 可能 作为 出色地 提到 那 我 考虑 你 一个 " 无处不在 爆炸 - 家具 — —
我不妨提一下, 我认为你就像一个“无处不在的高炉”——

" [[,disəˈpiə] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈəʊnə(r)][ðə; ði] [edʒ] .
" [Disappears suddenly over the edge .
" [消失 突然 超过 这 边缘 .

突然消失在边缘。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈglædstəʊn] .
Mr . Gladstone .
先生 . 格拉德斯通 .

格莱斯顿先生。

[diə(r)][em ˈi:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[wɒt] [ˈdredf(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] !
what dreadful language !
什么 可怕 语言 !

多么可怕的语言！

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpiəz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] !
And he appears to have cut the rope !
和 他 出现 到 有 切 这 绳索 !

他似乎已经割断了绳子！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈseprətɪst] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] !
He must be a Separatist , after all !
他 必须 是 一个 分离主义者 , 后 全部 !

他肯定是个分裂分子！

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [pɪt] , [naʊ] , [ai][ʊd; ʃəd] [kɔːl][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ˈrɑːðə(r)] " [beɪs] [ænd; ənd]
If it were Pitt , now , I should call his conduct rather " base and
如果 它 是 匹兹堡 , 现在 , 我 应该 称呼 他的 执行 相当 " 根据 和
[ˈblækɡɑːdli] .
blackguardly .
卑鄙的 .

如果换作是皮特, 我会称他的行为“卑鄙无耻”。

" [pəˈhæps] [ai][æɪ; əɪ] [miːt] [ðə; ði] " [prəˈfesə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪb(ə)l] " — [æt; ət] [ˈzɜːmæt] !
" Perhaps I shall meet the " Professor at the Tea - Table " — at Zermatt !
" 也许 我 将 见面 这 " 教授 在 这 茶 - 桌子 " — 在 采尔马特 !

“或许我会在采尔马特遇到那位‘茶桌上的教授’! ”

[[dr'sendz] [kɔːʃəsli] .
[Descends cautiously .
[下降 谨慎地] .

小心翼翼地走下去。

[ðə; ði] ['bɜ:rglərz] [bæk] . [[wʌn]]
THE BURGLAR'S BACK . [1]
这 窃贼 后退 : [1]

窃贼又回来了。[1]

" [bɔ:d] [i:ʃə] [ɪz] ['greɪtli] [kən'sɜ:nd] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [kən'diʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rglərz] [bæk]
" Lord Esher is greatly concerned about the probable condition of a burglar's back
" 主 埃舍尔 是 非常 担心的 关于 这 可能 状况 的 一个 窃贼 后退
[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['flɒɡɪŋ] . " — [taɪmz] .
after a couple of floggings . " — Times .
后 一个 夫妻 的 鞭答 : " — 《时代周刊》 :

“埃舍尔勋爵非常担心窃贼在挨了几鞭子后背部的状况。”——《泰晤士报》

[eə(r)] — " [ðəʊz] ['i:vnɪŋ] [belz] .
Air — " Those Evening Bells .
空气 — " 那些 晚上 钟声 :

空气——“那些晚钟。

" [ðə; ði] ['bɜ:rglərz] [bæk] , [ðə; ði] ['bɜ:rglərz] [bæk] !
" The burglar's back , the burglar's back !
" 这 窃贼 后退 , 这 窃贼 后退 !

“窃贼回来了，窃贼回来了！ ”

- [twɪl] [su:n] [bi:; bi] [ræʃ] [ə; eɪ][krɪb][tu:; tə] [kræk] .
' Twill soon be rash a crib to crack .
- 斜纹布 很快 是 皮疹 一个 婴儿床 到 裂缝 :

很快就会有人鲁莽地破坏婴儿床。

[bɪl] [saɪk] [wɪl] [saɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæpiə] [taɪmz] ,
Bill Sikes will sigh for happier times ,
账单 赛克斯 将要 叹 为了 更快乐 时代 ,

比尔·赛克斯会叹息，怀念更美好的时光。

[wen] " [kæts] " [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [mi:d] [ɒv; əv][kraɪmz] .
When " cats " were not the need of crimes .
什么时候 " 猫 " 是 不是 这 需求 的 犯罪 :

当“猫”还不是犯罪的根源时。

[ðə; ði] ['bɜ:rglərz] [bæk] !
The burglar's back !
这 窃贼 后退 !

窃贼又回来了！

[bɔ:d] [i:ʃə] [peɪlz]
Lord Esher pales
主 埃舍尔 苍白

埃舍尔勋爵脸色苍白

[wen] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['krɪmz(ə)n] [weɪlz] .
When thinking of its crimson wales .
什么时候 思维 的 它是 赤红 威尔士 :

想到它那鲜红的海岸。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɪl] [nɒt][stænd][ðə; ði] [streɪn] ,
His feelings will not stand the strain ,
他的 情怀 将要 不是 站立 这 拉紧 ,

他的感情承受不住这种压力。

[ɒv; əv] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌfi:ənz] [peɪn] .
Of dwelling on the ruffian's pain .
的 住宅 在 这 恶棍们 疼痛 ；

沉溺于恶棍的痛苦之中。

[ðə; ði] [bru:t] [meɪ] " [bæʃ] , " [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ʃu:t] ,
The brute may " bash , " the scoundrel shoot ,
这 蛮力 可能 " 狂欢 , " 这 恶棍 射击 ,

恶棍可能会“猛击”，无赖可能会开枪，

[hæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] , " [pɜ:(r)] " [wɪð] [hɪz; ɪz] [bu:t] ;
Hack with his knife , " purr " with his boot ;
黑客 和 他的 刀 , " 呼噜声 " 和 他的 启动 ；

他用刀砍，用靴子“呼噜”叫；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] " [bæʃ] , " [ɔ:(r)] " [pɜ:(r)] , " [ɔ:(r)] [hæk] ,
But though he " bash , " or " purr , " or hack ,
但 尽管 他 " 狂欢 , " 或者 " 呼噜声 , " 或者 黑客 ,

但即便他发出“砰砰”声、“咕噜”声或“砍”声，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bɜ:rglɜ:z] [bæk] .
You must not touch the burglar's back .
你 必须 不是 触碰 这 窃贼 后退 ；

你绝对不能碰窃贼的背。

[nəʊ] , [let][ðə; ði]['bru:t(ə)l]['bɜ:glə(r)] ['bɜ:gl] ;
No , let the brutal burglar burgle ;
不 , 让 这 野蛮 窃贼 入室盗窃 ；

不，就让残暴的窃贼行窃吧；

[waɪlst] ['sentɪmənt] [wɪl] ['kɑ:mli] ['gɜ:gl]
Whilst sentiment will calmly gurgle
而 情绪 将要 平静地 咕噜声

而情感则会平静地汨汨流淌

[blænd]['plætɪtju:d] , [bʌt; bət][nɒt] [ə'tæk]
Bland platitudes , but not attack
平淡 老生常谈 , 但 不是 攻击

平淡乏味的陈词滥调，但没有攻击

[ðæt] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['bɜ:rglɜ:z] [bæk] !
That sacred thing , the burglar's back !
那 神圣 事物 , 这 窃贼 后退 ！

那件神圣的事，窃贼又回来了！

[[wʌn]] " [ðə; ði] ['bɜ:rglɜ:z] [bæk] " — [ɪz][hi:; hi] ?
[1] " The Burglar's Back " — Is he ?
[1] " 这 窃贼 后退 " — 是 他 ？

[1] “窃贼回来了”——他真的回来了吗？

[ðen] [ðə; ði]['su:nə(r)] [hi:z] [kɔ:t] [ænd; ənd][sent][tu:; tə]['pi:n(ə)l] ['sɜ:vɪtju:d] [ðə; ði]['betə(r)] . — [ed] .
then the sooner he's caught and sent to penal servitude the better . — Ed .
然后 这 很快 他是 捕捉 和 发送 到 刑事 奴役 这 更好的 . — 艾德 .

那么，他越早被抓获并送去苦役越好。——编者注

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

" - [fjʊərɪ'əʊsəʊ] !
" GRANDOLPHO FURIOSO !
" - 愤怒 ！

“GRANDOLPHO FURIOSO！

" ['mɪstə(r)] . [pʌnt]] .
" Mr . Punch .
" 先生 . 冲床 .

“潘趣先生。”

" [hə'ləʊ] , - !
" HULLO , GRANDOLPH !
" 你好 , - !

“你好，格兰道夫！”

[aɪ] [θɔ:t] [jʊd] ['teɪkən] [tu:; tə] - ['tempərəns] - ! !
I THOUGHT YOU'D TAKEN TO ' TEMPERANCE ' ! ! !
我 想法 你会 已采取 到 - 节制 - ! ! !

我以为你已经学会节制了呢！

" [,pi: 'dʒi:] - []
" [Pg 140]
" [页 -]

[第140页]

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

" [meɪ] [feə(r)] [wɜ:s] !
" MAY FARE WORSE !
" 可能 票价 更糟 !

情况可能更糟！

" [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] [gʊd] [ænd; ənd] [beəd] .
" Or , The Difference between Goode and Baird .
" 或者 , 这 不同之处 之间 古德 和 贝尔德 .

或者，古德和贝尔德之间的区别。

['tʃɑ:nsəri] ['præktɪs] .
Chancery Practice .
法院 实践 .

衡平法实践。

[wɒt] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] ! — [tu:] ['faɪə(r)] - ['i:tɪŋ] " [prəʊz] . ,
What a sweet little supper ! — two fire - eating " pros : ,
什么 一个 甜的 小的 晚餐 ! — 二 火 - 吃 " 优点 : ,

多么美味的小晚餐啊！——两位吞火“高手”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] " [ɒv; əv][nəʊ][,pɜkjʊ'peɪ(ə)n] ,
" And a person " of no occupation ,
" 和 一个 人 " 的 不 职业 ,

“以及一个没有职业的人，

" [hu:] [gɒt][bəʊθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [blæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz][kʌt][ɒn][ðə; ði][nəʊz] ,
" Who got both his eyes blackened and was cut on the nose ,
" WHO 得到 两个都 他的 眼睛 变黑 和 曾是 切 在 这 鼻子 ,

“谁的双眼被打青，鼻子也被割伤了？”

[ðəʊ] " [ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] [li:st] [,prɒvə'keɪ(ə)n] .
Though " there wasn't the least provocation .
尽管 " 那里 不是 这 至少 挑衅 .

虽然“没有任何挑衅行为”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['θrɒtld] , [ðeɪ] [gaʊdʒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔ:(r)] ,
" And they cursed and they throttled , they gouged , and they swore ,
" 和 他们 被诅咒的 和 他们 节流 , 他们 被挖空 , 和 他们 发誓 ,

他们咒骂、掐脖子、挖眼、咒骂，

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] ['bætəd] [ænd; ɐnd][bled] , [ænd; ɐnd][ðeɪ] ['tʌmbld] [ænd; ɐnd][tɔ:(r)] ,
And they battered and bled , and they tumbled and tore ,
和 他们 伤痕累累 和 出血 , 和 他们 翻滚 和 撕裂 ,
他们互相殴打、流血, 他们翻滚、撕裂,

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] ['fetʃt] [ðə; ði] [pə'li:s] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)] ,
And they fetched the police , and they rolled down the stair ,
和 他们 已获取 这 警察 , 和 他们 滚动 向下 这 楼梯 ,
于是他们叫来了警察, 然后他们滚下了楼梯。

[dɪd] [ði:z] [blu:] - ['blʌdɪd] ['dwelə(r)z][ɪn] ['meri] ['meɪfeə(r)] .
Did these blue - blooded dwellers in merry Mayfair .
做过 这些 蓝色的 - 血腥 居民 在 欢乐 梅菲尔 .
这些出身高贵的居民住在热闹的梅菲尔区。

['mɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)] ['kɒʊbɜ:rn] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . [beəd] [ɪn][bed] [ə'gen] ,
Mr . Arthur Cockburn will probably not want to see Mr . Baird in bed again ,
先生 : 亚瑟 科克伯恩 将要 大概 不是 想 到 看 先生 : 贝尔德 在 床 再次 ,
阿瑟·科克伯恩先生大概不想再在床上看到贝尔德先生了。

[ðə; ði] ['penəlti] ['bi:ɪŋ] [tu:] [blæk] [aɪz] ([nəʊ][rɪ'leɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʌvli]) ,
the penalty being two black eyes (no relation to the two that were lovely) ,
这 惩罚 存在 二 黑色的 眼睛 (不 关系 到 这 二 那 是 迷人的) ,
惩罚是两只黑眼圈 (和那两只漂亮的眼睛无关),

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][kʌt] [nəʊz] .
and a cut nose .
和 一个 切 鼻子 :
鼻子被割伤了。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [gʊd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz]
What's the good of being called Goode if you are going to get your eyes
是什么 这 好的 的 存在 称为 古德 如果 你 是 去 到 得到 你的 眼睛

[gaʊdʒd] [aʊt] ,
gouged out ,
被挖空 出去 ,
如果注定要被挖出双眼, 那叫古德又有什么用呢?

[ænd; ɐnd][bi:; bi]['bi:t(ə)n][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)] , [ænd; ɐnd] , [ɪn][fækt] ['wʊstɪd] [ɔ:l] [raʊnd] ?
and be beaten on the head with a poker , and , in fact worsted all round ?
和 是 被打败 在 这 头 和 一个 扑克 , 和 , 在 事实 最差 全部 圆形的 ?
被人用拨火棍敲脑袋, 实际上各方面都输了?

[bʌt; bət][ðəə(r)] , [ɪf] [wʌn] ['dʒentlmən] [ɪz] " ['slaitli] [ɪn'tɒksɪkertɪd] , " [waɪl] [ə'hʌðə(r)][ɪz] " [ʌn'daʊtɪdli]
But there , if one gentleman is " slightly intoxicated , " while another is " undoubtedly
但 那里 , 如果 一 绅士 是 " 轻微地 酣 , " 尽管 其他 是 " 无疑

[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,
但是, 如果一位先生“略微醉酒”, 而另一位先生“毫无疑问喝醉了”,

" [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɪz] " ['slaitli] [mɪkst] , " [ðəəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .
" and a third is " slightly mixed , " there's no knowing what may happen .
" 和 一个 第三 是 " 轻微地 混合 , " 有 不 会心 什么 可能 发生 :
第三种情况是“略有不同”, 谁也不知道会发生什么。

[dɪd] [gʊd] " [ki:p] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɒn] " [wen] [hi:; hi][gɒt] [hɪt][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)] ?
Did Goode " keep his hair on " when he got hit on the head with a poker ?
做过 古德 " 保持 他的 头发 在 " 什么时候 他 得到 打 在 这 头 和 一个 扑克 ?
古德被拨火棍击中头部时, 头发还“没掉下来”吗?

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dʒenjuɪn]['meɪfeə(r)] ['mænəz] [aɪ 'ti:][ɪz] !
What a beautiful picture of genuine Mayfair manners it is !
什么 一个 美丽的 图片 的 真的 梅菲尔 礼仪 它 是 !

这是多么美好的梅菲尔区绅士风度展现啊！

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [stiɪl] [sʌb] ([pʌntʃ] [ænd; ənd]) ['dʒu:dis] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [pʌntʃ] [rɪ'zɜ:vz]
The case is still sub (Punch and) judice , and Mr . Justice Punch reserves
这 案件 是 仍然 子 (冲床 和) 司法 , 和 先生 . 正义 冲床 储备
[hɪz; ɪz][drɪ'sɪz(ə)n] .
his decision .
他的 决定 .

该案仍在审理中，潘奇法官保留判决。

[ʼaʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

['kæsəlz] ['kæbɪnət] ['pɔ:treɪt] ['gæləri] .
Cassell's Cabinet Portrait Gallery .
卡塞尔 内阁 肖像 画廊 .

卡塞尔的内阁肖像画廊。

[ɪn]['nʌmbə(r)][wʌn][ɑ:(r); ə(r)][met] [tə'geðə(r)][ðə; ði] [dʒu:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [faɪf] , ['seərə]
In Number One are met together the Duke and Duchess of Fife , Sarah
在 数字 一 是 遇见 一起 这 公爵 和 公爵夫人 的 法夫郡 , 莎拉
['bɜ:rn,hɑ:rt][æz; əz] [θɪə'dɔ:rə] ,
Bernhardt as Theodora ,
伯恩哈特 作为 狄奥多拉 ,

第一集中，法夫公爵和公爵夫人齐聚一堂，莎拉·伯恩哈特饰演西奥多拉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəɪ] , [ðə; ði][lɑ:st] ['veri] ['prɒpəli] ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
and the Archbishop of Canterbury , the last very properly looking another way .
和 这 大主教 的 坎特伯雷 , 这 最后的 非常 适当地 寻找 其他 方式 .
还有坎特伯雷大主教，他很恰当地看向了别处。

[ɪn] [vɒl] . [aɪ 'aɪ] .
In Vol . II :
在 沃尔 : 二 :

第二卷。

[ðeə(r)][ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][naɪs][wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['stɜ:liŋ] [ænd; ənd]['meəri] ['ændəsən] ,
there is rather a nice one of Mrs . Stirling and Mary Anderson ,
那里 是 相当 一个 好的 一 的 太太 : 斯特灵 和 玛丽 安德森 ,
有一张斯特林夫人和玛丽·安德森的合影，相当不错。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)]['keəf(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)]
but the photographer ought to have been more careful about the little finger
但 这 摄影师 应该 到 有 到过 更多的 小心 关于 这 小的 手指
[ɒv; əv] ['mɛrɪz] [raɪt] [hænd] .
of Mary's right hand .
的 玛丽的 正确的 手 .

但摄影师应该更小心地对待玛丽右手的小指。

[ɪn] [vɒl] . [θɪ:ɪ] . , [dʒeɪmz] [peɪn] , ['ri:diŋ] [ə; eɪ]['mænjʌskɹɪpt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz]
In Vol . III . , James Payn , reading a manuscript , with his spectacles up on his
在 沃尔 : 三 . , 詹姆斯 佩恩 , 阅读 一个 手稿 , 和 他的 眼镜 向上 在 他的
['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

在第三卷中，詹姆斯·佩恩正阅读一份手稿，他的眼镜架在额头上。

[ɪz] ['veri] [gʊd] .
is very good .
是 非常 好的 .

非常好。

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][eɪt] . [ɑ:(r)] . [eɪt] . [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn][ˈju:nɪfɔ:m] , [ɪz] [tu:] [da:k] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The picture of H . R . H . the Prince , in uniform , is too dark , and his
这 图片 的 H . 拉 . H . 这 王子 , 在 制服 , 是 也 黑暗的 , 和 他的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][sɪˈviə(r)] .
expression is severe .
表达 是 严重 .

王子殿下身着制服的照片太暗，表情也比较严肃。

[ˈtʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd][ˈkleɪvə(r)] [mɪs] [mɔ:d] [ˈmɪlɪt] [ɪz][ɪn][pɑ:t][,aɪ ˈvi:] . ,
Charming and clever Miss Maud Millett is in Part IV . ,
迷人 和 聪明的 错过 莫德 米勒特 是 在 部分 第四 . ,

魅力四射又聪慧过人的莫德·米勒特小姐出现在第四部分。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][ˈwestmɪnstə(r)][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈlu:ɪs] [ˈmɒrɪs] , [ðə; ði][ˈpəʊɪt]
followed by the Duke of Westminster and Mr . Lewis Morris , the Poet
随后 经过 这 公爵 的 威斯敏斯特 和 先生 . 刘易斯 莫里斯 , 这 诗人
[ˈlʊkɪŋ] [səʊ] [ɔ:] - [strʌk] ,
looking so awe - struck ,
寻找 所以 敬畏 - 击 ,

随后是威斯敏斯特公爵和路易斯·莫里斯先生，诗人看起来非常敬畏。

[ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [bi:n] " [strʌk] [laɪk][,aɪ ˈti:] .
that he must have been taken by surprise , and been " struck like it .
那 他 必须 有 到过 已采取 经过 惊喜 , 和 到过 " 击 喜欢 它 .
他一定是措手不及，受到了“这样的打击”。

" [mɪs] [ˈʌnə] [ˈwɪljəmz] [li:dz] [ɒf] [nəʊ] . [vi:] . , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ɪkˈspres] [,aɪ ˈti:] [ˈmju:zɪkli] ,
" Miss Anna Williams leads off No . V . , and , to express it musically ,
" 错过 安娜 威廉姆斯 线索 离开 不 . V . , 和 , 到 表达 它 音乐上 ,
“安娜·威廉姆斯小姐领衔第五号，用音乐术语来说，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈkɒnɔ:t] .
she is accompanied by the Duke of Connaught .
她 是 伴随 经过 这 公爵 的 康诺特 .

她由康诺特公爵陪同。

[sɜ:(r)][dʒeɪmz] [ˈlɪntən] [əˈprɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [ˈkʌlərɪst] .
Sir James Linton appears for the Water - colourists .
先生 詹姆斯 林顿 出现 为了 这 水 - 色彩师 .

詹姆斯·林顿爵士代表水彩画家出场。

[ɪn] [pɑ:t] [ˈsɪksθ] .
In Part VI .
在 部分 六年级 .

第六部分。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [fræŋk] [ˈlʌk,wʊd] , [kju:] . [si:] . , [em] . [pi:] . , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
the face of Mr . Frank Lockwood , Q . C . , M . P . , is full of light and
这 脸 的 先生 . 坦率 洛克伍德 , 问 . C . , M . P . , 是 满的 的 光 和
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,

弗兰克·洛克伍德先生（御用大律师、国会议员）的脸上既有光影，也有阴影。

[mɔ:(r)] [laɪt] [ðæn; ðən] [ʃeɪd] , [ˈfɔ:tənətli] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈri:əli] [gʊd] [ˈlaɪknəs] .
more light than shade , fortunately , and it is a really good likeness .
更多的 光 比 阴影 , 幸运的是 , 和 它 是 一个 真的 好的 相似 .

幸运的是，光线比阴影多，而且画像非常逼真。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['lenstə(r)] [lʊks] ['lʌvli] , [ænd; ənd][sɪɡ] .

The Duchess of Leinster looks lovely , and Sig .
这 公爵夫人 的 伦斯特 看起来 迷人的 , 和 签名 :

伦斯特公爵夫人看起来很漂亮, 还有西格。

[ˈpiː,ɑːti:] [ʌnˈkɒmənli] [waɪz][æz; əz][hiː; hi] [ɡɑːdz] [hɪz; ɪz] - [ˈtʃeləʊ] .

Piatti uncommonly wise as he guards his ' cello .
饶 不寻常地 明智的 作为 他 守卫 他的 - 大提琴 :

皮亚蒂守护着他的大提琴, 展现出非凡的智慧。

[ˈniːtli] [ænd; ənd] [kənˈsaɪsli] [dʌn] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [bəzənts] ['kæptɪn] [kʊk] ,

Neatly and concisely done is Mr . Besant's Captain Cook ,
整齐地 和 简洁地 完毕 是 先生 : 贝赞特的 队长 厨师 ,

贝赞特先生的《库克船长》写得简洁明了,

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [mækˈmɪlən] ['siəriːz][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [men][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] .

published in the Macmillan Series of English Men of Action .
已发布 在 这 麦克米伦 系列 的 英语 男人 的 行动 :

收录于麦克米伦出版社出版的《英国行动派人物系列丛书》中。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][səˈsaɪəti] ['aɪləndz] , [wens] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] [əbˈteɪnd] ['aʊə(r)]

He discovered the Society Islands , whence , of course , are obtained our
他 发现 这 社会 岛屿 , 何处 , 的 课程 , 是 获得 我们的

[ˈprez(ə)nt] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] ['peɪpəz] .

present supply of Society Papers .
展示 供应 的 社会 文件 :

他发现了社会群岛, 我们如今获得的社会报纸自然就是从那里来的。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] [səˈsaɪəti] ['aɪləndz] [meɪd] [ɡreɪt] [juːz][ɒv; əv][ðəə(r)] [klʌbz] ,

The natives of these Society Islands made great use of their Clubs ,
这 本地人 的 这些 社会 岛屿 制成 伟大的 使用 的 他们的 俱乐部 ,

社会群岛的居民充分利用了他们的俱乐部。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['kæptɪn] [kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

some of which proved fatal to Captain Cook and his men .
一些 的 哪个 已证实 致命的 到 队长 厨师 和 他的 男人 :

其中一些事件对库克船长和他的船员来说是致命的。

['kæptɪn] [kʊk] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [əˈlaɪv] [naʊ] ,

Captain Cook , had he been alive now ,
队长 厨师 , 有 他 到过 活 现在 ,

如果库克船长现在还活着的话

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] ['pɒkɪt] ['ætɪləs] ,

would have been among the first to appreciate The Pocket Atlas ,
会 有 到过 之中 这 第一的 到 欣赏 这 口袋 阿特拉斯 ,

他应该是最早欣赏《袖珍地图集》的人之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl]

in which the names of the chief places are clear enough for all practical
在 哪个 这 姓名 的 这 首席 地方 是 清除 足够的 为了 全部 实际的

[pʰɜːpəsɪz] .

purposes .
目的 :

其中主要地名清晰明了, 足以满足所有实际需求。

[ðəə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈsev(ə)nti] - [tuː] [mæps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [beəz] [ðə; ði] [ˈbɒnəd] [neɪm]

There are seventy - two maps , and the publisher bears the honoured name
那里 是 七十 - 二 地图 , 和 这 出版商 熊 这 荣幸 姓名

[ɒv; əv][ˈwɔːkə(r)] ,

of Walker ,
的 沃克 ,

共有七十二幅地图, 出版商是享有盛誉的沃克公司。

[ðəʊ] [ðə; ði][mæp][ɪz][nɒt] ['speʃəli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [pə'destriənz] .
though the map is not specially intended for the use of pedestrians .
尽管 这 地图 是 不是 特别 故意的 为了 这 使用 的 行人 :

虽然这张地图并非专门为行人设计。

[mæk'mɪlən] & [si: 'əʊ] . - [es] [tʃi:p] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['kɪŋzli:z] [wɜ:ks] [ɪz] [dɪ'zɜ:vɪdli] ['pɒpjələ(r)]
Macmillan & Co . ' s cheap edition of Charles Kingsley's works is deservedly popular
麦克米伦 & 合作 . : s 便宜的 版 的 查尔斯 金斯利的 作品 是 理所当然 受欢迎的
; ['i:zi] [tu:; tə] ['kæri] ,
; **easy to carry** ,
; 简单的 到 携带 ,

麦克米伦公司出版的查尔斯·金斯利作品廉价版广受欢迎，实至名归；便于携带，

[gʊd] [kli:n] [taɪp] , [səʊ][ðæt] [ðəʊz] [hu:] [raɪd] [meɪ] [ri:d] .
good clean type , so that those who ride may read .
好的 干净的 类型 , 所以 那 那些 WHO 骑 可能 读 :

字体清晰易读，方便骑行者阅读。

[tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪz][dʒʌst][aʊt] .
Two Years Ago is just out .
二 年 前 是 只是 出去 :

《两年前》刚刚上映。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [seɪm] [fɜ:rmz] ['ʌ:lət] [jɒndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɪŋzli] ['sɪəri:z] ,
By the way , the same firm's Charlotte Yonge and the other Kingsley Series ,
经过 这 方式 , 这 相同的 公司的 夏洛特 央街 和 这 其他 金斯利 系列 ,
顺便一提，同一家公司的夏洛特·扬格系列和其他金斯利系列，

[meɪk] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ʃəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbrəri] , [ɒn]['ʌʊə(r)] " ['nəʊb(ə)l] [ʃelvz] . "
make a noble show in a library , on our " noble shelves . "
制作 一个 高贵 展示 在 一个 图书馆 , 在 我们的 " 高贵 货架 . "

在图书馆里，在我们“高贵的书架”上，展现高贵的风采。

" [mæk] & [si: 'əʊ] . " — [aɪ] . [i:] . , [ðə; ði] " [tu:] [mæks] " — [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætʃu,leit] ;
" **Mac & Co . " — i . e . , the " Two Macs " — are to be congratulated ;**
" 苹果 & 合作 . " — 我 . e . , 这 " 二 Mac " — 是 到 是 恭喜 ;
[ænd; ənd] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ,
and , that being so ,
和 , 那 存在 所以 ,

“Mac & Co.”——也就是“两位Mac”——值得祝贺；既然如此，

[ðə; ði]['bærən] [,hɪə'baɪ] [ænd; ənd][,hɪə'wɪð; ,hɪə'wɪθ] [kən'grætʃəleɪts] [ðem; ðəm] .
the Baron hereby and herewith congratulates them .
这 男爵 特此 和 此附 恭喜 他们 :

男爵特此向他们表示祝贺。

[ðə; ði]['bærən][di:] [bʊk] - [wɜ:mz] .
The Baron de Book - worms .
这 男爵 德 书 - 蠕虫 :

书虫男爵。

['mɪstə(r)] . [dʒi:] .
Mr . G's .
先生 . G的 :

G先生的。

[hed] . — [ə; eɪ]
Head . — A
头 . — 一个

头部。 —A

" [dʒu:k] " ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [gə'zet] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]
" **Duke** " **writing** **to** **the** **St** . **James's** **Gazette** **last** **Thursday** , **joined** **in** **the**
" 公爵 " 写作 到 这 英石 . 詹姆斯的 公报 最后的 周四 , 加入 在 这
[dr'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['glæd,stoʊnz] [hed] ,
discussion **about** **Mr** . **Gladstone's** **head** ,
讨论 关于 先生 . 格拉德斯通的 头 ,

上周四，一位名叫“公爵”的人士致信《圣詹姆斯公报》，加入了关于格莱斯顿先生人头问题的讨论。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt][hæts] [ˈrɪŋk] , [ænd; ənd][ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['hætə(r)] , [ɪk'sepʃənəli] [seɪn] ,
and **observed** **that** **hats** **shrink** , **and** **that** **certain** **hatters** , **exceptionally** **sane** ,
和 观察到 那 帽子 收缩 , 和 那 肯定 制帽商 , 非常 理智 ,
[huːz] ['eɪdɪəns] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] ,
whose **evidence** **can** **be** **trusted** ,
谁 证据 能 是 可信 ,

并观察到帽子会缩水，而且某些头脑异常清醒的制帽匠，他们的证据值得信赖，

[ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dr'kriːs] [ɪn][saɪz] .
allowed **for** **the** **decrease** **in** **size** .
允许 为了 这 减少 在 尺寸 .

允许尺寸减小。

[bʌt; bət][duː; də] [ðeɪ] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [bɪls] ?
But **do** **they** **allow** **for** **this** **in** **the** **bills** ?
但 做 他们 允许 为了 这 在 这 账单 ?

但法案中是否考虑到了这一点？

[ɪz][ðə; ði] [dr'kriːs] [ðeə(r)] [prə'pɔːʃənət] ?
Is **the** **decrease** **there** **proportionate** ?
是 这 减少 那里 成比例的 ?

那里的下降幅度是成比例的吗？

[kən'sɪdəɪŋ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['glædstəʊn][wʌns][wɒz; wəz] , [ə; eɪ]['tɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːris] , [ænd; ənd]
Considering **what** **Mr** . **Gladstone** **once** **was** , **a** **Tory** **of** **the** **Tories** , **and**
考虑 什么 先生 . 格拉德斯通 一次 曾是 , 一个 保守党 的 这 保守党 , 和
[wɒt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,
what **he** **is** **now** ,
什么 他 是 现在 ,

考虑到格莱斯顿先生曾经的身份——一位保守党中的保守党人——以及他现在的身份，

[ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wʌndəd] [æt; ət][ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdəɪəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; əd][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ]
is **it** **to** **be** **wondered** **at** **that** **a** **considerable** **change** **should** **have** **been** **going**
是 它 到 是 想知道 在 那 一个 大量 改变 应该 有 到过 去
[ɒŋ][ɪn]['mɪstə(r)] . ['glæd,stoʊnz] [hed] ?
on **in** **Mr** . **Gladstone's** **head** ?
在 在 先生 . 格拉德斯通的 头 ?

格拉德斯通先生的思想发生了相当大的变化，这难道不令人惊讶吗？

[waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [pəʊlz] [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [kə'menst] !
Why **he** **is** **finishing** **poles** **apart** **from** **where** **he** **commenced** !
为什么 他 是 精加工 杆子 除 从 在哪里 他 开始 !

为什么他最终的成绩与他最初的成绩截然不同！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɪktʃə(r)]['dəʊnəz][ɪz] [ˌhens'fɔːθ] " [ðə; ði]['pəʊt(ə)nt] [teɪt] .
The **King** **of** **the** **National** **Picture** **Donors** **is** **henceforth** " **the** **Potent** **Tate** .
这 国王 的 这 国家的 图片 捐赠者 是 今后 " 这 强效 泰特 .

从此，“强大的泰特美术馆”成为国家图片捐赠之王。

" ['mɪstə(r)] .
" **MR** .
" 先生 .

“先生。

[ˈpʌntʃɪz] [ˈdɪkʃən(ə)rɪ] [ɒv; əv] [ˈfreɪzɪz] .
PUNCH'S DICTIONARY OF PHRASES .
拳击的 字典 的 短语 .

《PUNCH短语词典》

([wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [kənˈvenʃən(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
(**Which will be found useful in explaining certain Conventional Forms of Expression** .
(哪个 将要 是 成立 有用 在 解释 肯定 传统的 表格 的 表达 .
(这在解释某些约定俗成的表达方式时会很有用。)

[kəmˈpaɪld] [baɪ] [prəˈfesə(r)] [vɒn] - .)
Compiled by Professor Von Hombugh .)
编译 经过 教授 冯 - .)

(由冯·霍姆布格教授整理。)

[ˌdʒɜːnəˈlɪstɪk] .
Journalistic .
新闻 .

新闻报道。

" [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kluː] .
" **The Police have a clue** .
" 这 警察 有 一个 线索 .

警方掌握了一些线索。

" [ˈmiːnɪŋ] — " [ðə; ði] [pəˈliːs] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] , [ænd; ʌnd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [nəʊ]
" **Meaning — " The Police know nothing about it , and are doing all they know**
" 意义 — " 这 警察 知道 没有什么 关于 它 , 和 是 正在做 全部 他们 知道
· "
· "
· "

意思是——“警方对此一无所知，他们正在尽其所能。”

" [æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ɪkˈspɪəriənst] [dɪˈtektɪv] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
" **An exceptionally experienced Detective has charge of the case** ,
" 一个 非常 经验丰富的 侦探 有 收费 的 这 案件 ,

“此案由一位经验极其丰富的侦探负责。”

[ænd; ʌnd] [ɪz] [ˈæktɪvli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪŋ] [ɔːl] [ˈmætəz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˌaɪˈtiː] ; " [aɪ] . [iː] . ,
and is actively engaged in investigating all matters concerning it ; " **i . e . .** ,
和 是 积极 已订婚的 在 调查 全部 事情 有关 它 ; " 我 . e . ,
并积极参与调查所有相关事宜；即，

" [ə; eɪ] [prəˈməʊtɪd] [ˈkɒnstəbl] [ɪn] [pleɪn] [kleəðz] [ɪz] [ləʊf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈpʌblɪk] -
" **A promoted constable in plain clothes is loafing about the neighbouring public** -
" 一个 推广 警官 在 清楚的 衣服 是 游手好闲 关于 这 邻接 民众 -
[ˈhaʊzɪz] , [ænd; ʌnd] [ˈstændɪŋ] [drɪŋks] ,
houses , and standing drinks ,
房屋 , 和 常设 饮料 ,

“一名便衣晋升的警员在附近的酒吧闲逛，站着喝酒，

[ˈdʒen(ə)rəli] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] , [tuː; tə] [ʌnˈlaɪkli] [ˈpiːp(ə)l] . "
generally without the exercise of much discrimination , to unlikely people . "
一般来说 没有 这 锻炼 的 很多 歧视 , 到 不太可能 人们 . "

通常不加甄别地卖给不太可能的人。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˌpriːpəˈzeɪsɪŋ] [əˈpriərəns] ; " [aɪ] . [iː] . , " [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈʃəʊɪ]
" **A young Woman of prepossessing appearance** ; " **i . e . .** , " **A rather showy**
" 一个 年轻的 女士 的 令人着迷 外貌 ; " 我 . e . , " 一个 相当 炫耀
[ˈfiːmeɪl] . "
female . "
女性 . "

“一位容貌姣好的年轻女子；”即，“一位颇为爱炫耀的女子。”

" [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] ['retɪs(ə)nt][ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ; " [ai] . [i:] . , " [wen]
" The Police are , however , very reticent about the whole affair ; " i . e . , " When
" 这 警察 是 , 然而 , 非常 沉默寡言 关于 这 所有的 事务 ; " 我 . e . , " 什么时候
[ɪgnərəns] [ɪz] [raɪf] ,
ignorance is rife ,
无知 是 普遍存在 ,

“然而，警方对整件事却非常缄默；”也就是说，“当无知盛行时，

- [tɪz] ['fɒli] [tu:; tə] [gɪv] [tʌŋ] . "
' tis folly to give tongue . "
- 的 蠢事 到 给 舌头 . "

开口说话是愚蠢的。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [br'li:vð] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dis'kʌvəri] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" It is believed that the most important discoveries will result from the
" 它 是 相信 那 这 最多 重要的 发现 将要 结果 从 这
[ɪn'vestə'geɪən] [naʊ] [ɪn] ['prəʊgres] ;
investigations now in progress ;
调查 现在 在 进步 ;

“人们相信，目前正在进行的调查将会带来最重要的发现；

" [ai] . [i:] . , " ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] :
" i . e . , " Nothing is known as to whether anything is being done :
" 我 . e . , " 没有什么 是 已知 作为 到 无论 任何事物 是 存在 完毕 :

也就是说，“目前尚不清楚是否正在采取任何行动：

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['fɪnɪʒɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] , [ænd; ənd] [saʊndz] [wel] . "
but it finishes off the paragraph , and sounds well . "
但 它 完成 离开 这 段落 , 和 声音 出色地 . "

但它为这段话画上了句号，听起来也很流畅。

" [ai] [eɪ 'em] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ɒn] [ðə; ði] [best] [ɔ:'θɒrəti] ,
" I am assured on the best authority ,
" 我 是 保证 在 这 最好的 权威 ,

“我从最权威的渠道获悉，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tru:θ] [ɪn] [ðə; ði] ['ru:mə(r)] [ðæt] [eɪtʃ] . [es] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
that there is no truth in the rumour that H . S . H . the Prince of
那 那里 是 不 真相 在 这 谣言 那 H . S . H . 这 王子 的
- [hæz; həz] [bi:n] [leɪd] [ʌp] [wɪð] ['tʃɪkɪn] - [pɒks] ;
Katzendlenbogen has been laid up with chicken - pox ;
- 有 到过 铺设 向上 和 鸡 - 天花 ;

关于卡岑德伦博根亲王殿下患水痘卧床不起的传言毫无根据；

" [ai] . [i:] . , " [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ŋju:z] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪn'vent] [sʌm; səm] ,
" i . e . , " As there's no news , I may as well invent some ,
" 我 . e . , " 作为 有 不 消息 , 我 可能 作为 出色地 发明 一些 ,

也就是说，“既然没有新闻，那我不如自己编造一些。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kɒntrə'dɪktɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
for the sake of contradicting it . "
为了 这 清酒 的 矛盾的 它 . "

为了反驳它而反驳它。

" [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] ; " [ai] . [i:] . , " [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [speɪs] [tu:; tə] [fɪl] , [ænd; ənd]
" As everybody knows ; i . e . , " I have a certain space to fill , and
" 作为 大家 知道 ; " 我 . e . , " 我 有 一个 肯定 空间 到 充满 , 和
['nʌθɪŋ] [ŋju:] [tu:; tə] [seɪ] ,
nothing new to say ,
没有什么 新的 到 说 ,

“众所周知；”也就是说，“我有一些话要说，但没有什么新内容可说。”

[səʊ] [aɪ] [tel] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['stɔ:ri] , [ɔ:(r)] [brɪŋ] [ɪn] [mə'kɔ:lɪz] [nju:] ['zi:ləndə] . "

so I'll tell an ancient story , or bring in Macaulay's New Zealander . "

所以 患病的 告诉 一个 古老的 故事 , 或者 带来 在 麦考利 新的 西兰人 . "

所以我会讲个古老的故事，或者介绍一下麦考利的《新西兰人》。

" [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] , "

" As all the world knows , "

" 作为 全部 这 世界 知道 , "

“众所周知，”

" [ɪk'sept] [maɪ'self] ([ðə; ði]['raɪtə(r)]) ,

" except myself (the writer) ,

" 除了 我 (这 作家) ,

除了我自己（作者）之外，

[hu:] [hæz; həz][met] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l]

who has met with the information for the first time in a most valuable

WHO 有 遇见 和 这 信息 为了 这 第一的 时间 在 一个 最多 有价值的

[bʊk] [pʊ; əv] ['refrəns] . "

book of reference . "

书 的 参考 . "

他第一次在了一本极具价值的参考书中接触到这些信息。

" [wi;; wi] [rɪ'gret] [tu;; tə][hɪə(r)] [ðæt] , & [si:] . ; " [aɪ] . [i:] . ,

" We regret to hear that , & c . ; " i . e . ;

" 我们 后悔 到 听到 那 , & c . ; " 我 . e . ,

“我们很遗憾听到这个消息，等等;”即，

" ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪz] ['tempəd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈʌtə(r)] ['strendʒə] [tu;; tə][ðə; ði]

" Our sorrow is tempered by the fact that we are utter strangers to the

" 我们的 悲哀 是 淬火 经过 这 事实 那 我们 是 说出 陌生人 到 这

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] ['kwestʃən] ,

individual in question ,

个人 在 问题 ,

“我们之所以感到悲伤，是因为我们与逝者素不相识。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'flɪk(ə)n] [prəˈvaɪdz] [ju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [pʊ; əv] -

and that his or her affliction provides us with a certain amount of ' -

和 那 他的 或者 她 痛苦 提供 我们 和 一个 肯定 数量 的 -

['kɒpi] . - "

copy . ' "

复制 . - "

他或她的苦难为我们提供了一些“素材”。

" [ðə; ði][hɔ:l][wɒz; wəz] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] ; " [aɪ] . [i:] . , [tu:] ['haɪəd][flægz][ænd; ənd][æn; ən]

" The hall was tastefully decorated ; " i . e . , two hired flags and an

" 这 大厅 曾是 品味高雅 装饰 ; " 我 . e . , 二 雇用 旗帜 和 一个

['evəɡri:n] [hu:p] .

evergreen hoop .

常绿 箍 .

“大厅装饰得很有品味;”例如，挂了两面租来的旗帜和一个常青树花环。

['səʊʃ(ə)l] .

Social .

社会的 .

社会的。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ? ['hævnt] [si:n] [ju;; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒ] !

" How are you ? Haven't seen you for an age !

" 如何 是 你 ? 还没有 已见 你 为了 一个 年龄 !

“你好吗? 好久不见了! ”

" [ai] . [i:] . , " ['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə] . "

" **i . e . , " Didn't expect to see you , and didn't want to . "**

" 我 . e . , " 没有 预计 到 看 你 , 和 没有 想 到 . "

"也就是说, '没想到会见到你, 也不想见到你。"

" [nɒt][æt; ət][həʊm] ; " [ai] . [i:] . , " ['dʌznt] [ʃi:; ji] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] - [deɪ] ? - "

" **Not at Home ; " i . e . , " Doesn't she know that I've got a ' day ? ' "**

" 不是 在 家 ; " 我 . e . , " 不 她 知道 那 我已经 得到 一个 - 天 ? - "

"不在家"; 也就是说, "她难道不知道我今天有事吗? "

[nɒt] [ðæt] [ai] [wɒnt][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][i:v(ə)n] [ðen] ! "

Not that I want to see her even then ! "

不是 那 我 想 到 看 她 甚至 然后 ! "

即使到了那时, 我也不想见到她!

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [aɪ 'ti:] ['eniweə(r)] . "

" **Of course I should have known it anywhere . "**

" 的 课程 我 应该 有 已知 它 任何地方 . "

"我当然应该早就知道了。"

[ai] [θɪŋk] [ju:v] [kɔ:t] [ðə; ði] ['laɪknəs] [məʊst] ['wʌndəfəli] !

I think you've caught the likeness most wonderfully !

我 思考 你已经 捕捉 这 相似 最多 太棒了 !

我觉得你把人物的神韵捕捉得太棒了!

" [ai] . [i:] . , " [waɪ] [ðə; ði] [dju:s] ['dʌznt] [hi:; hi] [tel] [wʌn] [hu:m] [ɪts] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] ? "

" **i . e . , " Why the deuce doesn't he tell one whom it's meant for ? "**

" 我 . e . , " 为什么 这 二 不 他 告诉 一 谁 它是 意思是 为了 ? "

"也就是说, '他为什么不告诉别人这东西是给谁的呢? "

" [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ɜ:li] ; " [ai] . [i:] . , " [nəʊ] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [wɪl] [kaʊnt] [æz; əz]

" **Small and early ; " i . e . , " No supper , and something which will count as**

" 小的 和 早期的 ; " 我 . e . , " 不 晚餐 , 和 某物 哪个 将要 数数 作为

- [ə; eɪ] ['pɑ:ti] ,

' **a party** ,

- 一个 派对 ,

"规模小且时间早;"即, "不设晚餐, 而且不能算是'聚会',

- [æt; ət][ðə; ði] [li:st] ['pɒsəb(ə)l][kɒst][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

' **at the least possible cost and trouble .**

- 在 这 至少 可能的 成本 和 麻烦 .

以尽可能低的成本和麻烦。

" [θi'ætrɪk(ə)l] .

" **Theatrical** .

" 戏剧 .

"戏剧。

" [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [rɪ'grets] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] ['pri:vɪəs] [ə'rendʒmənts] ,

" **The Management regrets that , owing to previous arrangements ,**

" 这 管理 遗憾 那 , 欠款 到 以前的 安排 ,

"管理层遗憾地表示, 由于之前的安排,

[ðə; ði] [pi:s] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ɪts][ˌpɒpju'lærəti] ; " [ai] . [i:] . ,

the piece must be withdrawn in the height of its popularity ; " i . e . ,

这 片 必须 是 撤回 在这 高度 的 它是 人气 ; " 我 . e . ,

作品必须在最受欢迎的时候撤回; 也就是说,

" [nɒt] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] , ['kʌmpəni] ['fiəfəli] [ɪk'spensɪv] , ['su:nə(r)][wi:; wi] [[ʌt] [ʌp][ðə; ði]['betə(r)]
" **Not drawing a shilling , company fearfully expensive , sooner we shut up the better**
" 不是 绘画 一个 先令 , 公司 恐惧地 昂贵的 , 很快 我们 关闭 向上 这 更好的
.
.
.
" .
.
" .

“一分钱也赚不到，公司收费贵得吓人，我们越早闭嘴越好。”

" [haʊs] [fʊl] !
" **House full !**
" 房子 满的 !

“满屋子了！ ”

['mʌni] [tʒ:nd] [ə'wei] ['naɪtli] ; " [ai] . [i:] . , [kræmd] [wɪð] ['peɪpə(r)] ,
Money turned away nightly ; " i . e . , Crammed with paper ,
钱 转向 离开 每晚 ; " 我 . e . , 拥挤 和 纸 ,
每晚都有钱被拒收；“也就是说，里面塞满了纸，

[tu:] [p'ɜ:sənz] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][pɪt][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'fju:zd] [əd'mɪ](ə)n] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
two persons who wanted to pay for pit were refused admission by way of
二 人 WHO 通缉 到 支付 为了 坑 是 拒绝 入学 经过 方式 的
[ædvətaɪzɪŋ] .
advertising .
广告 .

两名想付费进入矿坑的人因广告宣传而被拒绝入内。

" [ðə; ði] [nju:] [pleɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [prə'dju:st] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [west] [end]
" **The new Play will probably be produced during the Summer at a West End**
" 这 新的 玩 将要 大概 是 生产 期间 这 夏天 在 一个 西方 结尾
['θɪətə(r)] ;
Theatre ;
剧院 ;

“这部新剧很可能在夏季于伦敦西区的一家剧院上演；

" [ai] . [i:] . , " [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; hæz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɒmədi] [rɪ'tʒ:nd] [baɪ] ['evri] ['mæniɪdʒə(r)][ɪn]
" **i . e . , " The author has had his comedy returned by every Manager in**
" 我 . e . , " 这 作者 有 有 他的 喜剧 返回 经过 每一个 经理 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

也就是说，“作者的喜剧作品被伦敦的每一位经理都退回来了。”

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] , [ðæt] - [ɔ:l'dəʊ] ['eksələnt] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
with the remark , that ' although excellent , it is scarcely suited to his
和 这 评论 , 那 - 虽然 出色的 , 它 是 几乎 适合 到 他的
[prez(ə)nt] ['kʌmpəni] . -
present company . ' -
展示 公司 . -

他评论说：“虽然很好，但不太适合他现在的同事。”

" - .
" **Platformulars .**
" - .

“平台型产品。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪl] [br'kʌm] [em 'i:] , [ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['erb(ə)l][ænd; ənd] ['eləkwənt] [spi:tʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
" **It would ill become me , after the able and eloquent speech of your**
" 它 会 患病的 变得 我 , 后 这 有能力的 和 雄辩 演讲 的 你的
[t'jeəmən] ;
Chairman ;
主席 ;

“在你们主席发表了如此精彩雄辩的演讲之后，我若发言，实在有失身份；

" [ai] . [i:] . , " [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'taɪəd] ['tʃi:zmʌŋgə(r)] [hu:] [tɔ:kt]
" **i . e . , " What on earth is the name of that retired cheesemonger who talked**
" 我 . e . , " 什么 在 地球 是 这 姓名 的 那 退休 奶酪商 WHO 谈话
['rʌbɪʃ] ,
rubbish ,
垃圾 ,

也就是说，“那个胡说八道的退休奶酪商到底叫什么名字来着？”

[ænd; ənd] [mɪsprə'naʊnst] [maɪ] [neɪm] ? "
and mispronounced my name ? "
和 发音错误 我的 姓名 ? "

还念错了我的名字？

" [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['splendɪd] ['mi:tɪŋ] ; " [ai] . [i:] . , " [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðəʊz] [bæk]
" **When I look at this splendid meeting ; " i . e . , " I wonder why those back**
" 什么时候 我 看 在 这 灿烂 会议 ; " 我 . e . , " 我 想知道 为什么 那些 后退
['bentʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['empti] .
benches are empty .
长椅 是 空的 .

“当我看到这场精彩的会议时;”也就是说，“我想知道为什么后排的座位是空的。

[sʌm; səm] ['bʌŋɡlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] . "
Some bungling on the part of the Secretary , as usual . "
一些 笨拙 在 这 部分 的 这 秘书 , 作为 通常 . "

和往常一样，部长又犯了一些低级错误。

" [ai][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]['leɪtə(r)][ɒn] ; " [ai] . [i:] . ,
" **I shall have to return to this subject later on ; " i . e . ,**
" 我 将 有 到 返回 到 这 主题 之后 在 ; " 我 . e . ,

“我以后还得再讨论这个问题;”也就是说，

" [kænt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
" **Can't remember anything more at present . "**
" 不能 记住 任何事物 更多的 在 展示 . "

“目前暂时想不起其他事了。”

" [ɪf] [wi:; wi][ɔ:l] [wɜ:k] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] ; " [ai] . [i:] . , " [mʌst; məst] [seɪ] - ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə]
" **If we all work shoulder to shoulder ; " i . e . , " Must say ' shoulder to**
" 如果 我们 全部 工作 肩膀 到 肩膀 ; " 我 . e . , " 必须 说 - 肩膀 到
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“如果我们肩并肩工作;”也就是说，“必须说‘肩并肩’，

- [ɔ:(r)] - ['ʃəʊldəz] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] , - [ɔ:(r)] , - [li:v] [nəʊ][stəʊn] [ʌn'tɜ:nd] , - [ɪn] ['evri] [spi:tʃ] .
' **or ' shoulders to the wheel , ' or , ' leave no stone unturned , ' in every speech .**
- 或者 - 肩膀 到 这 车轮 , - 或者 , - 离开 不 石头 未翻阅 , - 在 每一个 演讲 .

在每篇演讲中，都会出现“齐心协力”、“不遗余力”等字眼。

" ['wɜrkmənz] .
" **Workmen's .**
" 工人的 .

“工人的。

" [wel] , [ai][dɒʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][du:; də] !
" **Well , I don't care if I do !**
" 出色地 , 我 不 关心 如果 我 做 !

“好吧，我不在乎我是否这样做！ ”

" [ai] . [i:] . ,
" **i . e . ,**
" 我 . e . ,

“IE，

" ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æŋ; əŋ]['aʊə(r)] — ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][stænd]
" **Haven't had a drink for half an hour — waiting for you to stand**
" 还没有 有 一个 喝 为了 一半 一个 小时 — 等待 为了 你 到 站立
[tri:t] [ðɪs] [ten] ['mɪnɪts] [pɑ:st] . "
treat this ten minutes past . "
对待 这 十 分钟 过去的 . "

“我已经半个小时没喝水了——等你过来请我喝上一口，这十分钟过去了。”

" [ɑ:] ! [hi:z] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [hi:; hi] [ɪz] , ['evri] [hɪntʃ] [ɒv; əv][hɪm] !
" **Ah ! he's a Gentleman , he is , every hinch of him !**
" 啊 ! 他是 一个 绅士 , 他 是 , 每一个 欣奇 的 他 !
“啊! 他真是个绅士, 浑身上下都是! ”

" [ai] . [i:] . , [hi:; hi][hæz; həz] " ['pɑ:trɪd] " ['fri:li] , [ɔ:(r)] " [tɪpt] " ['lɪbələri] .
" **i . e . , He has " parted " freely , or " tipped " liberally .**
" 我 . e . , 他 有 " 分手了 " 自由 , 或者 " 倾斜 " 慷慨地 .

也就是说, 他慷慨地“分给”了, 或者“慷慨地”给了小费。

" [hi:z] [ə'baʊt][æz; əz]['stɪndʒi][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] ; " [ai] . [i:] . , [hi:; hi][hæz; həz] [drɪklaɪnd] [tu:; tə]
" **He's about as stingy as they make ' em ; " i . e . , He has declined to**
" 他是 关于 作为 小气 作为 他们 制作 - 呢 ; " 我 . e . , 他 有 拒绝 到
[bi:; bi] - [əʊvə'tʃɑ:dʒd] .
be abominally overcharged .
是 - 收费过高 .

“他非常吝啬;”也就是说, 他拒绝被漫天要价。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wɑ:ts] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , ['gʌvnər] ? " [ai] . [i:] . ,
" **Could you tell me wot's about the right time , Guv'nor ? " i . e . ,**
" 可以 你 告诉 我 什么? 关于 这 正确的 时间 , 州长 ? " 我 . e . ,
“您能告诉我现在大概什么时候合适吗, 老大? ”

" [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [taɪm] [tu:; tə] [send][em 'i:] [ʌp][sʌm; səm][mɔ:(r)][bɪə(r)] ?
" **Isn't it about time to send me up some more beer ?**
" 不是 它 关于 时间 到 发送 我 向上 一些 更多的 啤酒 ?
“是不是该给我再送点啤酒上来了? ”

" ['ædvətaɪzɪŋ] .
" **Advertising .**
" 广告 .

“广告。

" [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪz][drɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ˌrekə'mendɪŋ] ; " [ai] . [i:] . , " ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] . "
" **A Lady is desirous of recommending ; " i . e . , " Getting rid of . "**
" 一个 女士 是 渴望 的 推荐 ; " 我 . e . , " 获得 摆脱 的 . "
“一位女士渴望推荐;”即“摆脱”。

" [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔ:d] ; " [ai] . [i:] . , " ['mɪstə(r)] . [brʊks] ([ɒv; əv]
" **The Property of a Gentleman going abroad ; " i . e . , " Mr . Brooks (of**
" 这 财产 的 一个 绅士 去 国外 ; " 我 . e . , " 先生 . 布鲁克斯 (的
['feɪlɪd]) . "
Sheffield) . "
谢菲尔德) . "

“一位即将出国的绅士的财产;”即“谢菲尔德的布鲁克斯先生”。

" ['oʊnərz] [səʊl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:trɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪz] " — [ai] . [i:] . , " [ðə; ði][wʌŋ][hi:; hi] [əu'mɪt]
" **Owner's sole Reason for parting with him is " — i . e . , " The one he omits**
" 所有者的 唯一 原因 为了 离别 和 他 是 " — 我 . e . , " 这 一 他 省略
[tu:; tə]['menj(ə)n] .
to mention .
到 提到 .

“老板与他分道扬镳的唯一原因是”——即“他没有提及的原因”。

" ([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
" (To be continued .)
" (到 是 持续 .)

“(待续。)

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɔ:l] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] .
THE HOUSE OF COMMONS ALL SIXES AND SEVENS .
这 房子 的 公共领域 全部 六 和 七 .

下议院全是六七分。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

" [əʊ][reə(r)] - [ben] - !
" O RARE ' BEN ' !
" 哦 稀有的 - 本 - !

“哦，罕见的‘本’！

" [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['æktərz] [bə'nevələnt] [fʌnd] ,
" In aid of The Actor's Benevolent Fund ,
" 在 援助 的 这 演员的 仁慈 基金 ,

“为了支持演员慈善基金，

[ðə; ði] ['ɜ:vɪŋ] ['æmətə(r)] [drə'mætɪk] [klʌb] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] ['henri]
the Irving Amateur Dramatic Club are going to give a performance of Henry
这 欧文 业余 戏剧性 俱乐部 是 去 到 给 一个 表现 的 亨利

[,aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

欧文业余戏剧俱乐部将演出话剧《亨利四世》。

([pɑ:t] [ai] .) , [æt; ət][ðə; ði][laɪ'si:əm] ['θɪətə(r)] , ['sætədeɪ] [ɑ:ftə'nu:n] , [mɑ:tɪ] - , [wen] [ɪn]
(Part I .) , at the Lyceum Theatre , Saturday afternoon , March 29 , when in
(部分 我 .) , 在 这 利塞姆 剧院 , 周六 下午 , 行进 - , 什么时候 在
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][eɪtɪ] . [ɑ:(r)] . [eɪtɪ] .
consequence of H . R . H .
结果 的 H . 拉 . H .

(第一部分)，于3月29日星期六下午在莱西姆剧院举行，因陛下

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] ['hævɪŋ] [ə'kɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪʃəs] ['pætrənɪdʒ] ,
The Princess of Wales having accorded her gracious patronage ,
这 公主 的 威尔士 拥有 同意 她 亲切 赞助 ,

威尔士王妃给予了她慷慨的赞助，

[ðə; ði] [welʃ] [sɒŋ] [wɪl] [bi:; bi] [sʌŋ] [baɪ] [mɪs] ['elənoʊ] [ri:z] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
the Welsh song will be sung by Miss Eleanor Rees on the stage ,
这 威尔士语 歌曲 将要 是 唱 经过 错过 埃莉诺 里斯 在 这 阶段 ,

威尔士歌曲将由埃莉诺·里斯小姐在舞台上演唱。

[æz; əz] ['leɪdi] ['mɔ:ɾɪmə(r)] , [wɪtɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ɒv; əv] [raɪm] [ænd; ənd] [ri:z]
as Lady Mortimer , which will be a melodious illustration of rhyme and Rees
作为 女士 莫蒂默 , 哪个 将要 是 一个 悦耳动听 插图 的 韵 和 里斯
- [ɒŋ] .
- on :
- 在 :

就像莫蒂默夫人一样，这将是一首优美的韵律诗和里斯昂诗。

[ðə; ði] ['æməˌtʃɜː] [ə'piəriən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æktəz] [ɪz][æz; əz][aɪ 'tiː][ʃəd; ʃəd][biː; bi] .
The Amateurs appearing for the Actors is as it should be .
这 业余爱好者 出现 为了 这 演员 是 作为 它 应该 是 .
业余演员代替专业演员出场是理所当然的。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɪz] ['henri] , [nɒt][ðə; ði] [fɔːθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] ,
The President of the Club is Henry , not the Fourth , but the First ,
这 总统 的 这 俱乐部 是 亨利 , 不是 这 第四 , 但 这 第一的 ,
俱乐部的会长是亨利, 不是第四代, 而是第一代。

[ɪ'klept] ['henri] ['ɜːvɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪs] , [wɪð] ['nʌmbələs] ['vɜːtjuːz] , [ɪz]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪn]
yclept Henry Irving , and the Vice , with numberless virtues , is Mr . Justin
yclept 亨利 欧文 , 和 这 副 , 和 无数 美德 , 是 先生 . 贾斯汀
[mə'kaːθi] ,
McCarthy ,
麦卡锡 ,
编剧是亨利·欧文, 而拥有无数美德的副手是贾斯汀·麦卡锡先生。

[em] . [piː] . , [huːm] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi]['dʒʌstɪn]['pɜːtə(r)] ([nɒt]['dʒʌstɪn]['mɑːtə(r)]) ,
M . P . , whom if it be Justin Pater (not Justin Martyr) ,
M . P . , 谁 如果 它 是 贾斯汀 帕特 (不是 贾斯汀 烈士) ,
MP, 如果是贾斯汀·帕特（不是贾斯汀·马蒂尔）的话,

[wiː; wi][ʃəd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɪn]['spektək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['tævən] [siːn] , [æz; əz]['frɑːnsɪs]
we should like to have seen in spectacles in the Tavern Scene , as Francis
我们 应该 喜欢 到 有 已见 在 眼镜 在 这 酒馆 场景 , 作为 弗朗西斯
[ðə; ði] [drɔː(r)] ,
the Drawer ,
这 抽屉 ,
我们本想在酒馆场景的眼镜中看到弗朗西斯·德·拉德,

— [ə; eɪ] [drɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'trækʃ(ə)n] .
— a drawer would have been an immense attraction .
— 一个 抽屉 会 有 到过 一个 巨大 景点 .
——如果有个抽屉, 那将会是一件非常吸引人的东西。

[ɪf] ['dʒʌstɪn]['dʒuːniə(r)][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði]['lðə(r)] [drɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['dʌblɪd] .
If Justin Junior could play the other Drawer , the attraction would be doubled .
如果 贾斯汀 初级 可以 玩 这 其他 抽屉 , 这 景点 会 是 双倍 .
如果小贾斯汀能扮演另一个抽屉, 那么吸引力将会翻倍。

" [ʃʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peə(r)] !
" Sure such a pair !
" 当然 这样的 一个 一对 !
“真是绝配啊! ”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][dʒest][ɪn] [tuː] [ʃeɪk'spiəriən] [ə; eɪ]['mænə(r)] .
" But we must not jest in too Shakspearian a manner .
" 但 我们 必须 不是 笑话 在 也 莎士比亚式 一个 方式 .
但是我们不能用莎士比亚式的幽默方式开玩笑。

[wiː; wi][həʊp][ðə; ði] ['æktəz] - [bə'nevələnt] [wɪl] ['benɪfɪt] ['lɑːdʒli] [baɪ][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
We hope the Actors ' Benevolent will benefit largely by the acting of the
我们 希望 这 演员 - 仁慈 将要 益处 很大程度上 经过 这 表演 的 这
[bə'nevələnt] ['æməˌtʃɜː] .
Benevolent Amateurs .
仁慈 业余爱好者 .
我们希望演员慈善基金会能从业余慈善家的表演中受益匪浅。

[let] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['pʌblɪk] [tuː] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['henri] [aɪ 'viː] .
Let the Benevolent Public too go and see Henry IV .
让 这 仁慈 民众 也 去 和 看 亨利 第四 .
也让仁慈的公众去看看亨利四世吧。

([pa:t] 1st) , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] " [pa:t] [fɜ:st] .
(**Part 1st**) , **and let them** " **part first** .
(部分 1st) , 和 让 他们 " 部分 第一的 .

(第一部分)，让他们“先说”。

" [nəʊt] ([bai][wʌn] [hu:] ['dʌznt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [nəʊ] [frentʃ]) .
" **Note (by One who doesn't pretend to know French)** .
" 笔记 (经过 — WHO 不 假装 到 知道 法语) .

“注（由一位不懂法语的人撰写）。

[ðə; ði][taɪrɑ:rd]['kæbɪnət]['kʊd(ə)nt][gəʊ][ʌn] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [taɪrɑ:rd] ！！
The Tirard Cabinet couldn't go on , because it was too Tirard ！！
这 蒂拉尔 内阁 不能 去 在 , 因为 它 曾是 也 蒂拉尔 ！！

蒂拉尔内阁无法继续下去了，因为它太蒂拉尔了！

[ɑ:'tɪstɪk] - .
ARTISTIC POSTPRANDIALISM .
艺术 - .

艺术餐后主义。

[ˈpeɪntə(r)] .
Painter .
画家 .

画家。

" [ai][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleɪə(r)] [ʌv; əv] ['hɪərɪŋ] [ju:; jʊ] [pleɪ] [tu:; tə] - [naɪt] ！
" **I hope I shall have the pleasure of hearing you play to - night ！**
" 我 希望 我 将 有 这 乐趣 的 听力 你 玩 到 - 夜晚 ！

“我希望今晚能有幸聆听您的演奏！”

" [mju'zɪ(ə)n] .
" **Musician** .
" 音乐家 .

“音乐家。

" [ɑ:x] , [nəʊ] ！
" **Ach , no ！**
" ach , 不 ！

“啊，不！

[ˈɑ:ftə(r)] ['tɪnə(r)] , ['mju:zɪk][ɪz] - ！
After Tinner , Music is tiscosting ！
后 锡匠 , 音乐 是 - ！

继《Tinner》之后，音乐开始收费了！

[let] [ju: 'es][,si: 'əʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][zi:] - - - — [ja:] ？
Let us co round and look at ze putiful Bictures togezzer — ja ？
让 我们 合作 圆形的 和 看 在 泽 - - - — 是 ？

让我们一起来看看这些糟糕的图片吧？

" [ˈpeɪntə(r)] .
" **Painter** .
" 画家 .

“画家。

" [wɒt] ！
" **What ！**
" 什么 ！

“什么！

[ˈpɪktʃəz] ！
Pictures ！
图片 ！

图片！

[ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] ！
After Dinner ！
后 晚餐 ！

晚餐后！

[ðə; ði][ˈveri][aɪˈdɪə] [meɪks] [ˌem ˈiː] [sɪk] ！
The very idea makes me sick ！
这 非常 主意 制作 我 生病的！

光是想到这个我就觉得恶心！

" [ˈeksɪənt] , [tuː; tə] [pleɪ] [ˈpəʊkə(r)] .]
" [Exeunt , to play Poker .]
" [退场 , 到 玩 扑克 .]

[退场，去玩扑克。]

[ðə; ði] [ŋjuː] [ˈæməzən] .
THE NEW AMAZON .
这 新的 亚马逊 .

新亚马逊。

[raɪd] - [ə; eɪ] - [kɒk] [hɔːs]
Ride - a - cock horse
骑 - 一个 - 公鸡 马

骑公鸡

[tuː; tə] [ˈbænbəri] [krɒs] ,
To Banbury Cross ,
到 班伯里 叉 ,

前往班伯里十字路口

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
To see a young Lady
到 看 一个 年轻的 女士

去看一位年轻女士

[ə; eɪ] - [ˈstrædl] , [oʊkɔːrs] .
A - straddle , o'course .
一个 - 跨骑 , 当然 .

当然是A字骑姿。

[ɪf] [ðə; ði] [ŋjuː] [ˈnəʊʃ(ə)n]
If the new notion
如果 这 新的 概念

如果新概念

[ˈveri] [fɑː(r)][gəʊz] ,
Very far goes ,
非常 远的 去 ,

非常远，

[wɒt] [ʃɪl] [duː; də][nekst]
What she'll do next
什么 壳 做 下一个

她接下来会做什么

[ˈnəʊbədi] [nəʊz] .
Nobody knows .
无人 知道 .

没人知道。

[ˈspekˈtækjələ(r)] . — [haʊ] [ɪz][,aɪˈti:] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡests] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈdɪnə(r)] — ([ɜ:] ! **Spectacular** . — **How is it that among the guests at the Livery Dinner — (ugh !**
壮观的 : — 如何 是 它 那 之中 这 客人 在 这 涂装 晚餐 — (啊 !
[ˈhɒrɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] !
horrid expression !
可怕的 表达 !

精彩绝伦。——为什么在马厩晚宴的宾客中——（呃！可怕的表情！）

[jet] [ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ˈwʌznt] [mɔː(r)] [ˈlɪvəri] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪti]
Yet I dare say the dinner wasn't more livery than any other City
然而 我 敢 说 这 晚餐 不是 更多的 涂装 比 任何 其他 城市
但我敢说，这场晚宴并不比其他任何一场城市晚宴更像伦敦的制服晚宴。

[ˈbæŋkwɪt]) — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspektək(ə)] [mˈeɪkəz] - [ˈkʌmpəni] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]
banquet) — of the Spectacle Makers ' Company , were not to be found
宴会) — 的 这 奇观 创客 - 公司 , 是 不是 到 是 成立
[ɔːˈɡʌstəs] - ,
Augustus Druriolanus ,
奥古斯都 - ,

宴会）——眼镜制造商公司的，却找不到奥古斯都·德鲁里奥兰努斯，

[kwɔɪt] [ðə; ði] [best] [ˈspektək(ə)] [ˈmeɪkə(r)] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ænd] [ðæt] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv]
quite the best spectacle maker in London , and that from among the list of
相当 这 最好的 奇观 制造商 在 伦敦 , 和 那 从 之中 这 列表 的
[təʊst] [æz; əz] [rɪˈpɔːtɪd] ,
toasts as reported ,
祝酒 作为 据报道 ,

他是伦敦最好的眼镜制造商之一，而且，据报道，在祝酒词列表中，他也是其中之一。

[ɑːt] , [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈdrɑːmə] [wɜː(r); wə(r)] [əʊˈmɪtɪd] ?
Art , Literature , and the Drama were omitted ?
艺术 , 文学 , 和 这 戏剧 是 省略 ?
艺术、文学和戏剧被忽略了吗？

[θruː] [wɒt] [ˈspektək(ə)lz] [duː; də] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)] [mˈeɪkəz] [siː] ?
Through what spectacles do the Spectacle Makers see ?
通过 什么 眼镜 做 这 奇观 创客 看 ?
眼镜制造者透过怎样的眼镜来看世界？

[rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [ˈvæljuəb(ə)] [dɪˈskʌvəri] [æt; ət] [ˈkæntəbəri] . — [ɪf] [krəˈmeɪʃn] [hæd; həd]
Reflection on the Recent Valuable Discovery at Canterbury . — If cremation had
反射 在 这 最近的 有价值的 发现 在 坎特伯雷 . — 如果 火葬 有
[biːn] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɪn] - [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ˈstiːvən] [ˈlæŋtən]
been the practice in 1228 there would have been no remains of Stephen Langton
到过 这 实践 在 - 那里 会 有 到过 不 遗迹 的 史蒂芬 兰顿
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

对坎特伯雷近期一项重要发现的反思——如果 1228 年实行火葬，那么今天就不会有斯蒂芬·兰顿的遗骸了。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] , [ɪz][,aɪˈti:] [ˈlɑːkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrezəz] , [hɪˈstɒrɪkli]
Without the remains of the Archbishop , is it likely that the treasures , historically
没有 这 遗迹 的 这 大主教 , 是 它 可能 那 这 宝藏 , 历史
[səʊ] [ˈvæljuəb(ə)] ,
so valuable ,
所以 有价值的 ,

如果没有大主教的遗骸，这些历史上价值连城的珍宝还能保存下来吗？

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [juːˈes] ?
would have been permitted to come down to us ?
会 有 到过 允许 到 来 向下 到 我们 ?
他们会被允许下来到我们这里吗？

[ˈmɪstə(r)] . [si:] . [em] . ['wʊdʃəd] [hæz; həz][dʒʌst] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəlɪst]
Mr . C . M . Woodford has just brought out a book entitled A Naturalist
先生 . C . M . 伍德福德 有 只是 带来 出去 一个 书 标题 一个 博物学家
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hed] ['hʌntəz] .
among the Head Hunters .
之中 这 头 猎人 .

CM Woodford 先生刚刚出版了一本名为《猎头族中的博物学家》的书。

[ə'hem; ə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳！

[,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [saʊnd] [naɪs] .
It doesn't sound nice .
它 不 声音 好的 .

听起来不太好。

[ɪz][,aɪ 'ti:][prə'kjʊərəbl̩][æt; ət] ['evri] ['her,dresərz] ?
Is it procurable at every hairdresser's ?
是 它 可采购 在 每一个 理发师 ?

每家理发店都能买到吗？

" ['betəmənt] , " — [wel] - [ment] .
" Betterment , " — Well - meant .
" 改善 , " — 出色地 - 意思是 .

“改善”，——出发点是好的。

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [pi:] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [meɪ] [naɪn] . — [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˈwɪndbæg]
House of Commons , May 9 . — This has been great occasion for Windbag
房子 的 公共领域 , 可能 9 . — 这 有 到过 伟大的 场合 为了 空谈者
['sekstən] .
Sexton .
塞克斯顿 .

下议院，5月9日——这对爱说闲话的塞克斯顿来说是个绝佳的机会。

[ɪk'seld] [hɪm'self] , [ænd; ænd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv][kəm'pæɪs(ə)n][ˈju:sf(ə)l][ɔ:(r)][ˈju:zəb(ə)l] .
Excelled himself , and there is no other point of comparison useful or usable .
表现出色 他自己 , 和 那里 是 不 其他 观点 的 比较 有用 或者 可用 .

他超越了自己，没有其他任何可以比较的参照点。

['sɔ:ndərsən] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] ['frendli] [v'ju:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmən] ['ɒpəzɪt] ,
Saunderson , who always takes friendly views of his countrymen opposite ,
桑德森 , WHO 总是 需要 友好的 浏览 的 他的 同胞们 对面的 ,

桑德森总是对对面的同胞抱有友好的看法，

[pli:dʒ] [ðæt] ['sekstənz] - [ɪz] ['pɑ:tlɪ] [dju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] .
pleads that Sexton's windbaggism is partly due to his birth .
恳求 那 教堂司事的 - 是 部分 到期的 到 他的 出生 .

辩称塞克斯顿的夸夸其谈部分是由于他的出身造成的。

[ɪn][ˈaɪələnd] , [hiː; hi] [əˈjuə] [em ˈiː] , [ə; eɪ][maɪl][ɪz][lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
In Ireland , he assures me , a mile is longer than in other parts of the
在 爱尔兰 , 他 保证 我 , 一个 英里 是 更长 比 在 其他 部分 的 这
[ˈempaɪə(r)] ;
Empire ;
帝国 ;

他向我保证，在爱尔兰，一英里比帝国其他地方的一英里要长；

[ænd; ɐnd][səʊ] , [kaɪnd] - [hɑːtrɪd] ['kɜːn(ə)l] [pliːdz] ,
and so , kind - hearted Colonel pleads ,
和 所以 , 种类 - 心地 上校 恳求 ,
于是，心地善良的上校恳求道：

[sʌm; səm] [əˈlaʊəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈsekstən] [wen] [hiː; hi][gets][ɒn][ðə; ði] [ˌprəˈtɔːrɪkl]
some allowance should be made for Sexton when he gets on the oratorical
一些 津贴 应该 是 制成 为了 塞克斯顿 什么时候 他 获得 在 这 演说
[træmp] .
tramp .
流浪汉 .

当塞克斯顿开始他的演说之旅时，应该对他有所宽容。

[ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] ; [bʌt; bət] ,
That's all very well ; but ,
那就是 全部 非常 出色地 ; 但 ,
这当然很好；但是，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [ˈaʊəz] [ænd; ɐnd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] [dɪˈbeɪt]
for a man to talk two hours and three - quarters in a so - called Debate
为了 一个 男人 到 讲话 二 小时 和 三 - 四分之一 在 一个 所以 - 称为 辩论
,
.
,
.

一个人在所谓的辩论中滔滔不绝地讲了两个多小时，

[ɪz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] ['tendənsi] [təˈwɔːdz] [ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
is even more than the national tendency towards exaggeration illustrated by the
是 甚至 更多的 比 这 国家的 趋势 向 夸张 插图 经过 这
[ˈaɪrɪʃ] [maɪl] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] .
Irish mile will excuse .
爱尔兰 英里 将要 原谅 .

爱尔兰英里所体现的民族夸张倾向甚至超过了人们所能容忍的程度。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt][ˈsekstən][hæv; həv] [ˈwɪndˌbæɡd] [ɒn][sʌm; səm] [deɪ] [ɒv; əv][lɑːst] [wiːk] ?
Why couldn't Sexton have windbagged on some day of last week ?
为什么 不能 塞克斯顿 有 风袋 在 一些 天 的 最后的 星期 ?
为什么塞克斯顿不能在上周的某一天放放屁呢？

[səˈpəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] ,
Suppose , for example ,
认为 , 为了 例子 ,
例如，假设

[hɪz; ɪz][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [frendz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)]
his self - sacrificing friends had made a House for him at a quarter
他的 自己 - 牺牲 朋友们 有 制成 一个 房子 为了 他 在 一个 四分之一
[tuː; tə][naɪn][ɒn][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] ,
to nine on Friday night ,
到 九 在 星期五 夜晚 ,
周五晚上7点45分，他那些无私奉献的朋友们为他准备了一间房子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] ? — [ɔː(r)][ɒn]
and he had then talked for three hours and a quarter ? — or on
和 他 有 然后 谈话 为了 三 小时 和 一个 四分之一 ? — 或者 在
[ˈwenzdeɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɒpəˈtjuːnəti] ;
Wednesday there was opportunity ;
周三 那里 曾是 机会 ;

他当时讲了三个多小时？ ——或者说，星期三有机会；

[waɪlst] [ˈɒpənɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] [ɔː(r)] [ˈθɜːzdeɪ] .
whilst openings might have been made on Tuesday or Thursday .
而 开口 可能 有 到过 制成 在 周二 或者 周四 .
虽然开业时间可能是在周二或周四。

" [nəʊ] , [ˈtəʊbi] , " [sed] [ˈsekstən] , [wen] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðɪs] [ɪn] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd]
" **No , Toby , " said Sexton , when I suggested this in interests of House and**
" 不 , 托比 , " 说 塞克斯顿 , 什么时候 我 建议 这 在 兴趣 的 房子 和
[ˈpʌblɪk] [taɪm] ,
public time ,
民众 时间 ,

“不，托比，”塞克斯顿在我出于众议院和公共时间的考虑提出这个建议时说道。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ˈevriθɪŋ] .
" **you're a well - meaning fellow , but you don't understand everything .**
" 你是 一个 出色地 - 意义 同伴 , 但 你 不 理解 一切 .
“你是个好心人，但你不可能什么都明白。”

[juː; jʊ] [siː] [ɪn] [dɪˈbeɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɔːl][ˈprɪnsəp(ə)l][men][stænd] [ɒf] [tɪl] [ðə; ðɪ][lɑːst] [deɪ] .
You see in debate of this kind all principal men stand off till the last day .
你 看 在 辩论 的 这 种类 全部 主要的 男人 站立 离开 直到 这 最后的 天 .
你看，在这种辩论中，所有主要人物都会坚持到最后一刻。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtwɪŋkl] [ɒn] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɒv; əv][lɑːst] [wiːk] ,
We might have twinkled on several days of last week ,
我们 可能 有 闪烁 在 一些 天 的 最后的 星期 ,
上周有好几天我们都可能闪闪发光，

[bʌt; bət][wiː; wi][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [ˈkɒrəskert] [ɒn][lɑːst] [naɪt] .
but we prefer to coruscate on last night .
但 我们 更喜欢 到 焕发 在 最后的 夜晚 .
但我们更愿意回顾昨晚的精彩瞬间。

[fʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔːdiəns] ; [wɪps] [aʊt] ; [kraʊdz] [ɪn] ; [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈevriweə(r)] .
Sure of an audience ; Whips out ; crowds in ; excitement everywhere .
当然 的 一个 观众 ; 鞭子 出去 ; 人群 在 ; 激动 到处 .
确信观众众多；掏出鞭子；人群涌入；到处都热闹非凡。

[aɪ][ænd; ənd] [ˈhaːkət] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪmbəlɪn] , [ænd; ənd] [ˈbælfuə] , [ɔːl] [seɪv] [ɑːˈselvz] [fɔː(r); fə(r)]
I and Harcourt , and Chamberlain , and Balfour , all save ourselves for
我 和 哈考特 , 和 管家 , 和 贝尔福 , 全部 节省 我们自己 为了
[ðə; ðɪ][lɑːst] [naɪt] .
the last night .
这 最后的 夜晚 .
我和哈考特、张伯伦、贝尔福都把精力留到了最后一晚。

[kænt] [ɔːl] [spiːk] , [pəˈhæps] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪ][get][ɒn][fɜːst] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðeə(r)]
Can't all speak , perhaps , especially if I get on first : but they must take their
不能 全部 说话 , 也许 , 尤其 如果 我 得到 在 第一的 : 但 他们 必须 拿 他们的
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .
或许不是每个人都能发言，尤其是如果我先发言的话：但他们必须抓住这个机会。

[wɪð] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
With the Universe waiting and listening for me , other things and other
和 这 宇宙 等待 和 聆听 为了 我 , 其他 事物 和 其他
['pi:p(ə)l][mʌst; məst][stænd][ə'saɪd] .
people must stand aside .
人们 必须 站立 旁边 .

宇宙在等待和倾听我，其他人和事都必须让路。

[veri] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .
Very serious thing to disappoint the Universe .
非常 严肃的 事物 到 辜负 这 宇宙 .

让宇宙失望是非常严重的事情。

" [səʊ]['sekstən] , ['raɪzɪŋ][æt; ət][faɪv] [ə'klɔ:k] , [wɪð] [ðə; ði]['wɪndbæg] [kən'vi:nɪəntli] [dɪ'spəʊzd]['ʌndə(r)]
" **So Sexton , rising at five o'clock , with the windbag conveniently disposed under**
" 所以 塞克斯顿 , 上升 在 五 点钟 , 和 这 空谈者 方便 处置 在下面
[ɑ:m] ,
arm ,
手臂 ,

“于是，塞克斯顿五点钟起床，腋下方便地夹着风袋，

[pʌmpt] [ænd; ənd] [pʌmpt] [ə'weɪ][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['mɔ:t(ə)l] ['aʊəz] , [ænd; ənd][æn; ən] [pɒ] [θri:] -
pumped and pumped away for two mortal hours , and an odd three -
泵 和 泵 离开 为了 二 凡人 小时 , 和 一个 奇怪的 三 -
['kwɔ:təz] [ðæt] [si:md] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['mɔ:t(ə)l] .
quarters that seemed more than mortal .
四分之一 那 似乎 更多的 比 凡人 .

连续抽水两个小时，外加一个奇怪的四分之三小时，感觉比正常时间还要长。

- ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ; ['ɑ:θə(r)] ['bælfuə] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] - [ɪm] .
Grandolph waiting to make a speech ; Arthur Balfour longing to be at 'em .
- 等待 到 制作 一个 演讲 ; 亚瑟 贝尔福 渴望 到 是 在 - 呢 .

格兰多夫等着发表演讲；亚瑟·贝尔福渴望与他们并肩作战。

['membəz] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔ:(r)] , " [ɪk'spektɪŋ] , " [æz; əz] ['ʃi:hi] [sed] ,
Members knowing what was in store , " expecting , " as Sheehy said ,
成员 会心 什么 曾是 在 店铺 , " 期待 , " 作为 希伊 说 ,
正如希伊所说，成员们知道将会发生什么，“充满期待”。

[ðæt] " ['evri] ['məʊmənt] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][nekst] .
that " every moment would be his next .
那 " 每一个 片刻 会 是 他的 下一个 .

“每一刻都是他的下一刻。”

" [bʌt; bət]['sekstən] [fləʊd] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , [wɪð] ['ægrəveɪtɪŋ] ['pɔ:zɪz] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][pʊ; əv]
" **But Sexton flowed on for ever , with aggravating pauses , with a smile of**
" 但 塞克斯顿 流动 在 为了 曾经 , 和 加重 停顿 , 和 一个 微笑 的
[sə'blaɪm] ,
sublime ,
升华 ,

但塞克斯顿滔滔不绝地讲着，时不时停顿，脸上带着一种超凡脱俗的微笑，令人不胜其烦。

[ʌn'rʌfld] [sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ten] [taɪmz][æz; əz] ['ægrəveɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:]
unruffled satisfaction , that made the position ten times as aggravating as it
镇定自若 满意 , 那 制成 这 位置 十 时代 作为 加重 作为 它
['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] .
otherwise would have been .
否则 会 有 到过 .

这种泰然自若的满足感，反而让这种处境比原本更加令人恼火。

[tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
To smile and smile ,
到 微笑 和 微笑 ;

微笑，再微笑，

[ænd; ənd] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlə,nəs] [trɪk] [æz; əz] [ðɪs] [ʌn][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] [wɜːs]
and play such a villanous trick as this on a suffering House was worse
和 玩 这样的 一个 邪恶的 诡计 作为 这 在 一个 痛苦 房子 曾是 更糟
[ðæn; ðən][məʊst] [dɪs'ɔːdəd] ['fænsi] ['peɪntɪd] .
than most disordered fancy painted .
比 最多 混乱 想要 绘 .

对一个饱受苦难的众议院施以如此卑鄙的诡计，比大多数混乱的幻想描绘得还要糟糕。

" [ɪf] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ['bælfuə] , [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ægə,naɪzd][ə'saɪd] ,
" If , said Arthur Balfour , in one of his agonised asides ,
" 如果 , " 说 亚瑟 贝尔福 , 在 一 的 他的 痛苦的 旁白 ,
"如果，"亚瑟·贝尔福痛苦地说道，

" [ðə; ði] ['feləʊ] [dɪd][nʌt] [-zɪdli] [ɪn'dʒʊɪ] [sʌtʃ] [suː'pri:m; sjuː'pri:m] ['hæpɪnəs] , ['aʊə(r)][lɒt] [wʊd]
" the fellow did not undisguisedly enjoy such supreme happiness , our lot would
" 这 同伴 做过 不是 毫不掩饰地 享受 这样的 最高 幸福 , 我们的 很多 会
[biː; bi][mɔː(r)] ['beərəbl] . " be more bearable . " is more bearable . "
是 更多的 可以忍受 . " 是 更多的 可以忍受 . "

“如果这个人没有毫不掩饰地享受到如此极致的幸福，我们的处境或许会好得多。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [əʊld][mə'ræləti] .
" Never mind , said Old Morality .
" 绝不 头脑 , " 说 老的 道德 .
"没关系，"老道德说道。

" [bæd] [ɪ'nʌf] , [aɪ][əd'mɪt] .
" Bad enough , I admit .
" 坏的 足够的 , 我 承认 .
"确实够糟糕的了，我承认。"

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɪld] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl]
But do you know why persons are sometimes killed by having a charcoal
但 做 你 知道 为什么 人 是 有时 被杀 经过 拥有 一个 木炭
['faɪə(r)][ɪn][ðəə(r)]['bedrʊmz; 'bedru:mz] ?
fire in their bedrooms ?
火 在 他们的 卧室 ?

但你知道为什么有些人会在卧室里生炭火而丧命吗？

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɑːbən][ʌv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['tʃɑːkəʊl] [ju'naɪts] [wɪð] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ʌv; əv][eə(r)] ,
Because the carbon of burning charcoal unites with the oxygen of air ,
因为 这 碳 的 燃烧 木炭 联合 和 这 氧 的 空气 ,
[ænd; ənd] [fɔːmz] [kɑː'bɒnɪk]['æsɪd][gæs] ,
and forms carbonic acid gas ,
和 表格 碳酸 酸 气体 ,

因为燃烧的木炭中的碳与空气中的氧气结合，生成二氧化碳气体。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][nɑː'kɒtɪk]['pɔɪz(ə)n] .
which is a narcotic poison .
哪个 是 一个 麻醉剂 毒 .
这是一种麻醉性毒药。

[səʊ][,aɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] .
So it is here .
所以 它 是 这里 .
就是这样。

[ˈseks.tən][hæz; həz][gɒt][həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [pɔɪnts] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪnˈæpt][æz; əz][ə; eɪ][ˈspiːkə(r)] ;
Sexton has got hold of some good points ; he is not inapt as a speaker ;
塞克斯顿 有 得到 抓住 的 一些 好的 积分 ； 他 是 不是 不称职 作为 一个 扬声器 ；

塞克斯顿说得有道理；他作为演说家并不差；

[ɪf][hɪz; ɪz] [ɪnˈɔːdɪnət] [ˈvænəti][hæd; həd][ˈəʊnli] [pəˈmɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ˈɔkjupaɪn]
if his inordinate vanity had only permitted him to be satisfied with occupying
如果 他的 过度 虚荣 有 仅有的 允许 他 到 是 使满意 和 占领
[taɪm][ɒv; əv] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
time of House for half an hour ,
时间 的 房子 为了 一半 一个 小时 ；

如果他那过分膨胀的虚荣心只允许他占用议会半个小时的时间，

[ɔː(r)] , [seɪ] , [θriː] - [ˈkwɔːtəz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [spiːtʃ] ; [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] ,
or , say , three - quarters , he would have made damaging speech ; as it is ,
或者 ， 说 ， 三 - 四分之一 ， 他 会 有 制成 损害 演讲 ； 作为 它 是 ，
[hiː; hi] [ˈwiəri] [haʊs] [tuː; tə] [deθ] ,
he wearies House to death ,
他 疲惫 房子 到 死亡 ；

或者说，如果有四分之三的发言权，他可能会发表一些不利于众议院的演讲；但现在，他却让众议院疲惫不堪。

[swɒmps] [juːˈes][ɔːl][ænd; ənd][hɪmˈself][ɪn] [weɪst] [ɒv; əv] [ˈvɜːbɪdʒ] ,
swamps us all and himself in waste of verbiage ,
沼泽 我们 全部 和 他自己 在 浪费 的 措辞 ，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][hiː; hi] [əˈtæks] [rɪˈskeɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɪzəri] .
and the people he attacks escape in the general misery .
和 这 人们 他 攻击 逃脱 在 这 一般的 苦难 ；
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][hiː; hi] [əˈtæks] [rɪˈskeɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɪzəri] .
而他攻击的人们则在普遍的苦难中逃脱。

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdʒ] , [hɪz; ɪz][ˈkɑːbən][ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈvænəti] , [juˈnaɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈɒksɪdʒən][ɒv; əv]
In other words , his carbon of burning vanity , uniting with the oxygen of
在 其他 字 ， 他的 碳 的 燃烧 虚荣 ， 联合 和 这 氧 的
[ɒpəˈtjuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ；

换句话说，他燃烧的虚荣心，如同碳，与机遇的氧气结合了起来。

[fɔːmz] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [lɒŋ] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][nɑːˈkɒtɪk][ˈpɔɪz(ə)n] .
forms a speech two hours and three - quarters long ; which is a narcotic poison .
表格 一个 演讲 二 小时 和 三 - 四分之一 长的 ； 哪个 是 一个 麻醉剂 毒 ；
[fɔːmz] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [lɒŋ] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][nɑːˈkɒtɪk][ˈpɔɪz(ə)n] .
发表了一篇长达两个小时四十五分钟的演讲；这是一种麻醉性毒药。

" [ˈmɪstə(r)] . [dʒiː] . , [wɪð] [ðə; ði][ˈɑːdə(r)][ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈæθliːt]
" **Mr . G . , with the ardour of youth , and the training of an athlete**
" 先生 . G . , 和 这 热情 的 青年 , 和 这 训练 的 一个 运动员
 ,
 ,
 ,

“G先生，带着年轻人的热情和运动员的训练，

[prəˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪmˈself][tuː; tə][hiə(r)] [wɒt] [ˈseks.tən][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
proposed to himself to hear what Sexton had to say .
建议的 到 他自己 到 听到 什么 塞克斯顿 有 到 说 ；

他暗自决定听听塞克斯顿要说什么。

[əˈkɔːdɪŋli] [tʊk] [ʌp] [kənˈviːniənt] [siːt] [brɪˈləʊ] [ˈgæŋweɪ] .
Accordingly took up convenient seat below Gangway .
因此 采取 向上 方便的 座位 以下 舷梯 ；

于是，他便在舷梯下方找了个舒服的座位坐下。

[steɪd] [ðeə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
Stayed there an hour .
入住 那里 一个 小时 .
在那里待了一个小时。
[ðen] [wɔːkt] [bæk][æn; ən] [ˈɔːltəd] [mæn] ; [ˈfætəd] ; [eɪdʒd] ; [ˈɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˈkəʊmə]
Then walked back an altered man ; shattered ; aged ; almost in a state of coma
然后 步行 后退 一个 已修改 男人 ; 破碎 ; 老年人 ; 几乎 在 一个 状态 的 昏迷 .
.
:
.

然后他走了回来，判若两人；精神崩溃；苍老憔悴；几乎处于昏迷状态。
" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ˈbetə(r)] , " [ai] [sed] , [ˈsʌmwɒt] [ˈʃɑːpli] ,
" Well , you ought to have known better , " I said , somewhat sharply ,
" 出色地 , 你 应该 到 有 已知 更好的 , " 我 说 , 有些 尖锐地 ,
“嗯，你应该更懂些，”我语气有些生硬地说。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈsɪmpəθɪz] [wɪð] [ðiːz] [ˈveɪɡərɪz] .
having no sympathies with these vagaries .
拥有 不 同情 和 这些 反复无常 .
对这些反复无常的行为不予同情。

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [wen] [ai] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] , " [ˈmɪstə(r)] . [dʒiː]
" And I was so well and strong when I entered the House , " Mr . G
" 和 我 曾是 所以 出色地 和 强的 什么时候 我 进入 这 房子 , " 先生 . G
. [sed] , [ˈwɪərəli] .
. said , wearily .
. 说 , 疲劳 .
“我进入议会时身体非常健康强壮，”G先生疲惫地说。

" [kwat] [ɪˈleɪt] [wɪð] [maɪ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ˈtɪndl] .
" Quite elate with my correspondence with Tyndall .
" 相当 欣喜 和 我的 一致 和 廷德尔 .
“我对与廷德尔的通信感到非常高兴。”

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ][naɪs] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈsentəns] ?
Didn't you think that a nice turn in the concluding sentence ?
没有 你 思考 那 一个 好的 转动 在 这 总结 句子 ?
你不觉得结尾句的转折很精彩吗？

— - [maɪ][ˈəʊnli][dɪˈzaɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [mɪːt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒn] [wɪt] ,
— ' My only desire is to meet you on the terms on which ,
— - 我的 仅有的 欲望 是 到 见面 你 在 这 条款 在 哪个 ,
“我唯一的愿望就是按照以下条件与你见面：”

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]
[第144页]

[lɒŋ] [əˈgəʊ] , [wiː; wi] [stʊd] [wen] , [ˈʌndə(r)][maɪ] [ruːf] , [juː; jʊ] [ˈgæləntli] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌemˈiː][ʌp]
long ago , we stood when , under my roof , you gallantly offered to take me up
长的 前 , 我们 站立 什么时候 , 在下面 我的 屋顶 , 你 英勇地 提供 到 拿 我 向上
[ðə; ði] [ˈmætəhɔːn] ,
the Matterhorn ,
这 马特洪峰 ,
很久以前，我们站在我的屋檐下，你英勇地提出要带我攀登马特洪峰。

[ænd; ənd] [ˌɡærənˈtiːd] [maɪ] [seɪf] [rɪˈtɜːn] !
and guaranteed my safe return !
和 保证 我的 安全的 返回 !
并保证我安全返回！

[ˌwʊdnt] [trʌst] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] ['mætəhɔ:n] [wɪð] ['tɪndl] [naʊ] ; " [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [dʒi:] . ,
Wouldn't trust myself on the Matterhorn with Tyndall now ; " and Mr . G . ;
不会 相信 我 在 这 马特洪峰 和 廷德尔 现在 ; " 和 先生 . G . ;
现在我可不敢和廷德尔一起去马特洪峰;"还有G先生,

[ˈweəəli] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɔ:kt] [fɔ:θ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .
warily shaking his head , walked forth in search of rest and refreshment .
谨慎地 摇晃 他的 头 , 步行 前进 在 搜索 的 休息 和 清爽 .
他警惕地摇了摇头, 然后走上前去寻找休息和补充能量的地方。

[ˈbɪznəs] [dʌŋ] . — ['mɪstə(r)] .
Business done . — Mr .
商业 完毕 . — 先生 .
交易完成。——先生

[dʒi:] . - [es] [ə'mendmənt] [tu:; tə][əʊld] [mɔ:ræləti:z] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒn][ˈpɑ:rnəl] [kə'mɪ(ə)n] [rɪ'pɔ:t]
G . ' s Amendment to Old Morality's Resolution on Parnell Commission Report
G . - s 修正案 到 老的 道德的 解决 在 帕内尔 委员会 报告
[ˈnegətɪvd] [baɪ] - [vəʊts] [ə'genst] - .
negated by 339 votes against 268 .
负面 经过 - 投票 反对 - .
G.对老道德关于帕内尔委员会报告的决议的修正案以339票反对、268票赞成被否决。

[ˈtju:zdeɪ] . — [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] - [naɪt] .
Tuesday . — This has been Grandolph's night .
周二 . — 这 有 到过 - 夜晚 .
星期二——今晚是格兰多夫的夜晚。

[brəʊk] [ðə; ði][ˈsaɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [jʌŋ] ['se(ə)n] [wɪð] ['memərəb(ə)l] [spi:tʃ] ; [bi:n] [ɪn][ˈdɪlɪdʒənt]
Broke the silence of the still young Session with memorable speech ; been in diligent
打破 这 沉默 的 这 仍然 年轻的 会议 和 难忘 演讲 ; 到过 在 勤奋
[ə'tendəns] [ɒn] [dɪ'berɪt] ;
attendance on Debate ;
出席 在 辩论 ;
以令人难忘的演讲打破了尚处于起步阶段的议会的沉寂; 认真参加了辩论;

[sæt] [θru:] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] ['spi:tʃɪz] [wɪð] ['peɪ(ə)ns] ['əʊnli] [ɪk'seld] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [dʒi:] . ;
sat through interminable speeches with patience only excelled by Mr . G . ;
卫星 通过 没完没了 演讲 和 耐心 仅有的 表现出色 经过 先生 . G . ;
听完冗长的演讲, 他的耐心只有G先生能及;

[ˈsʌmtaɪmz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə][dɪ'ɪvə(r)][hɪz; ɪz][səʊl] ; [bʌt; bət] [sək'si:drɪd] [ɪn]
sometimes looked as if were about to deliver his soul ; but succeeded in
有时 看起来 作为 如果 是 关于 到 递送 他的 灵魂 ; 但 成功了 在
[ˈbɒtlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
bottling it up .
装瓶 它 向上 .
有时他看起来好像要释放自己的灵魂, 但最终还是成功地将它封存了起来。

[tu:; tə] - [naɪt] [səʊl] [drəʊv] [aʊt][ðə; ði] [kɔ:k] ; [bɜ:st] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] .
To - night soul drove out the cork ; burst the bottle , so to speak .
到 - 夜晚 灵魂 驾驶 出去 这 软木 ; 爆裂 这 瓶子 , 所以 到 说话 .
今晚, 灵魂挣脱了束缚, 彻底释放了激情。

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:bəreɪtɪŋ] [kə'lɑ:m] .
The Reverberating Colomb .
这 回响 科伦布 .
回响的哥伦布。

- [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['meni] ['feɪzɪz] .
Grandolph a man of many phases .
- 一个 男人 的 许多 阶段 .
格兰多夫是一个性格多面的人。

[tə'naɪt] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑɪst] ['kærəktə(r)] ; [ə; eɪ] ['stɜ:tsmən] ;
Tonight presented himself in his highest character ; a statesman ;
今晚 呈现 他自己 在 他的 最高 特点 ; 一个 政治家 ;
今晚他展现了自己最高尚的品格，一位政治家的风范；

[ə; eɪ] [tʃæmpiən] [ɒv; əv] [kənstrɪ'tju:ʃənl] ['prɪnsəp(ə)lɪz][æt; ət] [wɒt'evə(r)] [ɪk'spens] [tu:; tə] ['prɒspekts]
a champion of constitutional principles at whatever expense to prospects
一个 冠军 的 宪法 原则 在 任何 费用 到 前景
[ænd; ənd] [,sensɪ'biliti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [rɪ'viəd] [frendz] [ɒn] ['trezəri] [bentʃ] [ænd; ənd] [els'weə(r)]
and sensibilities of his most revered friends on Treasury Bench and elsewhere
和 感性 的 他的 最多 受人尊敬的 朋友们 在 财政部 长椅 和 别处
.
:
.

他是一位宪法原则的捍卫者，不惜牺牲他在财政部和其他地方最受尊敬的朋友们的前景和感受。
[kwaɪt] [ə; eɪ] [nju:] [staɪl] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] - , ['testɪfaɪ] [tu:; tə][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][reɪndʒ]
Quite a new style of speech for Grandolph , testifying to remarkable range
相当 一个 新的 风格 的 演讲 为了 - , 作证 到 卓越 范围
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .
of his genius .
的 他的 天才 .
格兰多夫的演讲风格相当新颖，这证明了他非凡的才华和广博的艺术造诣。

['nʌθɪŋ] ['pɜ:sən(ə)l] : [fri:] [frɒm; frəm] ['ækɪmɒni] ; [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [prə'faʊnd] , [ʌn'feɪnd] , ['revərəns]
Nothing personal : free from acrimony ; inspired with profound , unfeigned , reverence
没有什么 个人的 : 自由的 从 尖刻 ; 灵感 和 深刻的 , 慥 , 尊敬
[fɔ:(r); fə(r)] [kənstrɪ'tju:ʃənl] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
for constitutional principles .
为了 宪法 原则 .
不涉及个人恩怨：不带任何恶意；怀着对宪法原则的深刻、真诚的敬畏。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['peɪθɒs][æz; əz][hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['fɔ:mə(r)] [taɪmz] [wen] ,
Here and there a touch of pathos as he recalled former times when ,
这里 和 那里 一个 触碰 的 感伤 作为 他 召回 以前的 时代 什么时候 ,
他回忆起往事时，不时流露出一丝伤感。
[æz; əz] ['dɪzi] [sed] [ɒv; əv] [pi:l] [ɒn][ə; eɪ] ['feɪməs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
as Dizzy said of Peel on a famous occasion ,
作为 晕眩的 说 的 果皮 在 一个 著名的 场合 ,
正如迪兹在一次著名场合对皮尔所说：

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [praʊd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [praʊd] [tu:; tə] [li:d]
" **they had been so proud to follow one who had been so proud to lead**
" 他们 有 到过 所以 自豪的 到 跟随 一 WHO 有 到过 所以 自豪的 到 带领
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“他们曾为追随一位曾为领导他们而感到无比自豪的人而感到无比自豪。”

" ['ɔ:f(ə)l] ['splʌtə(r)][ɪn][ˌmɪnɪ'stəriəl] ['sɜ:klz] .
" **Awful splutter in Ministerial circles .**
" 可怕 溅射 在 部长 界 .
“部长级圈子里一片混乱。”

[ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [dɪ'lart] [flæft] [θru:] [ðə; ði] ['jædəʊ] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt]
A gleam of delight flashed through the shadow when it was discovered that
一个 闪耀 的 喜 闪光灯 通过 这 阴影 什么时候 它 曾是 发现 那
[ˈdʒenɪŋz] [hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] ['rændə:ls] [nju:] [rɪ'vəʊlt] .
Jennings had rebelled against Randolph's new revolt .
詹宁斯 有 叛乱 反对 兰道夫的 新的 反叛 .
当发现詹宁斯反抗兰道夫的新叛乱时，阴影中闪过一丝喜悦的光芒。

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:bəreɪtɪŋ] [kə'la:m] , ['ɑ:ftə(r)] ['dʒeniŋz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ]
" **Ha ! ha ! " said the Reverberating Colomb , after Jennings had made his speech**
" 哈 ! 哈 ! " 说 这 回响 科伦布 , 后 詹宁斯 有 制成 他的 演讲
,
!
,

“哈哈！”詹宁斯演讲结束后，回响的科伦布说道。

" [ðə; ði] ['ɑ:mi] [hæz; həz] [dɪs'mɪst] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] .
" **the army has dismissed its general .**
" 这 军队 有 解雇 它是 一般的 .
军队已经解除了将军的职务。

" [ðɪs] [ɔ:l] ['veri] [wel] ; [nɒt][hɪə(r)] [kən'sɜ:nd] [wɪð] - [rɪ'leɪ](ə)nz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [ɔ:(r)]
" **This all very well ; not here concerned with Grandolph's relations with his Party or**
" 这 全部 非常 出色地 ; 不是 这里 担心的 和 - 关系 和 他的 派对 或者
[hɪz; ɪz]['ferθf(ə)] [frend] ;
his faithful friend ;
他的 忠实 朋友 ;
“这一切都很好；这里并不关心格兰多夫与他的党或他忠实的朋友之间的关系；

['miəli] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ɪt'self] [lɪfts] - [wʌns][mɔ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ræŋk]
merely note that the speech itself lifts Grandolph once more into the very front rank
仅仅 笔记 那 这 演讲 本身 电梯 - 一次 更多的 进入 这 非常 正面 秩
[ɒv; əv][pə'litɪk(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] .
of political personages .
的 政治的 人物 ;
只需注意，这篇演讲本身再次将格兰多夫推上了政治人物的最前列行列。

[ðə; ði] ['lɪbəərəl] ['pɑ:ti] ['kænɒt] [ɪg'no:(r)][nɔ:(r)][ðə; ði] [kəns'ɜ:vətɪvz] [drɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [hu:]
The Liberal Party cannot ignore nor the Conservatives dispense with the man who
这 自由派 派对 不能 忽略 也不 这 保守派 分配 和 这 男人 WHO
[meɪd] [ðæt] [spi:tʃ] .
made that speech .
制成 那 演讲 .
自由党不能忽视发表那篇演讲的人，保守党也不能抛弃他。

- [nɒt] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv] - .
Jokim not a particular friend of Grandolph's .
- 不是 一个 特别的 朋友 的 - .
Jokim和Grandolph并不是特别要好的朋友。

" [leg] [kwɔɪt][ɒn]['ʌðə(r)] [bu:t] , " [æz; əz] ['ʃi:hi] [sez] .
" **Leg quite on other boot , " as Sheehy says .**
" 腿 相当 在 其他 启动 , " 作为 希伊 说道 .
正如希伊所说，“另一只靴子上的腿完全没问题”。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] - [naɪt] .
But he did the enemy a service to - night .
但 他 做过 这 敌人 一个 服务 到 - 夜晚 .
但他今晚却帮了敌人一个忙。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] - ['traɪʌmf] [aɪ'ti:]['əʊnli][rɪ'kwɔɪəd] [ðæt] [sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
To complete Grandolph's triumph it only required that some Member of the
到 完全的 - 胜利 它 仅有的 必需的 那 一些 成员 的 这
['mɪnɪstri] [hu:z] [ɪ'neptɪtju:d] [hi:; hi][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd][raɪz][ænd; ənd] ,
Ministry whose ineptitude he had demonstrated should rise and ,
部 谁 无能 他 有 已证明 应该 上升 和 ,
要使格兰道夫的胜利更加圆满，只需要他所展现出无能的某个内阁成员站出来，然后.....

[wið] [laʊd] [vɔɪs] , [ʌn'geɪnli] ['dʒestʃəz] ,
with loud voice , ungainly gestures ,
和 大声 嗓音 , 笨拙的 手势 ,

大声喧哗, 动作笨拙

[dræɡ][ðə; ði] [drɪ'beɪt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [tu:: tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['lɪftɪd] ,
drag the Debate down from the heights to which it had been lifted ,
拖 这 辩论 向下 从 这 高度 到 哪个 它 有 到过 抬起 ,

将辩论从它被提升到的高度拉下来,

[drɪ'beɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ]['pɜ:sən(ə)l] [ə'tæks] ['hɔ:slɪ] ['frɪ:k] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət]['fɔ:mə(r)]
debasing it by personal attacks hoarsely shrieked across the table at former
贬值 它 经过 个人的 攻击 沙哑地 尖叫 穿过 这 桌子 在 以前的

[frendz] [ænd; ənd] ['kɒli:gz] .
friends and colleagues .
朋友们 和 同事 .

她隔着桌子, 用嘶哑的嗓音对着以前的朋友和同事进行人身攻击, 以此贬低自己。

- [dɪd] [ðɪs] [ə'mɪdst] [ʌp'rɔ:riəs] [tʃɪəz] [frɒm; frəm]['dʒɑ:nztən][pʊ; əv] - , [hu:] [brɪ'gæn]
Jokim did this amidst uproarious cheers from Johnston of Ballykilbeg , who began
- 做过 这 在.....之中 哄然 干杯 从 约翰斯顿 的 - , WHO 开始

[tu:: tə] [θɪŋk] [ðæt] ,
to think that ,
到 思考 那 ,

约金这样做时, 巴利基尔贝格的约翰斯顿爆发出一阵哄笑, 他开始想:

[ʼɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pʌn] . ['dʒentlmən] .
after all , there is something in the Right Hon . Gentleman .
后 全部 , 那里 是 某物 在 这 正确的 尊敬的 . 绅士 .

毕竟, 这位尊敬的先生身上还是有其独特之处的。

[ˈbɪznəs] [dʌn] . — [əʊld] [mɔɹæləti:z] [ˈməʊʃn] [ˈkæɪɪd] .
Business done . — Old Morality's Motion carried .
商业 完毕 . — 老的 道德的 运动 携带 .

议事完毕。——老道德派的动议获得通过。

[ˈaʊə(r)] [wɪp] ([æt; ət][ˈprez(ə)nt] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)l][tu:: tə][hɪz; ɪz] [neɪm]) .
Our Whip (at present without a Handle to his Name) .
我们的 鞭 (在 展示 没有 一个 处理 到 他的 姓名) .

我们的鞭子（目前还没有正式名称）。

[ˈwenzdeɪ] . — [ə'tempt] [baɪ][sʌm; səm] ['nɔɪzɪ] [aʊt'saɪdəz] [hu:] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [pʊ; əv] [haʊs] [tu:: tə]
Wednesday . — Attempt by some noisy outsiders who know nothing of House to
周三 . — 试图 经过 一些 嘈杂 局外人 WHO 知道 没有什么 的 房子 到

[meɪk] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeɪ.kəz] - ['dʌɡləs] ,
make things unpleasant for Akers - Douglas ,
制作 事物 令人不快的 为了 阿克斯 - 道格拉斯 ,

星期三——一些对豪斯一无所知的吵闹的外来者试图给艾克斯-道格拉斯制造不愉快。

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [haʊs] ['kaʊntɪd] [aʊt] [lɑ:st]['fraɪdeɪ] .
because House Counted Out last Friday .
因为 房子 计数 出去 最后的 星期五 .

因为众议院上周五被淘汰了。

[sed] [hi:: hi][hæz; həz] [bi:n] [wɪɡd] ; [ə'sju:m] [hi:: hi] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] .
Said he has been wigged ; assume he will retire .
说 他 有 到过 戴假发 ; 认为 他 将要 退休 .

据说他戴了假发; 估计他会退休。

[ɔ:l] ['æɪrənt] ['nɒns(ə)ns] .
All arrant nonsense .
全部 绝对的 废话 .

纯属胡说八道。

[ˈevrɪbɒdi] [ɪn] [ˈhaʊs] , [kənˈsɜ:vətɪv] , [ˈlɪbəərəl] , [dɪˈsenʃənt; dɪˈsenʃənt] , [ˈaɪrɪ] , [wɒtˈevə(r)] [wiː; wi] [biː; bi]
Everybody in House , Conservative , Liberal , Dissident , Irish , whatever we be
大家 在 房子 , 保守的 , 自由派 , 持不同意见者 , 爱尔兰 , 任何 我们 是 ,
:
:

众议院里的每一个人，保守党人、自由党人、持不同政见者、爱尔兰人，无论我们是什么人，

[ɔːl] [nəʊ] [ˈeɪ.kəz] - [ˈdɒɡləs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][best] [wɪps] [ɒv; əv][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
all know Akers - Douglas as one of best Whips of present generation .
全部 知道 阿克斯 - 道格拉斯 作为 一 的 最好的 鞭子 的 展示 一代 .

众所周知，阿克斯-道格拉斯是当今最优秀的党鞭之一。

[əˈsɪdʒuəs] , [pəˈsweɪsɪv] , [ˈkɜːtiəs] , [jet] [fɜːm] ; [ˈɔːlweɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , [ˈnevə(r)] [ˈfʌsi] ,
Assiduous , persuasive , courteous , yet firm ; always at his post , never fussy ,
刻苦 , 有说服力的 , 有礼貌 , 然而 公司 ; 总是 在 他的 邮政 , 绝不 挑剔的 ,
[ˈnevə(r)] [krɒs] ,
never cross ,
绝不 叉 ,

勤勉、有说服力、彬彬有礼，但又坚定；始终坚守岗位，从不挑剔，从不发脾气。

[əˈpærəntli] [ˈnevə(r)][ˈtaɪəd] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .
apparently never tired , he is a model of a Whip .
显然 绝不 疲劳的 , 他 是 一个 模型 的 一个 鞭 .

他似乎永远不知疲倦，堪称鞭子的典范。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [kʊd; kəd][ˈbetə(r)][speə(r)][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .
His Party could better spare an occasional Secretary of State .
他的 派对 可以 更好的 空闲的 一个 偶然 秘书 的 状态 .

他的党派或许更需要一位偶尔出任的国务卿。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpjʊəli] [ˈbɪznəs] [əˈrendʒmənts] [ˈmɪnɪstə] [hæv; həv][ə; eɪ] [juˈni:k] [ˌkɒmbɪˈneiʃ(ə)n][ɒv; əv]
For purely business arrangements Ministers have a unique combination of
为了 纯粹 商业 安排 部长们 有 一个 独特的 组合 的
[θriː] [men] .
three men .
三 男人 .

就纯粹的商业安排而言，部长们拥有一个独特的三人组合。

[əʊld][məˈræləti] , [æz; əz] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ˈhaʊs] ; [ˈeɪ.kəz] - [ˈdɒɡləs] , [æz; əz] [wɪp] ; [ænd; ənd][ˈdʒæksən] ,
Old Morality , as Leader of House ; Akers - Douglas , as Whip ; and Jackson ,
老的 道德 , 作为 领导者 的 房子 ; 阿克斯 - 道格拉斯 , 作为 鞭 ; 和 杰克逊 ,
[æz; əz][ˈfaɪˈnænʃ(ə)l][ˈsekrət(ə)ri] ,
as Financial Secretary ,
作为 金融的 秘书 ,

老莫拉利蒂担任众议院领袖；阿克斯-道格拉斯担任党鞭；杰克逊担任财政秘书。

[ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈbæləns] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ˈeni] [ˈriːznəbl] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈblʌndərɪŋ]
are strong enough to balance effects of any reasonable amount of blundering
是 强的 足够的 到 平衡 效果 的 任何 合理的 数量 的 笨拙
[ɪn] [haɪ] [ˈpɒlətɪks] .
in high politics .
在 高的 政治 .

足以抵消高层政治中任何合理程度的失误所造成的影响。

[ðeɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pens] [ɒv; əv] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ˌpɒpjʊˈlærəti] ,
They take care of the pence of efficiency and popularity ,
他们 拿 关心 的 这 便士 的 效率 和 人气 ,

他们注重效率和受欢迎程度，哪怕只花几便士也好。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [mɑ:rkɪs] [æən; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [paʊnd] [tu:; tə] [spend] .
and leave the Markiss an occasional pound to spend .
和 离开 这 马基斯 一个 偶然 磅 到 花费 .

偶尔给马基斯留点钱让他花掉。

[ˈbɪznəs] [dʌn] . — [nju:] [ˈaɪrɪ] [lænd] [bɪl] [brɔ:t] [ɪn] , [ænd; ənd] [kɑ:st] [aʊt] .
Business Done . — **New Irish Land Bill brought in** , **and** **cast out** .
商业 完毕 . — 新的 爱尔兰 土地 账单 带来 在 , 和 投掷 出去 .

事情办完了——新的爱尔兰土地法案被提出，又被废除。

[ˈθɜ:zdeɪ] . — [ˈtɛnhəm] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:dz] , [bʌt; bət] [wɒt] [hi:z] [ɒn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ˈəʊnli] [nəʊ]
Thursday . — **Teynham on in the Lords** , **but** **what he's on about the Lords only know**
周四 . — 泰纳姆 在 在 这 领主 , 但 什么 他是 在 关于 这 领主 仅有的 知道
,
.
.

星期四——泰纳姆在贵族院继续发言，但他究竟在说什么，只有贵族院议员才知道。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and not all of them .
和 不是 全部 的 他们 .

并非所有人。

[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ˈkæmpər,daʊn] ; [ˈgræn,vɪl] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪˈti:] ; [ænd; ənd]
Something to do with Camperdown ; **Granville not entirely out of it** ; **and**
某物 到 做 和 坎珀当 ; 格兰维尔 不是 完全 出去 的 它 ; 和
[ðə; ði] [mɑ:rkɪs] [æt; ət] [li:st] [ˈkɒmprəmaɪzd] .
the Markiss at least compromised .
这 马基斯 在 至少 受损 .

这与坎珀当有关；格兰维尔还没有完全脱离险境；而马基斯至少做出了妥协。

[ˈtɛnhəm] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [krɒs] [ˈbentʃɪz] , [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ɒv; əv] [bentʃ] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm]
Teynham , **standing at Cross Benches** , **holding on to the rail of Bench before him**
泰纳姆 , 常设 在 叉 长凳 , 保持 在 到 这 轨 的 长椅 前 他
,
.
.

泰纳姆站在十字长椅旁，扶着面前长椅的栏杆。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ˈpʊlpɪt] , [ˈswɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [tɜ:nz] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left]
as if he were in pulpit , **swings about his body** , **turns to right and left**
作为 如果 他 是 在 讲坛 , 摇摆 关于 他的 身体 , 转弯 到 正确的 和 左边
,
.
.

他仿佛站在讲坛上，身体摇摆不定，左右转身。

[ˈsʌmtaɪmz] [prɪˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [lɔ:d] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] , [waɪlst] [hi:; hi] [ˈkɒntəm,pleɪt] [ˈemptɪnəs]
sometimes presenting his back to Lord Chancellor , **whilst he contemplates emptiness**
有时 呈现 他的 后退 到 主 校长 , 而 他 沉思 空虚
[ɒv; əv] [ˈstrendʒər] - [ˈgælərɪz] .
of Strangers' Galleries .
的 陌生人 - 画廊 .

有时他会背对着大法官，沉思着陌生人廊的空旷。

[ɪn] [ˈpleɪntɪv] [vɔɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [hi:; hi] [ˈbæbl] [əʊ] - [ˈkæmpər,daʊn] , [ɡri:n] [ˈfi:ldz] , [ˈnemɪ,ni:]
In plaintive voice , **full of tears** , **he babbles o** ' **Camperdown** , **green fields** , **nemine**
在 哀怨 嗓音 , 满的 的 眼泪 , 他 胡言乱语 o - 坎珀当 , 绿色的 字段 , 尼米尼
-
contradicente ,
-
.

他用哀怨的声音，哽咽着说着坎珀当，绿色的田野，nemine contradicente，

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London (Punch,))

第3/3页

[ænd; ʌnd] ['stændɪŋ] ['ɔːdə(r)][nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
and Standing Order No . XXI .
和 常设 命令 不 . 二十一 .

以及第二十一号常设命令。

[ə; eɪ]['ment(ə)] ['strʌɡ(ə)] .
A Mental Struggle .
一个 精神的 斗争 .

一场精神上的斗争。

['prɪti] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['hɑːb,haʊs] [waɪlst] ['tɛnhəm] [ɒn][hɪz; ɪz][legz] .
Pretty to watch Hobhouse whilst Teynham on his legs .
漂亮的 到 手表 霍布豪斯 而 泰纳姆 在 他的 腿 .

看着霍布豪斯踢球，而泰纳姆则站着踢球，真是赏心悦目。

[sɪts] [ɪn'tentli] ['lɪsənɪŋ] ; [fɜːst] [krɒst] [wʌn] [niː] , [ðen] [ðə; ði][ˈðə(r)] ;
Sits intently listening ; first crossed one knee , then the other ;
坐 专注地 聆听 ; 第一的 交叉 一 膝盖 , 然后 这 其他 ;

他全神贯注地坐着倾听；先是翘起一条腿，然后又翘起另一条腿；

[pʊts][hɪz; ɪz] [tuː] ['fɔːfɪŋɡə(r)] [tə'geðə(r)][æz; əz] [ɪf] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] -
puts his two forefingers together as if connecting the matter of Teynham's
放置 他的 二 食指 一起 作为 如果 连接 这 事情 的 -

[spiːtʃ] ;
speech ;
演讲 ;

他将两根食指并拢，仿佛要将泰纳姆演讲的内容联系起来；

['grædʒuəli] , [æz; əz] ['mʌd(ə)] [grəʊz] [θɪkə] ,
gradually , as muddle grows thicker ,
逐步地 , 作为 混乱 生长 较厚 ,

渐渐地，随着混乱愈演愈烈，

[tuː] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [raɪz][ænd; ʌnd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,
two locks of hair on top of his head slowly rise and remained standing ,
二 锁 的 头发 在 顶部 的 他的 头 缓慢地 上升 和 剩余 常设 ,

他头顶的两缕头发缓缓竖起，保持着直立的状态。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tɪl] ['tɛnhəm] [,riː'siːt] [hɪm'self] .
as it were , till Teynham reseated himself .
作为 它 是 , 直到 泰纳姆 重新就座 他自己 .

仿佛直到泰纳姆重新坐下为止。

[məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)] ['testɪməni] [tuː; tə]['ment(ə)] ['strʌɡ(ə)] .
Most remarkable testimony to mental struggle .
最多 卓越 见证 到 精神的 斗争 .

这是对精神斗争最令人瞩目的见证。

['iːv(ə)n] ['hɑːb,haʊs] , ['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][,aɪ 'tiː] , [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [wɒt]
Even Hobhouse , having thus given his mind to it , couldn't make out what
甚至 霍布豪斯 , 拥有 因此 给定 他的 头脑 到 它 , 不能 制作 出去 什么

['tɛnhəm] [wɒz; wəz][æt; ət] .
Teynham was at .
泰纳姆 曾是 在 .

即使是霍布豪斯，即便如此，也无法弄明白泰纳姆究竟想表达什么。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdenmən] [hi:; hi] , [ˈɑ:ftə(r)][fɜ:st][ten] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [spi:tʃ] , [ˈflaʊt] [aʊt][ɒv; əv]
As for Denman he , after first ten minutes of speech , flouted out of
作为 为了 丹曼 他 , 后 第一的 十 分钟 的 演讲 , 蔑视 出去 的
[haʊs] .
House .
房子 .

至于丹曼，他在发言十分钟后就扬长而去，离开了众议院。

[sɜ:(r)] [ˈwɪljəm] [ˈbɜ:nɪŋ] .
Sir William Burning .
先生 威廉 燃烧 .

威廉·伯宁爵士。

([si:] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekərz] [spi:tʃ] , [mɑ:tʃ] 11th .)
(See the Chancellor of the Exchequer's Speech , March 11th .)
(看 这 校长 的 这 财政部的 演讲 , 行进 11th .)

(参见财政大臣3月11日的讲话。)

" [ˈtəʊbi] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈpɑ:sɪŋ] [emˈi:] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒbi] ;
" Toby , " said he , passing me in the Lobby ;
" 托比 , " 说 他 , 通过 我 在 这 大厅 ;

“托比，”他边说边从我身边走过，穿过大厅；

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [ɪz] [ˈklɑmɪŋ] [tu:; tə] ,
" if this is what the House of Lords is coming to ,
" 如果 这 是 什么 这 房子 的 领主 是 未来 到 ,
“如果这就是上议院的最终走向，

[aɪ][jæl; jəl][vəʊt] [wɪð] [ˈrəʊzbəri] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ɪˈmi:diət] [rɪˈfɔ:m] .
I shall vote with Rosebery for its immediate reform .
我 将 投票 和 罗斯伯里 为了 它是 即时 改革 .

我将和罗斯伯里一起投票支持立即进行改革。

[daʊnt][laɪk][tu:; tə][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)] ;
Don't like to say anything disrespectful of a Peer ;
不 喜欢 到 说 任何事物 不尊重 的 一个 同伴 ;

不愿对同事说任何不敬的话；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [əbˈzɜ:v] [ðæt] [ˈtenhəm] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlækɪŋ] [ɪn][kəʊˈhɪərənsɪ] .
but I must observe that Teynham is a little lacking in coherency .
但 我 必须 观察 那 泰纳姆 是 一个 小的 缺乏 在 连贯性 .

但我必须指出，泰纳姆的论述在逻辑性上略显不足。

[hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzərˈveɪʃənz] [feɪl][ɪn] [pɔɪnt] ; [ɪn] [ʃɔ:t] ,
His observations fail in point ; in short ,
他的 观察 失败 在 观点 ; 在 短的 ,

他的观察没有切中要害；简而言之，

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][pɪə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈwɒndərɪŋ] .
if he were not a Peer I should say his mind was wandering .
如果 他 是 不是 一个 同伴 我 应该 说 他的 头脑 曾是 漫游 .

如果他不是一位贵族，我会说他心不在焉。

[wɒtˈevə(r)] [wi:; wi][du:; də] , [ˈtəʊbi] , [let][ju: ˈes][bi:; bi] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
Whatever we do , Toby , let us be intelligent and intelligible .
任何 我们 做 , 托比 , 让 我们 是 聪明的 和 可理解的 .

托比，无论我们做什么，都要保持理智和通情达理。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈpredʒədɪst] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [kænt][stænd] [ˈtenhəm] .
I trust I am not prejudiced , but I really can't stand Teynham .
我 相信 我 是 不是 有偏见的 , 但 我 真的 不能 站立 泰纳姆 .

我相信我没有偏见，但我真的非常讨厌泰纳姆。

" ['biznəs] [dʌn] . — [ɪn] ['kɒmənz] , ['gʌvənmənt] [dɪ'fi:tɪd] , [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] - [prə'pəʊz(ə)l]
" **Business done . — In Commons , Government defeated , in resisting Hamley's proposal**
" 商业 完毕 . — 在 公共领域 , 政府 战败 , 在 抵抗 - 提议
[tuː; tə] [stʌmp] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [vɒlən'tiəz] .
to stump up for Volunteers .
到 树桩 向上 为了 志愿者 .
“事情结束了。——在下议院，政府因抵制哈姆雷提出的为志愿军提供资金的提议而失败。

[ˈfraɪdeɪ] [naɪt] . — [trɪˈvɪljən] [brɔ:t] [ˈfɔ:wəd] [ˈməʊʃn] [prə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˈpɑ:ləmənt] [[æɪ; ʃəl][raɪz]
Friday Night . — Trevelyan brought forward Motion proposing that Parliament shall rise
星期五 夜晚 . — 特里维廉 带来 向前 运动 提议 那 议会 将 上升
[æt; ət] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
at beginning of July ,
在 开始 的 七月 ,
周五晚上——特里维廉提出动议，提议议会于7月初休会。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ˈnesəsəri] [taɪm][ɪn][ˈwɪntə(r)] [mʌnθs] .
making up necessary time in winter months .
制作 向上 必要的 时间 在 冬天 几个月 .
在冬季月份补足必要的时间。

[sə'pɔ:rtɪd] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n][ɪn] [spi:tʃ] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [strɒŋ] , [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv][reə(r)]
Supported proposition in speech graceful and strong , a model of rare
有 主张 在 演讲 优美 和 强的 , 一个 模型 的 稀有的
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɑ:t] ,
combination of literary art ,
组合 的 文学 艺术 ,
演讲中提出的论点优美有力，堪称文学艺术的典范。

[wɪð] [ˌpɑ:lə'mentri] [ˈæptɪtju:d] .
with Parliamentary aptitude .
和 议会 能力倾向 .
具备议会运作能力。

[ˈɑ:ftə(r)][brɪsk] [dɪ'beɪt] , [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ['negətɪvd] [baɪ] - [vəʊts] [ə'genst] - .
After brisk debate , resolution negated by 173 votes against 169 .
后 轻快 辩论 , 解决 负面 经过 - 投票 反对 - .
经过激烈的辩论，该决议以 173 票对 169 票被否决。

" [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][fɔ:(r)][wəʊnt] [lɒŋ] [stænd][ɪn][ˈaʊə(r)] [wei] , " [sed] [tʃɑ:lz] [ˈfɔ:stə(r)] ,
" **A majority of four won't long stand in our way , " said Charles Forster ,**
" 一个 多数 的 四 惯于 长的 站立 在 我们的 方式 , " 说 查尔斯 福斯特 ,
“四人的多数优势不会长久阻碍我们，”查尔斯·福斯特说道。

[hu:] [ˈhævɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈseɪ(ə)nz] [ə'gəʊ] , [fɔ:'tju:ɪtəsli] [faʊnd][hɪz; ɪz][hæt] , [ˈnevə(r)] [naʊ] [dɪ'zɜ:ts] [ˌaɪ 'ti:]
who having , some Sessions ago , fortuitously found his hat , never now deserts it
WHO 拥有 , 一些 会议 前 , 偶然 成立 他的 帽子 , 绝不 现在 沙漠 它
.
:
.
他几年前偶然找到了自己的帽子，从此再也没有舍弃过它。

['biznəs] [dʌn] . — ['gʌvənmənt] [ˈveɪnli] [traɪd][tuː; tə][get][ˈɪntu:] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .
Business done . — Government vainly tried to get into Committee of Supply .
商业 完毕 . — 政府 徒劳地 尝试 到 得到 进入 委员会 的 供应 .
事情办妥了。——政府试图加入供应委员会，但徒劳无功。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] . — [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [trɪ'vɪljən] ['wɒnts][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [tu:; tə] " [raɪz]
The Difference . — Sir George Trevelyan wants the House of Commons to " rise
这 不同之处 . — 先生 乔治 特里维廉 想要 这 房子 的 公共领域 到 " 上升
[æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
at the beginning of July .
在 这 开始 的 七月 .

区别在于——乔治·特里维廉爵士希望下议院“在七月初休会”。

" ['mɪstə(r)] . [pʌntɪ] ['wɪfɪz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][raɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] — [ə'blʌv] ['rəʊdiɪzəm] .
" Mr . Punch wishes it to rise at all times — above rowdyism .
" 先生 . 冲床 愿望 它 到 上升 在 全部 时代 — 多于 喧闹 .
“潘趣先生希望它始终保持高尚的品格——超越喧闹。”

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [ɔ:(r)] [kɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] , ['weðə(r)] [em 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , [ˈdrɔ:ɪŋz] , [ɔ:(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] , [nɒt]['i:v(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退回，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔ:(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

听书破万卷

开口如有神

